

清華學校研究院

叢書第四種

現代吳語的研究

趙元任著

北 京

清華學校研究院印行

中華民國十七年六月

---

Tsing Hua College Research Institute

Monograph No. 4.

Studies in the Modern Wu-Dialects

By Yuen Ren Chao

Peking

Tsing Hua College Research Institute

June 1928.

F24759

上海图书馆藏书



Compliment of  
Y. R. Chao

清華學校研究院

叢書第四種

# 現代吳語的研究

趙元任著

北 京

清華學校研究院印行

中華民國十七年六月

Tsing Hua College Research Institute

Monograph No. 4.

## Studies in the Modern Wu-Dialects

By Yuen Ren Chao.

Peking

Tsing Hua College Research Institute

June 1928.



AS41 212 0010 8562B

## 序

研究中國語音最詳細又最多的,大概要首推瑞典的中國音韻家高本漢 (Bernhard Karlgren)。他的成績都發表在1915-1926陸續出來的 *Études sur la phonologie chinoise*。(1) 不過一個全國的方言調查不是個把人一年工夫或一個人年把工夫可以做得完的。高本漢的所得的材料可以夠使他考定隋唐時代的古音的大概,但是假如要做中國的方言志,那還得要許多人許多年有系統的調查跟研究才做得好。這種事業的重要,無論是本身的重要,或是在國學上地位的重要,或是應用于教育上的重要,也已經有過好些人談過的了,可是空談了許多時候怎麼也沒有結果。這大半是因為有幾種必需的條件還不能實現。第一,要有永久性的組織跟經費能一致的辦這種事情,這是無消說的。第二,要有有相當訓練的工作者。但這是一種很專門的訓練,不是幾個月速成科可以練出來的。假如隨便到各處走走聽聽記記,那所得的東西的價值一定等于零或小于零,因為多錯誤的記載還不如沒有記載。第三,要國內太平,不然最值得調查的區域往往不能去調查。可是要慢慢的等,等到哪一天才可以有大隊的語言學人馬,大規模的來測量全中國的方言地理。所以還是先比較小規模的在一個比較安靜的區域裡做一點比較簡略的研究,至少也可以做一個後來研究的格式。

這次調查能在這末短的時期內得這末許多材料,一大半是賴各地學商等界的熱心幫助;一方面幫找可以發音的人,一方面關於本地語言的特別有趣的而表格中沒有問到的地方,也多有所指教,這是作者非常感激的。除已經專函致謝外,現在再對各地招待者跟發音者特別鳴謝。

(1) Archives d'Études Orientales, Vol. 15, Stockholm, 1915-1926.

## 目 錄

頁數

序	i
目 錄	ii
英文目 錄	iii
英文序 論	iv
譯 名 表	xiv
調查說明(附地 圖)	1

## 第一 部 吳 音

## 第一章 吳 語 聲 母

凡例(附甲表:輔音音標表)	14
第一表:聲母表	22
聲母的討論	27

## 第二章 吳 語 韻 母

凡例(附乙表:元音音標表)	33
第二表:平上去韻母表	40
第三表:入聲韻母表	54
韻母的討論	62

## 第三章 吳 語 聲 調

凡例	73
第四表:聲調表	76
聲調的討論	78

## 第四章 聲 韻 調 總 討 論

1. 各地的特點	80
2. 吳語全部的公共點	87

## 第二 部 吳 語

## 第五章 詞 彙

凡例跟索引	90
第五表:30處75詞的詞彙	94
特別詞	114

## 第六章 語 助 詞

凡例跟舉例	118
第六表:22處56用的語助詞	122

附 錄:蘇州話“北風跟太陽”的故事	133
-------------------	-----

## CONTENTS

	Page
Preface.....	i
Contents .....	ii
Contents in English .....	iii
Introduction in English .....	v
Glossary of terms .....	xv
General explanations of the investigation trip (with a map).....	1
Part I Pronunciation	
Chapter I Initials	
Explanation of symbols.....	14
Table I: Initials .....	18
Discussions of the initials .....	27
Chapter II Finals	
Explanation of symbols ... ..	33
Table II: Finals in <i>pyng-</i> , <i>shaang-</i> , <i>chih-sheng</i> .....	40
Table III: Finals in <i>ruhsheng</i> .....	54
Discussions of the finals.....	62
Chapter III Tones	
Explanation of symbols.....	73
Table IV: Tone graphs and formulae .....	76
Discussion of the tones .....	78
Chapter IV General discussions	
1. Special local traits .....	80
2. General characteristics of the Wu-dialects.....	87
Part II Vocabulary, etc.	
Chapter V Vocabulary	
Explanation of arrangement .....	90
Table V: Vocabulary of 75 words in 30 dialects .....	94
Peculiar words .....	114
Chapter VI Grammatical particles	
Explanation and illustrations .....	118
Table VI: Particles in 56 functions in 22 dialects .....	122
Appendix: "The North wind and the Sun" in the dialect of Sujou ("Soochow").	133

## INTRODUCTION OF ENGLISH

The present monograph is a preliminary report on the data obtained from a trip to the region of the Wu-dialects. So far as the discussions are concerned with questions of Chinese phonology, it is presumed that any reader who is seriously interested in it will have the necessary knowledge to read this in the Chinese. For these and for Chinese readers whose usage of modern linguistic terms may differ from mine, a glossary of terms is provided at the end of this introduction for reference. This introduction is written primarily for those who do not know Chinese, but who may be interested in the contents of this work as a field of general phonetics.

The Wu-dialects are a group of dialects extending over the South-eastern part of the province of Jiangsu (Kiangsu) and the North-eastern greater half of the province of Jehjiang (Chekiang); the south-western part of Jehjiang may belong to this group too, but it has not been studied.

The scope of study was to cover all the main features of each dialect studied, including the phonological classification of initials, finals and tones, the exact values of these classes, intonations of short phrases, vocabulary of the most common words and of peculiar words, and the grammatical particles.

The equipment used consisted of forms, or type-lists for each phase of the study which was printed before hand in the form of tables and pamphlets. The only other thing used was a sliding pitch-pipe for approximate matching of the intonations. All the consonant and vowel values were judged by ear.

The real content of this monograph are all given in the six tables as follows:

Table I “第一表”: Initials.

Table II “第二表”: Finals in the first three ancient tones.

Table III “第三表”: Finals in *ruhsheng*, or the 4th ancient tone.

Table IV “第四表”: Tone graphs and formulæ.

Table V “第五表”: Vocabulary of common words.

Table VI “第六表”: Grammatical particles.

All the rest is only talk, which it is presumed will help the reader read the tables,

In Tables I-II, the first two rows, and in Table III, the first three rows give a sort of abstract phonological classification. In the notation of these rows, which is always given between single inverted commas, every character has always the same spelling no matter how it is pronounced. For instance, the character 班 belongs to the initial 'b' and the final 'an', and is therefore spelt 'ban', altho' in actual pronunciation, it may be [pæ], or [be], or any sound whatever. This enables one to say that such and such a sound has such and such a pronunciation in such and such a place, which would be meaningless unless the 'sound' is taken not as a sound, but as a class. This idea is somewhat like that of *phoneme*, as used by Daniel Jones<sup>(1)</sup>, but still more radical than the phoneme, as the bringing in of different times and places makes it more inclusive and more complicated.

In the third row are given the names of the ancient initials and finals. These are cut up and scattered over different parts of each table, when it is found convenient to do so in order to conform to the main tendency of the modern Wu-dialects as to the coalescence or sub-division of sound-classes.

The fourth row, which is sometimes subdivided into two parts, states the conditions under which the ancient initial or final is pronounced in the way indicated by the present column. For instance, when ancient velar initials are followed by front vowels ('g<sub>2</sub>, k<sub>2</sub>, gh<sub>2</sub>, gn<sub>1</sub>', Table I 2), as indicated by the condition '今齊撮', they will be found to become palatal sounds in most of the dialects studied. In Table II, the factor which influences the final most is the *place* of articulation of the initials. This is stated in terms of 'b系, d系, g系, h系, j系, tz系', which stands for the labial, dental (plosive, nasal and lateral) velar, glottal, alveolar or palatal, and dental (affricative and fricative) series, respectively. The character 文 in small print stands for the literary pronunciation and [ɿ] for the colloquial pronunciation. The former is usually nearer to Mandarin and the latter usually nearer to the ancient pronunciation. Such cases of double reading are more numerous in the Wu-dialects than in most other dialects.

The fifth row gives characters of each class as illustrations; these are taken from the longer list of about 2700 characters used in the typelists.

---

(1) For a definition of a phoneme, see Daniel Jones, *The Pronunciation of Russian*, Cambridge, 1923, pp. 49-50.

The sixth row gives the pronunciation of the initials or the finals as they were pronounced in the North of China in the Swei or early Tang dynasty, or about 600 A. D. The values given follow the reconstruction of Bernhard Karlgren<sup>(2)</sup>, except that it is here translated into the International Phonetic Alphabet (to be referred to as "IPA" from now on).

The seventh row gives the pronunciation of Gwoyeu, or Mandarin, which is taken to be approximately the same as the pronunciation of Peking.

The body of the tables is given in a very "narrow" form of the IPA, two lists of which are given with examples in English, etc. in "甲表" (just before Table I), and "乙表" (just before Table II).

Additional signs to the IPA are as follows: For a medium *a*, a capital A is used, as Jespersen does in his *Lehrbuch der Phonetik*<sup>(3)</sup>. On the analogy of A, I, etc., a medium [e] is indicated by a capital E. For the ancient palatal plosives, which came from archaic *t* and *d*, and later became palatal or alveolar affricates, it was thought advisable to use *t* and *d* with a horizontal hook to the left, after the fashion of the leftward-hooked *c* and *z*, thus leaving *c* and inverted *f* available for the back variety of palatal plosives. For apical vowels, the four signs proposed by Karlgren<sup>(4)</sup> are used instead of using *i*-dieresis or *z* with a vertical stroke under it, etc.

A very important convention adopted in these tables concerns the use of superscripts and subscripts. A *superscript* is always used in an *additive* sense, that is, a parasitic sound which lacks clearness, or intensity, or length, or any combination of these is written small as a superscript. It is also used for a sound which is sometimes present and sometimes absent in an initial or a final. A *subscript* is also used in an *adjectival* or *modifying* sense, that is, it indicates that the sound denoted by the preceding letter has something of the manner or place of articulation of the sound denoted by the subscript. In case a sign which is itself a modifier, such as a nasal sign or a "higher" sign is found at the upper right-hand corner, it means

---

(2) The most accessible form is in his *Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese*, Paris, 1923, and his "Dictionary of Dialects" Stockholm 1926, being the fourth volume of his *Études sur la Phonologie Chinoise*.

(3) 2nd edition, section, 9.92, p. 162.

(4) *Phonologie*, vol. 1, pp. 295-297.



that the sound of the preceding letter begins without the modification but finishes with that modification. Thus a diphthong of very narrow range may sometimes be indicated by a superscript modifier when it is thought not advisable to use two different letters.

Table IV gives the tones for single characters. The headings indicate the ancient classes and the influence of the manner of articulation on the modern subdivision. No actual values for the ancient tones were given, as nobody knows as yet what they were.

In the main body of the table, each space gives the name of the tone class, the time-pitch graph, and its notation in the numerical tonic sol-fa system. The original data were recorded in absolute pitch (with the aid of the pitch-pipe mentioned above) on the staff-notation, the relative time being also indicated. For the purpose of comparison, all the data were reduced to the same nameless key by regarding all the middle points of all sets as being *me* (*mi* flat) or *ri* in the scale. Inasmuch as the absolute *size* of the intervals in each tone also varies with individual temperament, momentary mood, etc., this aspect of it should also have been reduced to a uniform scale, but as no practical means has been devised for making such reduction, this has to be left alone. As a matter of fact, this does not seem to have given rise to much discrepancy in the comparisons, the worse case being that for No. 7 Jiang-in (江陰), where the tones were very much exaggerated and probably not consistently pronounced in one key of voice.<sup>(5)</sup>

The first column to the right of the graphs gives the total number of tone classes in each dialect. The next column gives the absolute pitch of *do*, and the last column indicates the nature of the voice recorded, 成 stands for adult man, 童 for boy, and 女 for woman.

Part II of this monograph gives a part of the data collected concerning vocabulary and grammar, or grammatical particles, the substance of which is given in Tables V and VI. In Table V, the top row gives the meaning in Mandarin, and the equivalents in the different dialects are given in a column. This vocabulary

(5) The shapes of curves for *inpyng*, *inshaang* and *inchiuh* agree with, and that for *inruh* differs from those given by Dr. Liou Fuh ("Fu Liu") in his *Études Expérimentales sur les Tons du Chinois*, Planches II, figs. 17-20. Unfortunately, he did not take any record of the other three tones of Jiang-in, with which I could check my results.

includes only the most common words and a small number of words peculiar to the Wu-dialects more or less in common. Then a series of words peculiar to only one or a very few dialects are appended to the main vocabulary.

Table VI gives the grammatical particles. As the sentence structure of Chinese is nearly the same in all the dialects of China, the grammatical peculiarities of a dialect can practically all be given in the particles. In the first row of the table is given a brief statement of the functions, the second row gives approximate equivalents in the literary idiom, the third row gives the Mandarin equivalents, and the fourth row gives the reference numbers to an article written by the author in *Tsing Hua Journal* on grammatical particles.<sup>(6)</sup>

Since the exact pronunciation of all the phonological classes are given in the first four tables, it will not be necessary to give the vocabulary in phonetic notation. A quite safe and dependable way is to give the exact sound (including tone) in terms of characters *as pronounced in the locality*, and whenever there is the slightest doubt as to whether the character used is the proper one (*i.e.*, the one used in that sense in several dialects over several hundred years), a small character “音” is placed after the nonce-character to indicate that it is used only for the sound. In many cases, an approximate pronunciation is given in terms of a dialect romanization, which is an extension of the National Romanization. The rough values of the letters used in this manner are given in the two tables “甲表” and “乙表”. For purposes of dialect writing, the tones are also indicated by variations of spelling on similar lines to the National Romanization.

The rules for tonal spelling are:

For *pyngsheng* (平聲): No special sign.

For *shaangsheng* (上聲): If the final has only one vowel, double it, as 李 *lii*, 馬 *maa*, Medial or “auslaut” *i* and *u* are changed into *e* and *o* respectively, as 廣 *goang*, 海 *hae*. But the diphthongs *ei*, *ie*, *ou*, *uo*, have their *e* and *o* doubled instead of having their *i* and *u* changed, as 美 *meei*, 火 *huoo*.

For *chiuhsheng* (去聲): “Auslauts” *-i*, *-u*, *-n*, *-ng*, *-l* change into *-y*, *-w*, *-nn*, *-ng*, *-ll* respectively. For other cases (including the cases of *i*, *u* as chief vowels) add a final *h*.

(6) *Tsing Hua Journal*, III, 2, 865-917, Peking 1926.

For *ruhsheng* (入聲): Add a final *q*.

The upper (陰) and lower (陽) series of tones are automatically indicated by the nature of the initial, surds always having the upper tones and sonants always the lower. For the small number of "liquid" sonants (nasals and laterals) which have the upper tones, an apostrophe is put after the initial, as ling 零, *yangpyng* (lower), ping 拾, *inpyng* (upper). In the National Romanization an *h* is used instead of the apostrophe.

The rules for tonal spelling in the National Romanization are the same with two important modifications:

(1) Since Mandarin has surd initials in the *yangpyng* ('second tone') series, these need a special notation. When there is a medial *i* or *u*, it is changed into *y* or *u* respectively, as yang 楊, yuan 元, hwang 黃, when there is no medial, put an *r* after the vowels as char 茶, shern 神.

(2) When a syllable begins with *i* or *u* in *shaangsheng* ("3rd tone") or *chiuhsheng* ("4th tone"), a *y* or *w* is always added to, or substituted for *i* or *u* (there being in Mandarin no distinction of upper and lower series in these two tones), as jeang 講, but yeang 養, miaw 廟, but yaw 要. This is only for graphical elegance and has no phonetic significance.

In words of more than one syllable, sometimes a syllable loses its etymological tone and has a short and neutral intonation, somewhat like the *ruhsheng*, but weaker, this is indicated by putting a dot before the syllable. In Table VI, no dots are used, as the particle seems to have a clear *ruhsheng* quality (tendency towards ending with a glottal stop), it is spelt with final *q*.

On the left hand side of each of the sound tables are given the names of the places whose dialects were studied. When a dialect is not urban, an arrow pointing from a circle indicates the direction of the country place from the city to which it belongs. The places are:

#### In Jiangsu Province

1. Yishing 宜興
2. Lihyang 溧陽
3. Jintarn Shigang 金壇 西岡
4. Danyang 丹陽

5. Danyang Yeongfengshiang 丹陽 永豐鄉
6. Jinqjiang 靖江
7. Jiang-in 江陰
8. Charngjou 常州
9. Wushi 無錫
10. Sujou ("Soochow") 蘇州
11. Charngshwu 常熟
12. Kuenshan 崑山
13. Baoshan Shuangtsaoduen 寶山 霜草墩
14. Baoshan Luodiann 寶山 羅店
15. Joupuu 周浦
16. Shanqhae ("Shanghai") 上海
17. Songjiang 松江
18. Wujiang Lili 吳江 黎里
19. Wujiang Shenqtzer 吳江 盛澤

In Jehjiang

20. Jiashing 嘉興
21. Wushing Shuanglin 吳興 雙林
22. Harngjou 杭州
23. Shawshing 紹興
24. Juji Wangjiajiing 諸暨 王家井
25. Cherngshiann Chorngrenjenn 嵎縣 崇仁鎮
26. Cherngshiann Taypyngshyh 嵎縣 太平市
27. Yuyaw 餘姚
28. Ningbo ("Ningpo") 寧波
29. Hwangyan 黃巖
30. Wenjou ("Wenchow") 溫州
31. Chyujou 衢州
32. Jinhwa 金華
33. Yeongkang 永康

A map of the region studied is given in the Chinese Introduction.

The general features of the Wu-dialects studied here may be summarized in the following points.

The ancient sonants 並, 定, 羣, 牀, etc. (or aspirated sonants, according to Karlgren) remain as sonants or apparent sonants. The real nature of these initials, as was first noticed by Dr. Liou Fuh ("Fu Liu"), and later verified experimentally by the present writer, is that they begin with a quite voiceless sound and only finish with a voiced glide, usually quite aspirated, in the form of a voiced *h*. In the case of fricatives and affricatives (順, 騎), the second half may be voiced; in plosives (旁), there is usually no voice at all until the explosion takes place. The only fully voiced sounds therefore are the nasals (牀) and laterals (來), and voiced *h* (毫) and its labial and palatal correspondents (王, 沿). However, in intervocalic positions, all the quasi-voiced initials become true voiced sounds.

The plosives [p, t, k] have hard values as in French, and not the soft values of Peking (voiceless *b, d, g*). But in Joupuu (周浦), Songjiang (松江) and Yeongkang (永康), the sounds corresponding to [p, t] are [b, d] respectively, while [k] is still [k], the smallness of the air chamber between the glottis and the velar closure making it more difficult to form a voiced plosive here.

Ancient diphthong tend to become single vowels, *ai, ei, au, ou* tending towards *ä, é, è, e*. The "raising" of vowels in some finals has gone further than in Mandarin. Thus Ancient back *a* become *o* in central Mandarin, but *u* or *ou* in the Wu-dialects. Ancient front *a* becomes medium or back *a* in Mandarin, but *o* in the Wu-dialects.

Initials of the 'j' series, which were palatals in ancient Chinese, have become dentals or retroflexes in a majority of the Wu-dialects agreeing with Mandarin.

There are no final consonants except *-n* and *-ng*. Where both *-n* and *-ng* occur in the same dialect, they are (except for some words in Shawshing (紹興)) either used at random or assimilated to the following sound. In either case, the speaker does not know that he is not using the same sound. Ancient finals of the types of *an* and *am* become purely oral vowels in the majority of places studied, and nasalized vowels in the rest. Ancient finals of the types of *ung* and *ang* mostly retain a nasal ending *ng*, or an imperfectly formed *ng*. Ancient finals of the types of *en, em, eng* usually retain either *-n* or *-ng* or both at random without the

speaker knowing the difference. The last group is most susceptible to the assimilating influence of a following word. Thus 金 *jin*, 金襪 *jinbeau*, 金剛 *jinggang*, 金針 *jinjen*.

The endings *-p*, *-t*, *-k* in ancient finals are dropt, but a trace of a glottal stop is usually heard when a *ruhsheng* character is pronounced singly. In connected speech, however, when a syllable in the *ruhsheng* is followed by another syllable, its *ruhsheng* character is only shown by its brevity, there being no glottal stop.

The most frequent total numbers of tones are seven and eight.

Besides these general features, some points of special interest may be noted:

Danyang (丹陽) treats characters belonging to the ancient sonant *pyngsheng* series in two ways. The colloquial pronunciation for these gives a sort of quasi-voiced initial, but the literary pronunciation makes it a complete aspirated voiceless sound after the fashion of Mandarin. This is an interesting case of a borderland dialect. Jinqing (靖江) is the only Wu-dialect belonging to the North of Yangtzyjiang. Its sound system is quite Wu-like, but its personal pronouns have the Mandarin forms.

Charngjou (常州) has two kinds of tone-systems within the walls of the same city. This is a class distinction, the speech of the gentry following one system, that of the popular majority following the other. It is also interesting to note that the democratizing influence of modern schools, where children of different families mingle together, has resulted in a partial mixture of the two systems.

In Shanqhae (上海), the dialect is undergoing a more rapid change than in any of the other dialects. The sound system obtained here is noticeably different from that given by Karlgren in his *Dialect Dictionary*, and still further removed from that given in the *Shanghai Lessons* of F. L. Hawks Pott, the chief differences consisting in the obliteration of certain fine distinctions of tone and votality. On the other hand, these differences given by Karlgren and Pott are still found to exist in Joupuu and Songjiang, on opposite sides of Shanqhae. Another significant thing to note is that individuals differ more widely in Shanqhae than in any other dialect. Songjiang has true voiced [b] and [d] corresponding to the Joupuu and unaspirated [p] and [t] of the other dialects. But unaspirated [k] is still [k].

Harngjou (杭州), being the capital of the Southern Song Dynasty, retain a good deal of Mandarin influence. Whereas all the other Wu-dialects have a literary and a colloquial pronunciation for a large number of words, Harngjou uses only the literary form whether in speech or in writing. There is therefore no striking difference in pronunciation between reading a literary passage in the Harngjou dialect and reading it in the Shawshing dialect, while the colloquial speech of Harngjou sounds very different from the surrounding dialects.

Yuyau (余姚) has the French *gn* sound as *auslaut*, which is rather rare among Chinese dialects.

Hwangyan (黃巖) has a sort of dyssyllabic *Shaangsheng*, that is, syllables of that tone class have a glottal stop in the middle of the vowel or between the vowel and a final nasal, thus giving the impression of two syllables. In connected phrases, the glottal stop is usually not present.

Yeongkang (永康) has true voiced [b] and [d] for sounds usually pronounced with unaspirated [p] and [t] in other Wu-dialects. In finals ending with a nasal, they become [m] and [n] respectively. But in all cases, the [k] of other dialects is still [k].

Yishing (宜興) has two finely distinguished varieties of *u*; Ningbo (寧波) (with some people) has two finely distinguished varieties of *i*; Harngjou (杭州) (with some people) has a front and a back variety of palatal affricates, Joupuu (周浦) can distinguish between two *o*'s, two *a*'s, an *í*, an *ö*, an inverted *e*, all of the same *ruhsheng* tone; Hwangyan (黃巖) can distinguish between two varieties of *iou*, the ending in one being only slightly more advanced and lower than the other. These examples constitute a phonetic lesson for the phonologist, namely, that he can never tell that a shade is too fine to make any difference until he finds out that it does not, or, in terms of phonemes, any (to the local ear) noticeable difference between phones, however small, may serve as a basis of distinction between phonemes.

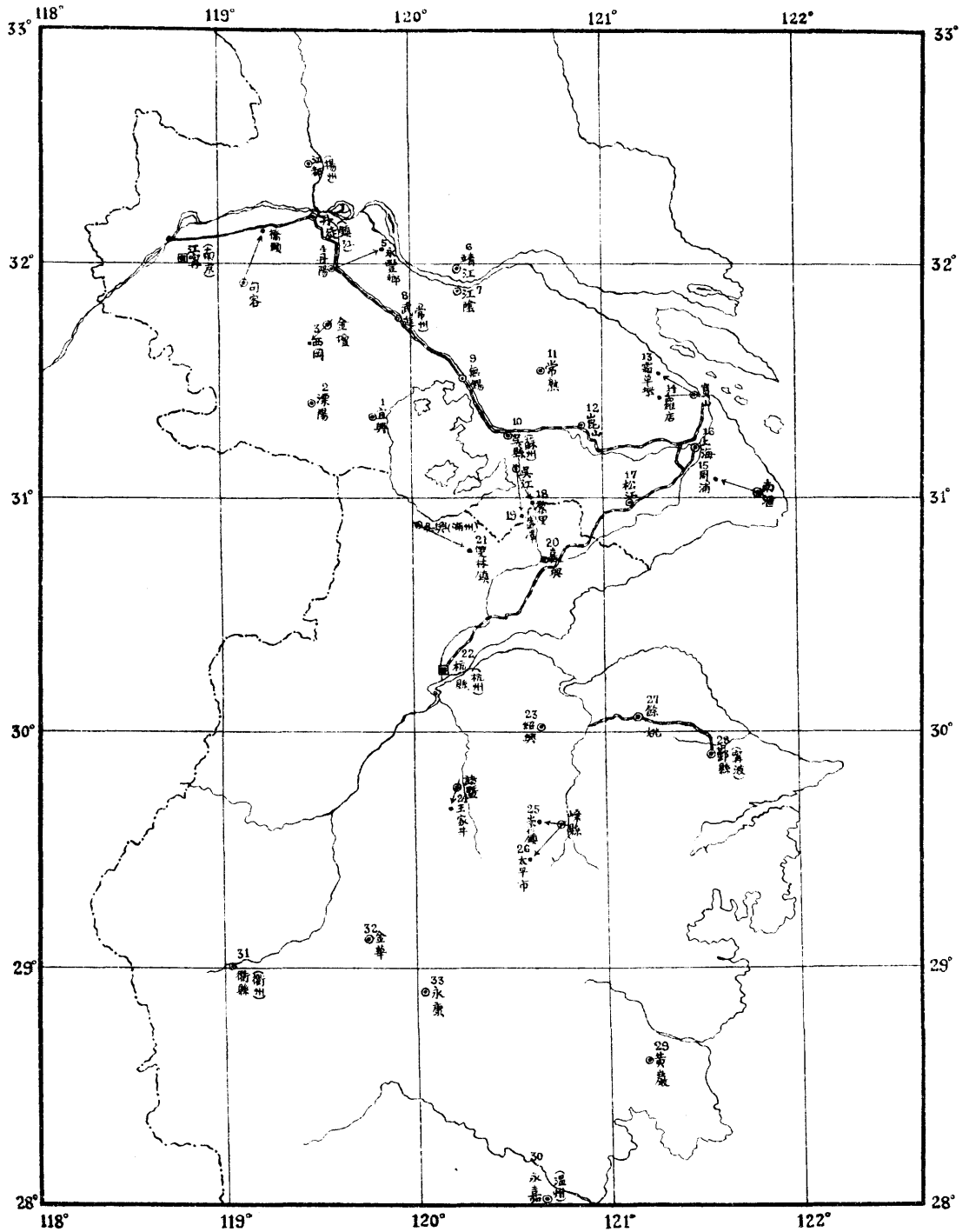
## GLOSSARY OF TERMS

## 譯名表

affricative 破裂摩擦的	liquid 次濁
alveolar 牙齦的, 舌尖後音	low (vowel) 低 (元音)
apical vowels 舌尖元音	manner of articulation 發音方法
aspirated 吐氣, 次清	medial 介母
“auslaut” 韻尾	mixed (vowel) 混 (元音)
character 漢字	nasal 鼻音
consonant 輔音	palatal 顎化的, 舌面的
dental 舌尖前音	particles 語助詞
diphthong 複合元音, 兩合元音	phonetics 語音學
final 韻母	phonology 音韻學
fricative 摩擦的	pitch 音高
front 前	place of articulation 發音部位
glottal 喉的	plosive 破裂的
high (vowel) 高 (元音)	rounded 圓唇
<i>i</i> -class (finals which begin with <i>i</i> -sound) 齊齒	tone 聲調, 四聲
initial 聲母	triphthong 複合元音, 三合元音
interval 音程	<i>u</i> -class (finals which begin with <i>u</i> -sound) 合口
intonation (廣義) 腔調	unaspirated 不吐氣, 全清
<i>iu</i> -class (finals which begin with <i>iu</i> - sound) 撮口	unrounded 不圓唇
kaikoou (finals that do not begin with <i>i</i> -, or <i>u</i> -, or <i>iu</i> -) 開口	value 音值
labial 唇的	velar 舌根的
labiodental 唇齒的	voiced, sonorant 帶音, 濁
lateral 邊音	voiceless, surd 不帶音, 清
	vowel 元音



第一圖：調查區域



## 調 查 說 明

名義：——這次調查是清華學校研究院派出的工作，去的就是作者跟助教楊君時逢兩個人。從雙十節動身起到雲南起義節回到學校，一共去了兩個半月的工夫。除去在路上的時候，實在工作的時候大概有一個半月。

區域：——廣義的吳語包括江蘇的東南部跟浙江的東北大半部。這吳語觀念的定義或這觀念的能否成立是要等詳細研究過後才能夠知道，現在暫定的“工作的假設”就是暫以有幫滂並，端透定，見溪羣三級分法為吳語的特徵。第一圖所示有號碼的地方的方言，大都是在這個定義之內的。

第一圖中4,7-17,19-20,22-23,27-28是在本地找人發音的，其餘的地方因時間的限制沒有來得到本地去，是在附近的地方找人發音的，例如諸暨的音是在紹興做的，金華的音是在杭州做的。圖中又有南京，鎮江，揚州，跟句容橋頭的語言是順便調查的，因為這些都不是照上述定義的吳語之內的了，所以結果不在本冊裡發表。

內容：——這次的調查是什末都問，共計用調查表格六種如下：

- (一) 1. 發音人資格
2. 聲母音值
3. 韻母音值
4. 韻母與下字關係(鼻尾同化)
5. 單字聲調
6. 喻母等陰陽賞問題
7. 全濁上去問題(待代亥害之類)
8. 不成詞兩字聲調(兩字並重)

9. 成詞兩字聲調(有輕重者)

10. “北風跟太陽”故事。

(二) 成詞三字聲調 512 詞(或短句)(沒有很用)。

(三) 平上去單字表(約2300字)

(四) 入聲單字表(約400字)

以上兩表是方音的基本材料。

(五) a. 八百詞詞彙。

b. 語助詞。

(六) 讀文吟詩樂調(沒有很用)

本書所發表的材料只佔所得的材料的一部分。其餘的等整理出來了再發表。

與高本漢 (Bernhard Karlgren) 所作方音研究的比較:—

彼

此

只記方音,未記詞類。

記方音,又記詞類跟語助詞。

只記聲母,韻母,未記聲調值。

聲韻調三種音值都記,並略記短語語調。

用 3125 個例字,字字都記(大長處)。

大約用 2700 個例字,未字字都記(大短處)。

範圍大:33 處方音佔十一省,又加安南高麗日本三國。

範圍小:33 處方音限于江蘇南部及浙江(後者較略)。

33 處方音有 24 種是直接當地調查的,9 種是大半根據前人工作的發刊物作的。

33 處方音有 18 種是當地調查的,15 處是找已出鄉的人發音的。

書中用 Lundell 的瑞典方言字母(略加擴充)跟一種寬式音

書中用國際音標(略加擴充)跟注音羅馬字標音,用一種“吳

標注音。

書中有聲母變化規則歸納表  
而無韻母變化規則歸納表。  
所調查單字音已全體在書的  
第四冊(方音字典)中發表出  
來。

所用材料甚廣(彷彿測量的底  
線長),討論之後有許多關於  
古音的要緊發明。

調查時間較多。

方法:——到一處地方先物色可以發音的人,大都是找各處學  
界中人幫忙的,但是也有別界中人。假如可能的時候總是先找好  
幾個人發音,先審查他們過去的語言環境,再在第三第四方式表選  
些字給他們念。大概語音不雜者,他的讀音是內部一致的,受過別  
種語音的影響的,見了字容易會躊躇,或是即不躊躇,也會讀出內部  
不一致的讀音。這末樣先約略試了一刻或半點鐘,就在這幾個人  
當中挑選一個或兩個人再從頭詳細問到底。問的時間大致從最  
匆促者只花兩個鐘頭到比較的最詳者花三四天。因為時間多少  
的不同所得材料的份量也不同,最詳的什末都問,最簡的就只取聲  
調的音值,跟第三第四方式表(單字表)的一部分代表字。至於沒有  
到的地方,只能就找得到的當中選人,有時候也沒有選的餘地,但是  
從內部的徵狀上也可以看得出發音者是不是太受過別處的影響。

記單字聲調音值的方法是用一個漸變的音高管 (sliding pitch-

語音的羅馬字”標類。

書中有變化規則歸納表,聲母  
韻母都有(第一至第三表)。  
單字音只散見于音表的例字  
中,每處的全部字音還沒有  
整理出來。

所用材料範圍甚小(彷彿測量  
的底線甚短)對於吳語的事  
實雖多所發現,而對於空間  
與時間上遠處的推測沒有  
什末發明。

調查時間甚少。

pipe),讓發音者將一類的字一個一個的讀,同時用音高管一頭兒吹一頭兒移動着摹仿他的聲調,摹仿對了,就看音高管上是從什末音到什末音,再到什末音,用五線譜記下來;至于時間的比例只可以約略估一估,也用樂譜的音符記它。試擬的調類共有陰陽的平上去入八類,假如有陰去分爲兩類或陰入一部變入陽入等等現象,在試音值時就可以發現。等到聽熟了哪一調類是怎末一個腔調之後,就可以判斷某字讀(該處之)上聲,某字歸(該處之)某聲了。

聲母韻母的音值是用最嚴式的國際音標註的。但不必每字都註,例如巴,邦,比,半等字的聲母是 [p] 只須在聲母行頭註一次,以後遇見不合例的特別註出,其餘的就打一個 V (“check”) 號,就是“合例”的意思。韻母也是一樣的辦法。有時候表格中暫擬爲同一類的在某處並不是一類,就須在行頭註出條件,比方某處布,都,孤,蘇等字的韻,看聲母發音部位不同而異其讀法,就得把條件註出。如果調查時臨時看不出原則出來,那就逐字用音標記下來,等帶回來才慢慢的做歸納。

聲調聲母或韻母,三素當中有一素遇到難分辨的時候,就用異同法來解決。例如某處的全濁母(定義見第一章)的上去(如待,代,是,事,動,洞,范,飯之類),好像分好像不分,就找些這類的字叫發音者自己辨它的異同。假如他說能辨而調查者不相信時,就有兩種試法。一個是叫一個別的本地人(也相信能辨者),把代,待兩個字隨便換着讀(可由調查者背着第一個人指給第二個人讀)叫那個人辨得出是哪一個,再試動,洞,范,飯等字。假如每次能够辨得出就是有兩類,假如平均十回只對五回,那就是只有一類。還有一個法子是把許多聲母韻母都同的字(如俟,士,埭,市,是,示,侍,逝)寫成小字塊兒,叫發音者歸成兩類,調查者把他的兩類抄了下來,把字塊弄亂了再叫他分,看

前後分的一致不一致。同樣，遇到聲母或韻母有問題的時候也可以用這兩種方法。但是最要緊的是比字的時候，聲韻調三素之中除掉有問題的那一素，其餘的兩素都要（在該地方音中）完全相同，方能用異同的方法。因為同音不同音是一個極淺顯的觀念，誰都能辨的（這回遇到過一個教育程度極低的賣饅頭的，他連同音不同音的觀念都沒有，不過這是少見的）。假如問代怒，是否同聲調，或甚至代害是否同聲調，那就須得假定答者有一種作抽象分析的本事，這是很難有結果的，或是結果會很靠不住的。

兩字三字相連的聲調，這次做的不全，本書裡沒有列入，做這種記載的簡而快的法子是用留聲機（dictaphone）把全套的幾百個句子都收了下來，可以帶回來再慢慢的聽了寫出來，但是這種機器不甚輕便，且又須用電，在沒有電的地方不好用。這次曾經跟上海利商洋行商量好了可以找人在他們公司裡去收音的，後來從浙江回來了已經沒有時候了，所以這三字表除四五處外，其餘的全沒有做。

詞彙的調查格式是依國語羅馬字排列，以國語為剛，每詞下又註已知的吳語（大半是蘇州的詞）。到每處就問什末叫什末，什末怎末說，問完了之後再看機會探詢跟觀察特別的詞類。詞類的記法注重音類而不注重音值，因為音值已經在單音裡記過了。但是要  
不把音類（尤其是調類）弄錯了，聽的時候仍舊要極仔細的聽，不過記載的時候可以用簡略一點的符號就是了。但是遇到有的詞一時聽不出是屬於該地的哪一個聲韻調類，那就得暫用國際音標給它記下來。

語助詞是用蘇州話的句子作例，這是快完的時候的工作，也是最難做的。做到這時候那地方的聲韻調跟常用詞大致已經知道了，所以先把那些蘇州話改成該處的話，然後試用東西南北的煞，阿

吶,咯,拉等音,看哪個合乎那種口氣,而且還要加許多同類的例來試,以防誤認另一種口氣表示法爲所要問的口氣表示法。大概教育程度高一點的人差不多都能領略所要問的恰恰是怎末一個味兒,而且也能知道假如本地沒有相當的語助詞就應該用一種什末說法或是什末語調來表示同樣的口氣。年紀太小的發音者往往因爲情感的經驗較少,有些口氣都是沒有的,所以這時候問來問去總不得要領了。但不能因此就斷定那地方沒有這種口氣。

方言調查方法當中最要緊的一層就是要叫發音者用本地自然的語音讀字跟說話。假如調查者是一個外國人倒也沒有大關係,他能學多少就學多少就是了,假如是個別處的本國人,往往就引起一種對你說藍青官話的“complex,”尤其是對於作者,他們總覺得這是一個調查國語教育的人來了,那非得要拿頂好的國語說給他聽不行。在這個情形之下,最好的自衛的方法就是充本地話,能充得幾分充幾分,充到後來,發音者覺得肯放心說自己的話了就好了。

發音人資格(只列正式長篇發音的人,初試的幾個跟遇機會偶耳請問或是側聽的一共許有二三百人,有的也沒有問姓名的,這些都不在內):一

姓名	年歲	職業	住過	家庭與小學語言環境
1. 潘照(榴楊)	‘十八’	高中二	宜興城,近在常州一年。	本鄉
2. 方龍章(博平)	‘十六’	高中一	生在天津,家裡說	溧陽城話,在家裡啓蒙,‘七歲’進天津私塾,‘十歲’回溧陽,進高小,近兩年在無錫,但年暑假回家。

自稱無天津音。

(是沒有。)

- |             |       |       |                                     |      |
|-------------|-------|-------|-------------------------------------|------|
| 3. 李茂       | ——    | 高師一   | 一向住 <u>金壇西岡</u> ,初到                 | 本鄉   |
|             |       |       | <u>鎮江</u> 。                         |      |
| 4. 荆和籟      | ——    | 師三    | <u>丹陽</u> 城                         | 本鄉   |
| 5. 康年(明德)   | ‘二十三’ | 教員    | <u>丹陽永豐鄉童家橋</u> , <u>蘇州</u> 六年,近三年在 | 本鄉   |
|             |       |       | <u>丹陽</u> 。                         |      |
| 6. 陳壽棣(蕩華)  | ‘十六’  | 高中一   | } <u>靖江</u> 城,近在 <u>江陰</u> {        | 年。本鄉 |
| 盛建康(南屏)     | ‘十四’  | 初中三   |                                     |      |
| 7. 薛鴻遠(雲程)  | ‘十八’  | } 高中三 | <u>江陰</u> 城。                        | 本鄉   |
| 王慰祖(誦陶)     | ‘十九’  |       |                                     |      |
| 8. 吳亦璘(仲珂)  | ‘三十五’ | 教員    | <u>常州</u> 城,在 <u>天津</u> 住過幾         | 本鄉   |
|             |       |       | 個月。                                 |      |
| 9. (聲明名不發表) | ‘三十四’ | 教員    | <u>無錫</u> 城,廿四至廿八歲                  | 本鄉   |
|             |       |       | 住 <u>南延市</u> 。                      |      |
| 10. 盧玉如(式之) | ——    | 高中師三  | } <u>蘇州</u> 城中心。                    | 本鄉   |
| 張啓明         | ——    | 高中三   |                                     |      |
| 張靜波         | ——    | 校長    |                                     |      |
| 11. 楊韻生(子韶) | ——    | 高小六   | } <u>常熟</u> 城。                      | 本鄉   |
| ——          | ——    | 高小    |                                     |      |
| ——          | ——    | 高小    |                                     |      |
| 12. 秦家球(風俠) | ‘十五’  | 初中二   | <u>崑山</u> 城。                        | 本鄉   |
| 13. 顧慶枏     | ‘十七’  | 師三    | <u>寶山霜草墩</u> ,近在 <u>寶山城</u> 。       | 本鄉   |
| 14. 張雨庭     | ——    | 師四    | <u>寶山羅店</u> ,近在 <u>寶山城</u> 。        | 本鄉   |



15. 蔡雪香 ‘二十’ 高中二 南滙周浦, 近在六里橋。 本鄉
16. 張阜生 ‘十九’ }  
張樹琨 ‘十九’ } 高中(走讀) 上海城。 本鄉  
姚貽耕 ‘十八’ }  
居偉 ‘十八’ }
- 李世文 ‘二十’ 高中 上海城, 但八九歲前住母 蘇州人 天津。
17. 龔東英 — 中學 松江城。 }  
吳世英 — 中學 松江城。 } 本鄉  
葛邦復 — 中學 松江西門外二里弱。 }  
葛邦敏 — 中學 松江西門外二里弱。 }  
朱紫雲 — 中學 松江西門外一里弱。 }  
查劍鋒 ‘三十五’ 學校職員 松江城。 }
18. 汝佩玉 — 初中二 吳江黎里, 近二年在 蘇州。 本鄉
- 張民彝 — 初中三 吳江黎里, 近三年在 蘇州。 本鄉
19. 周志鴻 ‘十六’ 銀匠店 吳江盛澤。 母 浙江烏鎮, 近住 盛澤 十八年(自云無 烏鎮 口音)。
- 姚才觀 — 碗店 吳江盛澤。 父母 秦州, 近住 盛澤 約二十年, 也不常互談 秦州 話, 據本人云父母無 秦州 口音。
- 20(聲明名不發表) ‘十五’ 中學 嘉興城。 本鄉
21. 黃敦德 ‘十六’ 初中一 吳興雙林, 近在 蘇州 一年。 本鄉

22. 陳逸然(希謙)‘二十五’教員 杭州城,在上海四年,南京三年,杭州一年,在外時放假均回家。 本鄉
23. 張以鏞 ‘十五’ 初中二 }  
 張錫恩 ‘十五’ 講習科學生 } 紹興城。 本鄉  
 孫貽謀 ‘十五’ 初中三 }
24. 俞鍾本(德安)‘十八’ 講習科學生 諸暨城南王家井,近在紹興三個月。 本鄉
- 阮俊成(文波)‘十八’ 中學 諸暨城南王家井,十三至十五住城內。 本鄉
25. 裘震坤 —— 中學 嵊縣崇仁鎮,近在紹興兩年半。 本鄉
26. 劉承香 —— 中學 嵊縣太平市,新到紹興。 本鄉
27. 黃宗正 ‘二十八’ 教員 餘姚,十六至二十一在杭州。 本鄉
- 黃一一 ‘三十’ 教員 餘姚。 本鄉
28. 徐丕棣 ‘三十一’ 錢業 鎮海至十四歲,杭州二年,寧波八年,上海一年,以後在寧波。(略有鎮海口音) 本鄉
- 倪仁壽 ‘十八’ 錢業 寧波。 父磁溪,母寧波,四歲時父過輩。
- 水德生(啓淵)‘十四’ 錢業 寧波西鄉鳳奧市,近三年在城內。 本鄉

- |            |       |       |                            |    |
|------------|-------|-------|----------------------------|----|
| 李慶遠        | ‘十六’  | } 高中一 | 甯波城。                       | 本鄉 |
| 張思僚        | ‘十九’  |       |                            |    |
| 王純協        | ‘二十’  |       |                            |    |
| 牛紀定        | ‘十八’  |       |                            |    |
| 吳華         | ‘十八’  |       |                            |    |
| 29.毛進良(達性) | ‘三十六’ | 功德林經理 | 黃巖二十餘年,<br>台州五年,上海<br>十餘年。 | 本鄉 |
| 30.周夫人     | ——    | ——    | 溫州城近在紹興。                   | 本鄉 |
| 王梅菴        | ‘四十多’ | 教員    | 溫州城,曾住北京,近在<br>紹興。         | 本鄉 |
| 31.何錫汝(禹疇) | ‘十九’  | 高師二   | 衢州城,近在杭州一年<br>半。           | 本鄉 |
| 周和鈞(衡甫)    | ‘二十一’ | 高師二   | 衢州城,近在杭州一年<br>半。           | 本鄉 |
| 32.蔣汝源(君山) | ‘二十’  | 高中一   | 金華城,近在杭州半年。                | 本鄉 |
| 33.胡衛華(劍夷) | ‘三十多’ | 教員    | 永康城,近在紹興。                  | 本鄉 |

以上第 4,10 前二, 17 前五, 18, 20, 22, 28 後三, 30 前一都是女人,其餘的是男人。

本報告內容, ——本報告只發表這次成績的一部分,就是吳語聲母韻母聲調的大致分合法跟它們的音值;最常用詞跟一些特別詞;跟語助詞。還剩有每處的單字音全表(是問過的字都加入在內);兩字相連的聲調;每處的詞彙(是問過的都加入);跟“北風跟太陽”的故事,等有工夫再整理出來。

音標：——

這次因為所論的材料極複雜，所以須用極繁細的符號才能把有些比較的關係表示出來。但有時候標音的時候又注重音韻學的音類而不在語音學的音值，那就不能不用一種籠統一點的符號。為各種用法都便利起見，現在擬定四種標音法如下：

1. 吳語音韻羅馬字：根據國語羅馬字拼法原則，擴充而標吳語的音類。這是一套純粹標類性的符號。比方古山刪咸銜韻的字，談寒韻的舌尖聲母的字，凡元合口韻唇音聲母的字，在這次所做過的方言之內，處處都是把他們歸併作一個韻讀。但是讀出來究竟是什末聲音(音值)，那就一個地方一個樣子了，有的讀a，有的讀é，有的開一點有的關一點，有的帶半鼻音，有的全無鼻音。假如每次要說“宜興的山刪咸銜，談寒舌尖聲母，凡元合口唇音聲母讀如a，”“蘇州的山刪咸銜云云云云讀如é，”……那豈不又麻煩又不清楚？所以最好把音類分合的趨勢相近的些字，不管它音值變的利害不利害都併起來給它一個抽象的總名叫‘an，’以單引號為記。凡是羅馬字加‘ ’號的都代表音韻的虛位。(看下第二表3)因為‘an’不是音值符號，乃是音類符號，所以咱們可以說‘an’韻在某處讀an，在某處讀ä，在某處讀é等等。同樣，假如用‘ou’作為古侯韻跟尤韻輕唇音聲母或莊初鋤山聲母的總名咱們就可以說，“金華‘ou’讀éu，”“常州‘ou’讀ei，”等等。還有一樣便利就是遇到寫詞的時候(尤其是有音無字的詞)，可以用這個寫。比方說蘇州話管沒出息或不中用叫{ts'edy}，常州叫{ts'ædei}，別處又叫什末，總一句話就可以說吳語叫{tsann'dhou} (‘ann’是‘an’去聲，‘dh’是定母)。這種音類的觀念有一點像Jones的phoneme<sup>(1)</sup>的觀念，不過比phoneme還更廣就是了。

(1) Phoneme的定義見D. Jones, *The Pronunciation of Russian*, (Cambridge, 1923, 第49-50頁。

2. 注音羅馬字。——爲行文上跟印刷上便利起見不使用精密音標的時候，就用國語羅馬字拼音的方法，約略表示語音，例如音韻上稱爲‘ai’的韻，在宜興溧陽常州讀 ai (不用‘ ’號者是注音羅馬字)，在蘇州無錫讀 é。名爲‘ch’母者在無錫音 ch，在上海音 ts，這種拼法最便于寫長篇的方言文用的。注音羅馬字的用法見第一章甲表，第二章乙表跟第五章的凡例。

3. 國際音標。——爲標實在的音值最精密的方法當然只有用一種語音學的(非音韻學的)符號，因爲國際音標比較的最通行，所以就採用它，在平常行文中用到它的時候加〔 〕號來辨別它。比方說音韻羅馬字的‘an’韻，用注音羅馬字寫可以辨 an, ä, é 幾種音。用國際音標就可以詳細註出 [an], [æ̃], [æ], [ɛ], [ɛ̃], [e] 等等音。在長篇用國際音標時以不加表示上下前後等形容號爲原則，以求乾淨整齊，但在做比較表的時候往兩處語音的不同就是在那末一點，所以在本冊的表當中都是用最詳的嚴式標音的。依平常習慣，用國際音標寫表時也可以把〔 〕號省掉。國際音標的全表見第一章甲表跟第二章乙表。

4. 漢字直音。——一個地方的音類的音值大部分記下來之後，遇到有什末字怎末讀或遇到無正字的詞的時候，就可以用本地同音的字注直音，例如衢州勸(音串)，假如串字的音已經用別種音標記準了，就可以知道勸字的確確是什末音了。或是上海有句話叫 siah-ih (-h 表示去聲)第一個字不曉得是什末字，第二字大概是個意字，所以就可以寫作“瀉音意”一個小“音”字就是表示前頭那個字的音是對的，字不一定對。用這種方法的第一個條件是用本地音註本地字，依了這個條件結果就跟國際音標一樣可靠。假如拿別處的字音來注這處的音，那就全無價值，一定弄得亂不可言了。

第一部

吳音

## 第一章 吳語聲母

凡例：——

下列第一表(共五頁)是吳語聲母的音類跟音值的全表。第一橫行是吳語音韻羅馬字的聲母,共計有

'b'系:	'b	p	bh	m	f	v'
'd'系:	'd	t	dh	n		l'
'g'系:	'g	k	gh	ng'		
'h'系:			'h	hh		口'
'j'系:	'j	ch	(dj)		sh	zh,
'tz'系:	'tz	ts	(dz)		s	z'

二十六類。'j'系裡所以不一定加'dj',是因為古音的牀禪跟今音的'dj', 'zh'都是一筆糊塗賬,能分辨的如常熟,常州,寧波等地,它們辨類的法子,又是一處一個樣子,所以只併為一個'zh'類。同樣,從邪母也一律用'z'代表,不另加'dz'。這一筆糊塗賬並不是不值得算,是因為一時不容易算出來,等算出來了關於古今方言的異同上可以有一種有趣的比較。上述'b'系,'d'系等等名稱是為便於以後韻表當中註明分合條件之用,因為同是一韻往往跟着'系'的性質而變的。

表第二行是第一行的細目,大概一個總目在一處方言未必全是一種讀法,所以再細分到不必再分為止(除掉'dj, zh'跟'dz, z'的問題,以及有條件太複雜的時候)。所以粗略起來,第一排的分法彷彿是吳語聲母的最大公因數,第二排的分法是吳語聲母的最小公倍數——不過是這末個意思罷了,至于在事實上遇到太不便的地方,也不能完全照這末分。

表第三行就是切韻廣韻所代表的古聲紐。廣韻裡本來無所謂三十六字母,只有反切上字分合若干類,但是古公工等與居舉九等區別在吳語裡(除掉韻母不同的影響之外)並不發生影響,所以仍用見溪羣疑等名目。不過有兩樣還須分別的:一樣是幫滂並明非敷奉微的分法,雖然與廣韻的唇音上字八類的分法不合,但是跟吳語的系統相近,所以現在用前者而不用後者。還有照穿牀審的之昌乘式類跟它們的莊初鋤山類在吳語往往有不同的變法,因為後者往往並入‘tʂ’系的音,所以另外分出作‘tʂ<sub>1</sub>’系。在字母旁註上小字,例如第一表4頁‘s<sub>1</sub>’下寫審山。

表第四行注的是分合條件。大概一個聲母變化的條件可以照下列的幾條說完它:

(1)古一二三四等(照切韻指掌圖分法)。現在這個表裡頭除‘j’系跟‘tʂ<sub>1</sub>’系之外沒有用到這一套話。但是表第三行已經有了之昌乘式、莊初鋤山的字了,所以二三等的註不過是加註的性質,並沒有限制的效力了。

(2)古開合。這是根着韻類定的。

(3)今開齊合撮。今音的分等,是看韻母是i-頭叫齊齒,u-頭叫合口,iu-頭(國際音標[y])叫撮口。用今等註條件,是因為古等跟今等往往不合,比方狂字在古音是三等合口,應作撮口。這字在大多數地方是用gb(注音羅馬字)但在溫州用dj(i)。要是以古等論,這個規則就難說了。但是查韻表(第二表8頁)‘uang<sub>34</sub>’行下這類字在多數地方是uang一類的音,而在溫州讀撮口的〔y加倒寫草體a),所以宜其為dj(i)了。這是用今等有時便利的地方。

(4)古平仄。這個在國語跟丹陽有一點關係。還有次濁上聲文言(清濁說見後聲母的討論)在靖江江陰也有一點關係。



(5) 文言白話音。在中國好些方言當中有些字讀書或“joai文”時是一種念法，說話時又是一種念法。現在簡單用小“文，白”字樣注它。什末音有文白兩讀是一個地方一個樣子。比方丹陽‘bh’，‘dh’，‘gh’等母的平聲有文白兩讀，是別處沒有聽見過的；金華有好些韻有文白兩讀，也是別處所沒有的。還有交，間之類有‘giau’，‘jien’，跟‘gau’，‘gan’，文白兩讀，何以表當中沒有註明呢？這是因為在韻表裡（第二表 2,3 頁）‘au<sub>3</sub>’，‘an<sub>2,3</sub>’開口韻下已經註了“白”音，在（第二表 10 頁）‘iau<sub>1</sub>’，‘ien<sub>5,6</sub>’齊齒韻下已經註了“文”音；現在聲母表既然說逢‘今開合’怎末讀逢‘今齊撮’怎末讀，那就包括在裡頭了。

(6) 韻類。有時聲母看什末韻怎末變，這種條件大概總不很簡單，在表格式裡不容易寫出，在這個情形之下，只得在一格之內寫幾種音。這是達不到‘最小公倍數’分類法的標準的地方。

表第五行是每類下的例字。因為這次調查的時候沒有能夠把處處的兩千七百多字全問一道，所以這些例字的代表價值也略有上下。大概問的最詳的是宜，丹，陰，常，錫，蘇，寶，霜，寶，羅，上，杭，紹，波，黃幾處，其餘的問的較略一點，本行的些例字差不多全是從實在問過的字裡選出來的。

表第六行列切韻時代的古音作參考。它的些音值是根據高本漢 (Bernhard Karlgren) 的工作<sup>(1)</sup>譯成國際音標寫出來的。（附切韻後發生的‘輕唇音’四類。）

表第七行列國音作參考。它的音值是照民國十七年的修正國音字典定的（以京音系統為原則），不過所用的音標因為要跟吳語

(1) 最方便的查處是在他的分析字典，*Analytic Dictionary of Chinese and Sino-Japanese*, Paris, 1923, 跟他的方言字典，就是他的（前述的）*Phonologie* 的第四本，Stockholm, 1926。

的音值作嚴密的比較，所以跟國音字典裡的所用的音標或略有出入。

表本身所用的聲母音標都是最嚴式的國際音標。它們的音值如下甲表：

甲表：輔音音標表

部位		雙唇	唇齒	舌尖前	舌尖中	舌尖後	混合舌葉	舌面前	舌面中	舌根	喉
破裂	軟	b			d					g	
	不帶音	p			t			t	c	k	?
	硬吐氣	p'			t'			t'	c'	k'	
	帶音	b			d						
鼻音	純吐氣	b'			d'			d'	ʃ'	g'	
	帶音	m	m <sub>v</sub>		n			ɲ	ɲ <sup>+</sup> , ɲ <sub>r</sub>	ŋ	
破裂摩擦	軟			dʒ		dʒ	dʒ	dʒ			
	不帶音			ts		tʃ	tʃ	tɕ			
	硬吐氣			ts'		tʃ'	tʃ'	tɕ'			
	帶音			dʒ'		dʒ'	dʒ'	dʒ'			
摩擦	不帶音	ɸ, x(w)	f, f'	s		ʃ	ʃ	ɕ	ɕ	χ	h
	帶音	β, w	v	z		ʒ	ʒ	ʒ	j	ɣ, w	ɦ
邊音					l						

國際音標	注音羅馬字	吳語例字	國語例字	外國語例字	符號叫名
[b]	b或bb	松江 巴[bə]	—	E. bow	—
[b]	b或bb	永康 巴[b'a]	—	E. tubbath	—
[b]	bh	上海 旁[b'ə]	—	—	—
[b]	b	丹陽 伴[bən]	伴[bən]	South G. Boden	"下圖b"
[β]	v	松江 附[βu]	—	一般 G. zwei	"beta"
[c]	ɟ或j(c)	永康 雞[cie]	—	Fr. qui	—
[c']	k或ch(i)	永康 啟[c'ie]	—	G. Kiel	—
[ɕ]	h或sh(i)	黃巖 休[ɕiu]	—	G. märchen	—
[ɕ]	sh(i)	上海 與[ɕian]	與[ɕin]	—	"平鈎c"
[d]	d或dd	松江 多[du]	—	E. do	—
[d']	d或dd	永康 多[doə]	—	E. midday	—
[d]	dh	上海 同[d'ən]	—	—	—
[d]	d	丹陽 動[ɟən]	動[ɟən]	South G. das	"下圖d"
[d']	dh <sub>i</sub>	古澄母：池[d'i]	—	—	"平鈎d"吐氣
[dz]	dz	竄波 茶[dz'ə]	—	E. loads + [ɦ]	—
[dz']	dj(i)	上海 奇[dz'i]	—	E. judge + [ɦ]	—
[dz']	dj	常熟 城[dz'ɛ]	—	—	—
[f]	f	上海 飛[fi]	方[fon]	E. fun	—
[f']	fh	古敷母：拂[f'juet]	—	—	—
[f']	gh或dj(i)	黃巖 瞿[ɟy]	—	E. dial. garden	"倒f"吐氣
[g]	gh	上海 狂[g'ub]	—	E. go + [ɦ]	"草體g"
[g]	g	丹陽 狂[guan]	逛[ɟuan]	South G. gold	"上圖g"

國際音標	法音標馬字	吳語例字	國語例字	外國語例字	符號叫名
[ɣ]	hh	古匣母:匣[yap]		一般 G. lage	"gamma"
[h]	h	上海 好[hə]	(笑聲)	E. hall	——
[ɦ]	hh	上海 鞋[ɦa]	——	E. sha!	"響鞋 h"
[j]	(i)或 y	常熟 欲[jo]	銀[jin]	G. ja	——
[k]	g	上海 街[ko]	——	Fr. gas	——
[kʰ]	k	上海 鉛[kʰe]	開[kʰæe]	E. backhand	——
[x]	h	溧陽 呼[xu]	好[xau]	G. Aachen	"希臘chi"
[l]	l	上海 路[lu]	路[lu]	E. lose	——
[m]	m	上海 門[man]	門[mən]	E. ma	——
[m̥]	mv	古微母:文[m̥vjuən]		E. triumvirate	——
[n]	n	上海 奶[na]	奶[næe]	E. no	——
[ŋ]	ng	上海 熬[ŋə]	——	E. singer	"ng"
[ɲ]	gn	上海 年[ɲi]	——	Fr.ignon	"gn"
[p]	b	上海 巴[po]	——	Fr. peau	——
[pʰ]	p	上海 怕[pʰə]	怕[pʰʌ]	E. haphazard	——
[ɸ]	f	松江 夫[ɸu]	——	——	"phi"
[s]	s	上海 三[sə]	三[sən]	Fr. sa	——
[s̥]	ɸ	常熟 商[s̥a]	商[sən]	E. tree	"雙鉤 s"
[ʃ]	sh	金華 書[ʃu]	——	E. shoot	"積分 s"
[t]	d	蘇州 多[təu]	——	Fr. tu	——
[tʰ]	t	上海 梯[tʰi]	梯[tʰi]	E. hothouse	——
[t̥]	d̥	古知母:知[t̥ie]	——	——	"橫鉤 t"
[t̥ʰ]	t̥	古微母:疾[t̥ʰi]	——	——	——
[tɕ]	j(ɟ)	上海 見[tɕi]	見[tɕien]	Fr. coll. tiens! tiens!	——
[tɕʰ]	ch(ɟʰ)	上海 巧[tɕʰio]	巧[tɕʰiau]	E. achew!	——
[ts]	tz	上海 哉[tsɛ]	哉[tsæe]	——	——
[tsʰ]	ts	上海 菜[tsʰɛ]	菜[tsʰæe]	E. its hot.	——
[tʂ]	j	無錫 真[tʂən]	真[tʂən]	——	——
[tʂʰ]	ch	常熟 川[tʂʰʌ]	出[tʂʰu]	E. true	——
[tʂʰ]	j	金華 準[tʂʰən]	——	——	——
[tʂʰ]	ch	金華 春[tʂʰən]	——	E. choose	——
[v]	v	蘇州 文[vən]	——	E. very	——
[z]	z	上海 事[zɿ]	——	Fr. zéro	——
[z̥]	zh或 r	無錫 善[z̥ə]	人[z̥ən]	E. draw	"雙鉤 z"
[z̥ʰ]	zh(ɟ)	寧波 袖[z̥ʰie]	——	Fr. j'irai	"橫鉤 z"
[ʔ]	不寫	上海 鴨[ʔə]	——	G. Ecke	"耳呆"
[o]	陰調不寫 陽調hh,y,w	丹陽 安[oŋ]	——	Fr. on	"元音起調"

其他符號凡例：上加或下加小圈表示不帶音(voiceless)。

⊥ 發音生阻處較前。

⊋ 發音生阻處較後。

上小字 (superscript) 表示微加一點某音,例如金華‘hh’母是先有一點喉部破裂音[“耳朵”]然後再有帶音的 h [彎頭 h], 所以先寫一個上小字的耳朵,再寫一個大彎頭 h 作為正音本部。

下小字 (subscript) 是形容性的注字,如 m<sub>v</sub> 乃是用 v 音唇齒性的部位所發的鼻音,並不是 m 之後又加一個 v 音(照第二講法就應該把 v 寫作上小字了)。

◌ː 是長音符號,例如 [bː] 較 [b] 長些。

— 表示某格當中沒有調查清楚。

{ } 表示某格當中所問字數太少或竟沒有問,但從別的相關的音比較起來,想應作什末音(填在 { } 號內)。

； 表示詳細條件寫不下或規則看不出來的時候,有些字是這種讀法;有些字是那種讀法。

, 表示有人這末讀,有人那末讀,或同一人有時這末讀,有時那末讀。

♯ 表示這類的字佔少數(假如有“;”號),或這末讀的人或次數佔少數(假如有“,”號)。

文,白 表示文言音跟白話音。

(l) (u) 等等表示這類的聲母後有這個元音，因為它不是輔音，所以用括弧辨別它。

這些音標分是分得很細，但是只遇有分辨的必要時才分辨。不必分的時候還是從簡。最要緊的一種從簡的地方就是 'bh, dh, gh, zh, z, v' 這幾個聲母音值的寫法。在這次所做過的方音裡，大多數把這個讀成‘清音濁流’的音<sup>(2)</sup>，例如 'bh' 讀如〔下圈 b 加彎頭 h〕，或〔p 加彎頭 h〕，又如 'z' 母讀如德文派的〔sz〕，或〔s 加彎頭 h〕。但是這些在兩個元音當中 (intervocalic position) 的時候又都念成真的帶音的輔音了。所以簡單一律全寫〔b', d', 草體 g', 橫鈎跟豎鈎 z, z, v〕的帶音字母字樣。

(2) 在作者所知道，最初留心到這一點的是劉半農先生，並且他還進而推測古音也許是這種音，所以他寫古羣爲〔k 加彎頭 h〕或〔草體 g〕，古定爲〔t 加彎頭 h〕或〔d〕等等。看國學季刊一卷三號(1913)453頁。

第一表：聲母表

(第一表)

聲母 方言	今吳音聲母		古母		幫		滂		並		明		微		非		敷		奉		微		端		透		定																											
	縣名	區域	例	字	口部尾	鼻部尾	全	平	仄	全	白	今合	今開	今齊	今合	今開	今齊	今合	今開	今齊	今合	今開	今齊	口部尾	鼻部尾	全	平	仄																										
																													古音	今國音	古	今	古	今	古	今	古	今	古	今	古	今	古	今	古	今	古	今	古	今	古	今	古	今
																													古	今	古	今	古	今	古	今	古	今	古	今	古	今	古	今	古	今	古	今	古	今	古	今	古	今
1. 宜興	城內	宜	p	p'	b	m					f												t	t'	d																													
2. 溧陽	城內	溧	p	p'	b	m					f												t	t'	d																													
3. 金壇	西岡	壇	p	p'	b	m					f												t	t'	d																													
4. 丹陽	城內	丹	p	p'	b	m					f												t	t'	d																													
5. 丹陽	永豐鄉	丹	p	p'	b	m	m <sub>v</sub>				f												hu <sub>v</sub>	t	t'	d																												
6. 靖江	城內	靖	p	p'	b	m					f												v	f	v	f	t	t'	d																									
7. 江陰	城內	陰	p	p'	b	m					f												v	f	v	f	t	t'	d																									
8. 武進	城內	武	p	p'	b	m					f												v				t	t'	d																									
9. 無錫	城內	錫	p	p'	b	m					f												v				t	t'	d																									
10. 吳縣	城內	吳	p	p'	b	m					f												v				t	t'	d																									
11. 常熟	城內	熟	p	p'	b	m					f												v				t	t'	d																									
12. 崑山	城內	崑	p	p'	b	m					f												v				t	t'	d																									
13. 寶山	震澤	寶	p	p'	b	m					f												v				t	t'	d																									
14. 寶山	羅店	寶	p	p'	b	m					f												β, v	v	β, v	v	t	t'	d																									
15. 南匯	周浦	浦	b	p'	b	m					f	f, h											v	β, v	v	β, v	d	t'	d																									
16. 上海	城內	上	p	p'	b	m					f												β	hu <sub>v</sub>	β	hu <sub>v</sub>	t	t'	d																									
17. 松江	城內	松	b	p'	b	m					ɸ	f, ɸ											β	β, v <sup>(v)</sup>	β	β, v <sup>(v)</sup>	d	t'	d																									
18. 吳江	黎里	吳	p	p'	b	m					f												v				t	t'	d																									
19. 吳江	盛澤	吳	p	p'	b	m					f												v				t	t'	d																									
20. 嘉興	城內	嘉	p	p'	b	m					f												v				t	t'	d																									
21. 吳興	雙林鎮	湖	p	p'	b	m					f												v				t	t'	d																									
22. 抗縣	城內	抗	p	p'	b	m	v <sub>m</sub>				f												v				t	t'	d																									
23. 紹興	城內	紹	p	p'	b	m					f												v				t	t'	d																									
24. 諸暨	王澁井	諸	p	p'	b	m					ɸ	f											β	v	β	v	t	t'	d																									
25. 嵊縣	崇仁鎮	嵊	p	p'	b	m	-				f												-				t	t'	d																									
26. 嵊縣	太平市	嵊	p	p'	b	m	-				f												-				t	t'	d																									
27. 餘姚	城內	姚	p	p'	b	m					f												v				t	t'	d																									
28. 鄞縣	城內	波	p	p'	b	m					f												v				t	t'	d																									
29. 黃巖	城內	黃	p	p'	b	m	v				f												v				t	t'	d																									
30. 永嘉	城內	溫	p	p'	b	m					f												v				t	t'	d																									
31. 衢縣	城內	衢	p	p'	b	m					f												v				t	t'	d																									
32. 金華	城內	華	p <sub>m</sub>	p'	b	m					f												v				t <sub>n</sub>	t'	d																									
33. 永康	城內	康	b <sub>v</sub>	m	p'	b	m	v <sub>fiu</sub>			f												v				d <sub>v</sub>	n	t'	d																								

(第一表2)

吳母	'n'	'l'	'g'		'k'		'gh'				'ng'		'gn'					
	'n'	'l'	'g'	'g'	'k'	'k'	gh <sub>1</sub>	gh <sub>2</sub>	gh <sub>3</sub>	gh <sub>4</sub>	gh <sub>5</sub>	gh <sub>6</sub>	'ng'	'ng'	'gn'	'gn'		
古母	泥	來	見		溪		羣				疑		泥孃	日				
條件	今開合	全	今開合	今齊撮	今開合	今齊撮	今開合 平 白		仄	今齊撮 平 白		仄	今開	今韻	今齊撮	今齊撮	多數	兒耳
例	奶	落	公	居	鉛	勸	狂 <sub>文</sub>	狂 <sub>白</sub>	共	求 <sub>文</sub>	求 <sub>白</sub>	件	熬	五 <sub>白</sub>	牛遇	年女	讓	等
古	n	l	k		k'		g'				ŋ		nj	ɲ				
國	n	l	g	tɕ	k'	tɕ'	k'	g	tɕ	tɕ	○	(u)	(i), n <sub>ɲ</sub>	n	ɲ	z	(ɕ) <sub>ɲ</sub>	(ɕ) <sub>ɲ</sub>
1宜	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ		ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ			
2凍	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ		ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ			
3壇		l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ		ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ			
4丹	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	k'	g	tɕ	dz	ŋ		ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ	ɲ	n <sub>ɲ</sub>	
5丹	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ	ɦu, u	ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ	ɲ	ɦi	
6晴	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ	ɦu	ɲɦɔ <sub>ɲ</sub>		ɲ			
7陰	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ	ɦɛ	ɲɦɔ <sub>ɲ</sub>		ɲ			
8常	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ		ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ			
9錫	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ		ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ			
10蘇	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ		ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ			
11熟	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ		ɲɦɔ <sub>ɲ</sub>		ɲ			
12崑	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ	n	ɲɦɔ <sub>ɲ</sub>		ɲ			
13寶	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ	n	ɲɦɔ <sub>ɲ</sub>		ɲ			
14寶	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ		ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ			
15浦	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ		ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ			
16上	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ		ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ			
17松	n	l	k	c, tɕ	k'	c', tɕ'	g'		f, dz'		ŋ		ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ			
18吳	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ		ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ			
19吳	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ɦ	ŋ	ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ			
20嘉	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ɦ	ŋ	ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ			
21湖	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ		ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ	ɲ		
22杭	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ	ɦu	ɲɦɔ <sub>ɲ</sub>		ɲ	ɲ	z	l
23紹	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ		ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ			
24諸	n, l <sub>ɲ</sub>	l, n <sub>ɲ</sub>	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ		ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ			
25凍	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ	-	ɲ, -		ɲ, n <sub>ɲ</sub>			
26凍	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ	-	ɲ, -		ɲ, n <sub>ɲ</sub>			
27姚	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ		ɲ, -		ɲ	ɲ		
28波	n	l	k	tɕ	k'	tɕ'	g'		dz'		ŋ		ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ	ɲ		
29黃	n	l	k, c, tɕ		k', c', tɕ'		g', f, dz'				ŋ		ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ	ɲ	n <sub>ɲ</sub>	
30溫	n	l	k	tɕ, ts	k'	tɕ', ts'	g'		dz', dz'		ŋ		ɲɦɔ <sub>ɲ</sub>		ɲ			
31懶	n	l	k	tɕ, tʃ	k'	tɕ', tʃ'	g'		dz', dʒ'		ŋ		ɲɦaiy <sub>ɲ</sub>		ɲ			
32華	n	l	k	tɕ, tʃ	k'	tɕ', tʃ'	g'		dz', dʒ'		ɦ	n	ɲ		ɲ		n	
33康	n	l	k, c		k', c'		g', f'				ŋ, ɦ, n <sub>ɲ</sub>							



(第一表3)

吳母	h					hh	hhw(簡攝'w)				'hhw(簡攝'yw)				□					
	h <sub>1</sub>	h <sub>2</sub>	h <sub>3</sub>	h <sub>4</sub>	h <sub>5</sub>	hh	hw <sub>1</sub>	hw <sub>2</sub>	hw <sub>3</sub>	hw <sub>4</sub>	hw <sub>5</sub>	hw <sub>6</sub>	hw <sub>7</sub>	hw <sub>8</sub>	hw <sub>9</sub>	hw <sub>10</sub>	□ <sub>1</sub>	□ <sub>2</sub>	□ <sub>3</sub>	
古母	曉					匣	疑		匣	喻	匣	喻		影						
條件	今開	今合		今齊	今撮	今開	今合		今合	今合	今齊	今撮	今齊	今撮	今合		今齊撮			
例	好	虎	灰	希	虛	孩	吳	危	胡	回	王	嫌	穴	沿	云	烏	汪	愛	烟	怨
古	χ					γ	ŋ		γ	(ɥ)	γ	(ɥ)		?						
韻	χ	χ(w)		ɛ	χ	(w)		χ(w)	(w)	ɛ	(i)		(w)	O <sub>1</sub> ixy						
1.宜	{χ}	χ(w)		ɛ	{h}	ŋ,fiw	ŋ	{fiw}		fi,y		{?}								
2.漂	χ	χ(w)		ɛ	χfi	u		u		i,y		?								
3.墟	χh	χ(w)		ɛ	?	u		u		i,y		-								
4.丹	h	χ(w)		ɛ	χ <sub>3</sub> ○	ŋ,v	v	χ(w) <sub>2</sub> v <sub>2</sub>		v	i,y		O <sub>1</sub> v	v	○					
5.丹	h	χ(w)		ɛ	f	χfi	-		fiw		ɛ	-	fi,i,y	?○						
6.晴	h	χ(w)		ɛ	hh	ŋ,fi <sub>2</sub>	(w)	β <sub>2</sub> fi <sub>2</sub>	(w)	(w)	j		?							
7.陰	{χ}	χ(w)		ɛ	χfi hf	β	fiw		fiw		j		?							
8.常	χh	χ(w)		ɛ	fi	fiw		fiw		fi,i,y		?								
9.錫	χ	χ(w)		ɛ	fi	fiw		fiw		ɛfi,i,y		?								
10.蘇	h	χ(w)		ɛ	fi	ŋ,fi <sub>2</sub>	fiw		fiw		fi,i,y		?							
熟	h	χ(w)		ɛ	(hf)	ŋ,fi <sub>2</sub>	w		w		j		?							
12.崑	{h}	χ(w)		ɛ	fi	ŋ,fi <sub>2</sub>	fiw		fiw		j		?○							
13.寘	{h}	χ(w)		ɛ	fi	ŋ,fi <sub>2</sub>	fiw		fiw		j		?○							
14.寘	{h}	f		ɛ	fi	ŋ,β	β		β		fi,i,y		?○							
15.浦	h	fχ(w)		ɛ	fi	ŋ,v, etc.	v	fiw,v		fi,i,y		?	{v}	?						
16.上	h	f	χ(w)f	ɛ	fi	ŋ,β	fiw	β	fiw		fi,i,y		?							
17.松	h	ɸ	fɸχ(w)	ɛ	fi	ŋ,β	β,v	β	fiw,v		{fi,i,y}		-							
18.吳	hχ <sub>2</sub>	χ(w)		ɛ	fi	ŋ,fi <sub>2</sub>	ŋ	fiw		fi,i,y,ixy		?○								
19.吳	hχ <sub>2</sub>	χ(w)		ɛ	fi	ŋ,fi <sub>2</sub>	fiw?	ŋ,fi <sub>2</sub>	fiw?	fi,i,y,{i,y}		?○								
20.嘉	hχ	χ(w)		ɛ	fi? <sub>2</sub>	fiw		fiw? <sub>2</sub>	fiw	fi,i,y,{i,y}		-								
21.湖	hχ	χ(w)		ɛ	?fi	ŋ? <sub>2</sub> fiw	?fiw		?fiw		?fi,i,y		?○							
22.杭	h	χ(w)		ɛ	hfi	?fiw		?fiw		j ? <sub>2</sub> ? j		?○								
23.紹	h	χ(w)		ɛ	fi	fiw		fiw		fi,i,y		?								
24.諸	h	ɸ	f	ɛ	fi	β	v	β	v		fi,i,y		?	v,w	?					
25.噪	h	-	f	ɛ	fi	-	{v}	-	{v}	fiu	{fi,i,y}		-							
26.噪	h	-	χ(w)	ɛ	fi	-	{fiw}	-	{fiw}	fiu	{fi,i,y}		-							
27.姚	{h}	f	χ(w)	ɛ	fi	v	fiw	v	fiw		fi,i,y		?							
28.波	{h}	f	χ(w)	ɛ	fi	v	fiw	v	fiw		fi,i,y		?							
29.黃	{h}	χ(w)		ɛ	fi? <sub>2</sub>	ŋ,fi <sub>2</sub>	fiw		fiw <sub>2</sub>		fi,i,y,i,y		?							
30.溫	χ	f,ɛ(y)	ɛ,s	ɛ	hfiy?	ŋ,v <sub>2</sub> ,β	fiw	v	y	fiy <sub>2</sub>	fi,i,y		?○							
31.衢	χ	χ(w)		ɛ,f	{f}	?fiχ	(w)	(w) <sub>2</sub> χ(w) <sub>2</sub>	(w)	fi <sub>2</sub> ɛ	-	{i,y}	-							
32.華	χ	χ(w)		ɛ	?fi	{u}		{u}		{i,y}		{?}								
33.康	χ,ɛ		χ,ɛ		h,fi <sub>2</sub>	ŋ	fi,fiw,fiy		fi,fi,i,y		-									

(第一表4)

吳母	j		'tz'				'ch'				'ts'				'sh'		's'						
	j <sub>1</sub>	j <sub>2</sub>	'tz <sub>1</sub> '	'tz <sub>2</sub> '	'tz <sub>3</sub> '	'tz <sub>4</sub> '	'ch <sub>1</sub> '	'ch <sub>2</sub> '	'ts <sub>1</sub> '	'ts <sub>2</sub> '	'ts <sub>3</sub> '	'ts <sub>4</sub> '	'sh <sub>1</sub> '	'sh <sub>2</sub> '	's <sub>1</sub> '	's <sub>2</sub> '	's <sub>3</sub> '	's <sub>4</sub> '					
古母	知	照	知	照	知	照	精		徹	穿	徹	穿	徹	穿	清		審	審	心				
條件	古三開		古三合		古二等		今開合	今齊撮	古三開		古三合		古二等		今開合	今齊撮	古三開	古三合	古二等	今開合	今齊撮		
例	張	周	猪	專	劄	責	再	酒	超	昌	窳	吹	撐	初	寸	千	取	少	書	山	三	相	宣
古	t	tə	t	tə	t	tə	ts		t'	tə'	t	tə	t'	tə'	ts'		ɸ	ɸ	s	s	s	ɸ	
國	tɕ		tɕ; ts <sub>ɕ</sub>		ts	tə	tɕ'		tɕ; ts <sub>ɕ</sub> '		ts'	tə'	ɸ	ɸ	s	s	s	s	s	s	s	s	
1. 宜	ts	ts, tɕ	ts		tə	ts'	ts; tɕ'	ts'		tə'	s	s, ɸ	s	ɸ									
2. 漶	ts, tɕ, ɸ		ts	ts, tɕ	tə	ts; tɕ, ɸ		ts'	ts; tɕ'	tə'	s, ɸ, ɸ	s	s, ɸ, ɸ										
3. 壇	ts, tɕ, ɸ		ts	tə	ts; tɕ, ɸ		ts'	tə'	s, ɸ, ɸ	s	s, ɸ, ɸ												
4. 丹	ts, tɕ, ɸ		ts	tə	ts; tɕ, ɸ		ts'	tə'	s, ɸ, ɸ	s	ɸ												
5. 丹	ts	ts, tɕ	ts	ts; tɕ, ɸ	tə	tɕ	tɕ	ts'	ts; tɕ'	ts'	ts; tɕ, ɸ	tə'	tɕ'	s	ɸ	s	s, ɸ, ɸ	ɸ	ɸ				
6. 靖	ts	tə	ts		ts'		tə'	ts'		s	ɸ	s											
7. 陰	ts	ts, tɕ	ts		ts'		ts; tɕ'	ts'		s	s, ɸ, ɸ	s											
8. 常	ts				ts'				s														
9. 錫	ts, tɕ, ɸ		ts		ts; tɕ, ɸ		ts'		ts'		s, ɸ, ɸ	s	s, ɸ, ɸ	s									
10. 蘇	ts				ts'				s														
11. 熟	ts, tɕ, ɸ		ts		ts; tɕ, ɸ		ts'		ts'		s, ɸ, ɸ	s											
12. 崑	ts				ts'				s														
13. 寶	ts				ts'				s														
14. 寶	ts				ts'				s														
15. 浦	ts				ts'				s														
16. 上	ts				ts'				s														
17. 松	ts				ts'				s														
18. 吳	ts				ts'				s														
19. 吳	ts				ts'				s														
20. 嘉	ts	ts, tɕ	ts	tə	ts'	ts; tɕ, ɸ	ts'	tə'	s	s, ɸ, ɸ	s	ɸ											
21. 湖	ts, tɕ, ɸ		ts	tə	ts; tɕ, ɸ		ts'	tə'	s, ɸ, ɸ	s	s, ɸ												
22. 杭	ts				tə	ts'				tə'	s		ɸ										
23. 紹	ts	ts, tɕ, ɸ	ts	tə	ts'	ts; tɕ, ɸ	ts'	tə'	s	s, ɸ, ɸ	s	ɸ											
24. 語	ts	ts, tɕ, ɸ	ts	tə	ts'	ts; tɕ, ɸ	ts'	tə'	s	s, ɸ, ɸ	s	ɸ											
25. 噪	ts				ts'				s														
26. 噪	ts, tɕ	ts, tɕ, ɸ	ts		ts; tɕ, ɸ	ts; tɕ, ɸ	ts'		ɸ	s	s, ɸ												
27. 姚	ts				tə	ts'				tə'	s		ɸ										
28. 波	ts, tɕ		ts	tə	ts; tɕ, ɸ		ts'	tə'	s, ɸ	s	ɸ												
29. 黃	ts, tɕ		ts	ts, tɕ	ts; tɕ, ɸ		ts'	ts; tɕ, ɸ	s, ɸ	s	s, ɸ												
30. 溫	ts, tɕ		ts	ts, tɕ	ts; tɕ, ɸ		ts'	ts; tɕ, ɸ	s, ɸ	s	s, ɸ												
31. 衛	ts, tɕ		ts	tə, tɕ	ts; tɕ, ɸ		ts'	tə; tɕ'	s, ɸ	s	ɸ												
32. 華	ts, tɕ, tɕ		ts		ts; tɕ, tɕ'		ts'		s, ɸ, ɸ		s												
33. 康	ts, tɕ		ts		ts; tɕ, ɸ		ts'		s, ɸ		s												

(第一表5)

吳母	'zh(dj)								'z'(dz)																			
	澄		牀 <sub>兼</sub>		禪		日 <sub>文</sub>		澄		牀 <sub>兼</sub>		禪		日 <sub>文</sub>													
條件	古三開				古三合				古二開		古二等		今開合		今齊撮													
例	陳	直	乘	繩	食	成	上	仍	忍	傳	傳	船	順	垂	樹	茶	宅	查	助	事	殘	字	遂	牆	匠	詳		
古		d'		dʰ'		ʒ		ɲ		d'		dʰ'		ʒ		ɲ		d'		dʰ'		dʒ'		z		dʒ'		z
國		ts'	ts'	ts'	s'	ts'	s'	z		ts'	ts'	ts'	s'	ts'	s'	z		ts'	ts'	ts'	s'	ts'	ts'	s'	ts'	ts'	ts'	z
1. 宜	dz; z				dz; z, dz'; ʒ				dz; z				dz; ʒ															
2. 涼	dz; z, dz'; ʒ								dz; z		dz; z, dz'; ʒ		ʒ															
3. 壇	dz; z, dz'; ʒ								dz; z		dz; z, dz'; ʒ		ʒ															
4. 丹	ts; dz, s, tɕ; dz, ɕ				(i)		ts; dz, s, tɕ; dz, ɕ				l		ts; dz, s				tɕ; dz, ɕ											
5. 丹	dz; z				fi		dz; dz; ʒ				ʒ		dz; sfi				dz; ʒ, dz; ʒ, ʒ											
6. 請	dz; z				{s}		dz; ʒ				ʒ ɕ		dz; z															
7. 陰	dz; z				s		z, dz; ʒ				ʒ ɕ		dz; z															
9. 常	dz; z												dz; z															
9. 錫					z, ʒ, ʒ								dz; z, ʒ															
10. 餘					z, z, ʒ				z				z															
11. 熟	dz; z, dz; z, ʒ												dz; z															
12. 崑	dz; (?), z												dz; (?), z															
13. 寘									z																			
14. 寘									z																			
15. 浦									z																			
16. 上									z																			
17. 松									z																			
18. 吳									dz; z																			
19. 吳									dz; z																			
20. 真	dz; z				dz; z, dz; z, ʒ				dz; z				dz; ʒ															
21. 湖	dz; z, dz; ʒ								dz; z				z, dz; ʒ															
22. 抗					dz; z								dz; z, dz; ʒ															
23. 絳	dz; z				dz; z, dz'				ʒ		dz; z				dz; z													
24. 諸	dz; z				dz; z, dz; ʒ								dz; z				dz; ʒ											
25. 哿					dz; z								dz; z, dz; ʒ															
26. 哿	dz; z, dz; ʒ								dz; z				dz; z, dz; ʒ															
27. 桃					dz; z								dz; z, fi															
28. 波	dz; z, dz; ʒ								dz; z				dz; ʒ															
29. 黃	dz; z, dz; ʒ								dz; z				dz; z, dz; ʒ															
30. 溫	dz; z, dz; ʒ, fi								dz; z				dz; z, dz; ʒ, fi															
31. 術	dz; z, dz; ʒ								dz; z				dz; ʒ, dz; ʒ															
32. 華	dz; s, dz; ɕ, dz; ʃ												dz; s															
33. 康	dz; z, dz; ʒ												dz; z															

聲母的討論：——

一.發音方法。——古音聲紐關於發音方法可以分爲下列的類數：

清	全清：	幫	非	敷	端	見	曉	影	知	照	審	精	心
	次清：	滂			透	溪		徹	穿			清	
濁	全濁：	並	奉	定	羣	匣		澄	牀	禪	從	邪	
	次濁：	明	微	泥	來	疑		喻	孃	日			

凡是古音的不帶音不吐氣的破裂，破裂摩擦，摩擦都叫全清。吐氣的破裂跟破裂摩擦音叫次清；帶音破裂，破裂摩擦，摩擦都叫全濁。帶音的鼻音，邊音，元音（喻），鼻音兼摩擦（日）叫次濁。這樣分法與平常的分法略有出入，但在討論吳語的時候最爲便利，所以以下就當這末講了。

帶音跟吐氣問題。——吳語全清次清的聲紐除松，浦東，康的‘b’，‘d’用真(b, d)，跟影母一部分有地方讀v外，都是不帶音的，這是與古音相合與今國音也相合的。全清不吐氣，次清吐氣，也是與古音相合，不過敷母今音讀成不吐氣的摩擦音所以歸全清了。

吳語的幫端見破裂音讀法是法文派的硬音，比北京的讀法較緊而脆。所以在國音下的註音用b, d, g下加圈(軟派清音)，而在表的正文中大都用(p, t, k)標音。(松, 浦東, 康當然除外。)

吳語的濁類聲紐的發音最特別。在大多數地方這些字都用一個帶音的氣流就是〔彎頭h〕音。假如是個破裂音，那音的本身並不帶音，換言之當它閉而未破的時候，聲帶並不顫動，等開的時候接着就是一個帶音的h，就是〔彎頭h〕，因此聽起來覺得像很“濁”似的。因爲這個緣故，劉半農先生主張用〔b加彎頭h〕，〔d加彎頭h〕等等標吳語並 定等母的音值，或簡直就寫〔p加彎頭h〕，〔t加彎頭h〕等等更好。若是摩擦音吶，乃就起頭不帶音到後半再帶音，或又加

一點帶音氣流，例如表中所列的些〔z〕音細說起來都是〔sz〕或是〔s加彎頭h〕。不過遇到匣母喻母跟疑母不念鼻音的時候，就簡直全用〔彎頭h〕。還有丹，溫的‘v’是用軟的眞〔v〕，不用〔fv〕。要是破裂摩擦音，那就在關閉的時候不帶音，到摩擦的時候恐怕起初也不帶音，到後半才帶音，而且總是帶一點〔彎頭h〕例如表中所列的〔dz〕，細說起來是〔下圈d加z加彎頭h〕，或是〔tsz加彎頭h〕。

還有剩下來的次濁類的些字，因為這些字的發音阻碍很少，所以仍是全部帶音，不過發音時所出的氣比發音所需者多，所以仍有〔彎頭h〕在裡頭，不過沒有先後的次序，是同時帶吐氣的聲音。例如上海龍字跟北京龍字聲母的母聲調（論調值）都相近，但是上海的音聽起來像“濁”一點，就是因為上海的‘l’不是純〔l〕，乃是〔l右下角加小彎頭h〕。因為這些特點都是吳語跟別省語不同而內部大致一致的地方，所以在符號只須用較“寬”一點的寫法，除掉此處說明以外，就不在表當中處處註明了。

以上都是講這些字獨立重念時候的音。遇到輕讀而前頭有字（在 intervocalic position）的時候，那就都又念作普通不吐氣純帶音的〔b, z, dz, l〕等等聲音了。

有好些次濁母的字在好些地方（江蘇多，浙江少）不用吐氣的讀法而讀如北方的 m, n, l 等母的讀法。這些字在上聲文言尤多，例如了用不吐氣的 l 音或甚至帶〔耳朵〕的音。喻母字遇到這種讀法時就念成影母的念法了。

破裂摩擦問題。——非敷奉母在切韻時代還是破裂音，後來變成摩擦音，現在吳語也都作摩擦音。見溪羣母在齊齒撮口韻前變成顎化音，而且變成〔t加橫鈎c〕，〔t加橫鈎c′〕，〔d加橫鈎z′〕的破裂摩擦音了。匣母本是所謂叫“淺喉音”，就是舌根的摩擦，在吳語大

部分讀成“深喉音”，就是真喉音的(縛頭同)，雖然仍是一種摩擦音，但是因為這種喉部的摩擦凡是次濁母都有的，因而匣母喻母跟疑母的一部合併了。

知照精兩系的變法在吳語最不一致。知徹澄母在古音是純粹破裂音，照穿牀跟精清從是破裂摩擦音，審心邪是摩擦音。在清音方面，吳語跟今國語一樣，就是知徹變破裂摩擦音，照穿精清與古音同是破裂摩擦音，審心同是摩擦音。可是那些濁音就一處一個樣子了。有的一律念成摩擦音，例如上海，有的有破裂摩擦跟摩擦兩種，但是各處的分法不一致，既與古音的分法不用又與國音不用，所以表當中只得暫把幾種混起來用‘ʒ’號表示有些字這末念有些字那末念(例如 [dzʒ; z])。但是有一種與今國音一致的就是澄母也仿知徹例不用破裂音，而變成破裂摩擦音(除非更進而一律變成純粹摩擦音如上海)。

日母在古音是鼻音加摩擦音，吳語文言中取它的摩擦成分，拿它當牀禪看待，白話取它的鼻音成分，拿它當泥孃看待。但牀禪母在吳音本有破裂摩擦跟純摩擦的兩種發音方法。所以日母也是的，例如江陰人 zeng, 仍 dzeug。

鼻音問題。——明泥孃母古音是鼻音，吳語也全用鼻音，這是大多數方言一樣的，沒有像廈門明母有 [b] 音的讀法。

疑母開口差不多全是 ng 音起頭，合口 ‘u’ 韻的字(國音作 wu 的)，好些地方文言作 wu，白話作 ng，例如吳字文言讀 wu，白話云“吳先生”讀 ng。但這類字白話也不盡讀 ng，文言也有不讀 wu 而讀 ngu 的，非但處處不一致，而且同一處自己也不一致。疑母齊撮沒有文白的關係，但是用 gn 還是用 y- 聲母的音，各處也不一致。但古由咸那類韻如顏眼等字文言(齊齒)用 y- 聲母，白話(開口)用 ng 聲母，沒有地

方既齊齒而仍用gn讀顏如嚴的。

微母大致白話讀m(明母讀法),文言讀v(奉母讀法)。但文言上聲不變去聲,跟奉母變法不同,所以歸它入次濁(看第四表)。

日母大致白話讀gn(泥母齊齒跟孃母讀法),文言讀摩擦或破裂摩擦音(澄牀禪母讀法)。但文言上聲不變去聲,跟澄牀禪母不同,所以歸它在次濁(看下第四表)。日母支脂之韻元音大多數地方讀成元音或(變頭h)。

## 二發音部位。

'b'系。——幫滂並用雙唇,非敷奉(除幾處有字用雙唇摩擦音〔phi, beta〕外)用唇齒,這是跟國音一樣的。微母白話用雙唇鼻音,近廣東音跟古音;文言用唇齒摩擦音,近國音。

'd'系。——端透定大都用舌尖破裂音,來母用邊音,這都是很簡單的。不過泥母只有現在開合讀舌尖的n,現在齊撮的就讀成舌面的gn音了,就是舊式國音的r母。

'g'系。——古舌根音見溪羣疑今開合口讀g, k, gh, ng舌根音,今齊撮就變成j(i), ch(i), dj(i), gn舌面音(疑母有時失去鼻音變y-音),這是跟國語一樣的原則。但原則雖一樣,而應用的條件不同,因為國語的韻頭未必盡跟吳語一致,比方江,庚,麻,山,咸,肴那些韻的'g'系字的文言讀法都變成齊齒,跟國音一樣,在白話就是開口,跟古音一樣了。

在齊撮韻讀j(i), ch(i), dj(i), gn音的時候,是不前不後的顎化音,比北京的基,欺,希的部位較後,但是比英文 key, geer等字的k, g音要前得多。有幾處讀得特別後,變成純破裂音的,表中特別註出〔c, c'〕等字樣。

'gn'母包括古泥母的齊撮,孃母,跟日母的文言音。但日母的脂,

支之韻在浙江常常讀成 n, ng 音,並不另加韻母。

‘h’系。——古曉匣是舌根摩擦音(‘淺喉音’),影喻是(深)喉音。現在吳語把這類字的開口大都讀成深喉音。曉母讀合口時,大都有一點舌根摩擦,讀齊撮時就移到舌面上來,跟國音一樣,但是它的部位比德文 ich 的 ch 音略前,比北京希字的音又略後。

疑母不讀鼻音時,跟喻母匣母可以相提並論,開口是喉音(變頭 h),合口大致是一種 w 音,但是往往聽不見舌根或兩唇的摩擦,仍是喉音重,這是跟法文的 w 大不同的地方。齊撮音也是一種 y- 母,但是這種音也是舌面不大有摩擦而用喉部摩擦的居多,有時簡直就是簡單的元音 i 起頭。

影母大都是用喉部破裂音,跟古音一樣,但在有的地方讀得很輕。

以上講的‘h’系的發音部位跟‘g’系的變法大致很相近,不過有時候不同,所以分作兩系。

‘j, tz’系。——這兩系的部位問題像它們的方法問題一樣複雜,現在討論的是發音部位,可以只講知照精三母,因為‘j, tz’系其餘的聲母都是它們同部位異方法的音。最簡單的就是上海派,一律讀成 tz。在餘姚遇到齊撮不能作 tzi 音而讀成 ji,與見母齊撮併,這又是一派。在蘇州(舊派)把知照的三等字讀如國語的舌尖後音,以辨知茲,招糟,這又是一派。但這一派的分法跟國語略有出入而跟天津的分法較近一點,就是表中‘tz<sub>1</sub>系’的字,在國語往往讀 j 系音而在吳語(指能辨 j, tz 者言)歸 tz,例如初,山,士,在國語是 chu, shan, shyh, 天津作 tsu, san, syh, 蘇州(舊派) tsou, sé, zyh。還有一派,例如寧波,他的‘j’系也跟蘇州似的另分出來,但不讀舌尖後音的 j(如國音)而讀舌面的 ji,因此跟見母的齊撮混。還有些再細分的地方,跟各派複合相



配的地方看表就可以知道,總計四派的辨音可以比較如下例:

大略讀法	<u>giâu</u>	<u>jiâu</u>	<u>jau</u>	<u>tziâu</u>	<u>tzau</u>
古音	驕	招		焦	糟
國語		驕 焦	招		糟
<u>上海派</u>		驕		焦	招 糟
<u>蘇州舊派</u>		驕	招	焦	糟
<u>餘姚派</u>		驕 焦			招 糟
<u>寧波派</u>		驕 招 焦			糟

## 第二章吳語韻母

凡例：——

下列第二表(共十三頁)是平上去韻母表,第三表(共八頁)是入聲韻母表。這兩表的標題跟第一表差不多的排法。頭一排是韻的總目,第二排是細目(入聲第二排下又一排註平上去相配的韻目,這是照古音相配的說的,跟今音不盡合。以後計算標題排數的時候入聲的這一行算“又第二排”)。這一排也是大致成一種最小公倍數的韻目,但第一排比最大公因數的標準較細一點,因為韻母的變化比聲母參差得利害得多,要是照着最大公因數的標準來定韻類就是要有豎隔線一直到底的地方才始分類)那就一共沒有多少類的韻母了。

第三行是廣韻韻目,舉平以概上去,入聲另列。一韻有幾類的就在右下角用小字註明是哪一類,例如麻韻的三類就拿它們的反切下字代表加,邪,瓜三個字註在麻字右下角。

第四行是分合條件。韻母的分合條件差不多全是跟着現在聲母發音部位而定的,所以最多見的就是註某系某系聲母的字樣。若是同一系裡不一樣變法就只好註出某母某母。有時候跟着古母變的就寫出古母見溪羣疑的字樣出來。還有時候有些單字有特別的讀法,就寫“一個字”。還有文言白話讀音不同的地方也照聲母表的註法寫文白字樣。

第五行是例字。

第六行韻音的古音也是照高本漢考定的古音,譯成國際音標。不過上小字的“w”仍照他的寫法,究竟是加性的w,還是形容性的w(照本書例後者應作下小字“w”)現在誰也不能定。

第七行列國音的韻音作參考。音值也是照民國十七年的國音字典寫的。

表本身所用的國際音標總表如下乙表。

此  
页  
空  
白

乙表：元音音標表

失阻處 前 後 唇 齒 度		舌大元音					舌面元音														
		前		混或後			前			混				後							
		不圓	圓	不圓	略圓	圓	特開	中性	略圓	圓	最圓	特開	中性	略圓	圓	最圓	特開	中性	略圓	圓	最圓
		高	低	高	低	高	低	高	低	高	低	高	低	高	低	高	低	高	低	高	低
高	最高	i	y	ɨ	ʏ	ɥ	i			y	i			ɨ			ɯ			u	
	次高						ɪ		ʏ					ɥ						ʊ	
中	高中						e		ø				ə		ɘ		ɤ			o	
	半中			e <sub>r</sub>			ɛ						ə							ɔ <sub>r</sub>	
	低中						ɛ		œ				ɜ		ɞ		ʌ			ɔ	
低	次低			ɐ <sub>r</sub>			ɛ						ɐ							ɒ	
	最低						ɶ						ʌ							ɑ	

國際音標	注音羅馬字	吳語例字	國語例字	外國語例字	符號呼名	
a	a或á	無錫 汰[tá] 江陰 生[sáŋ]	蘭 [lan]	Fr. patie	“刻板a”	
A	a或á	宜興 鞋[xiá]	永康 方[fáŋ] 他[tá]	——	“大寫a”	
ɑ	a或à	江陰 家[kɑ]	常州 興[xw]	方[fɑŋ]	Fr. pas	“草體a”
ɒ	ò或à	蘇州 家[kò]	上海 方[fu]	——	S. Eng. not	“倒寫草體a”
ɐ	a或e	金華 麥[mv]	——	——	S. Eng. up	“倒寫刻板a”
æ	á	常州 蘭[læ]	嵯巖 蘭[læ]	來[læe]	E. bat	“a e合字”
ɐ <sub>r</sub>	a或el	——	二[v <sub>r</sub> ]	Am. apt	“倒寫刻板a捲舌”	
e	é(書標者作e)	無錫 梅[me]	杭州 味[mei]	——	G. gehen	——
E	é(書標者作e)	常熟 梅[me]	靖江 恆[hɛŋ]	梅[mei]	E. get	“刻板大寫e”
ɛ	é或á	寧波 三[sɛ]	松江 硬[ɣɛ]	先[wian]	Fr. mâler	“草體大寫e”
ə	e	江陰 噓[iə]	——	——	——	“反寫e”
ø	e或ö	上海 黑[hø]	金華 倫[ien]	嫩[nœn]	E. fallen	“倒寫e”
ɜ	e或ö	溫州 好[hɜ]	蘇州 奴[nau]	——	S. Eng. her	“亞拉伯三”
ɐ <sub>r</sub>	el	靖江 兒[hɛ <sub>r</sub> ]	——	兒[ɛ <sub>r</sub> ]	Mid. W. Am. her	“倒寫e捲舌”
i	i	崑山 未[vi]	杭州 烟[ŋ]	祇[i]	Fr. si	——

國際音標	注音羅馬字	吳語例字	國語例字	外國語例字	符號叫名
i	i	無錫 連[li] 崑山 星[sɿŋ]	星[ɕiŋ]	E. sin	“大寫 i”
ɿ	i	雙林 鬼[kuwi]	——	Rus. бѣлѣ [bɛi]	“橫杠 i”
ɿ̥	y	上海 斯[sɿ] 永康 孫[sɿŋ]	斯[sɿ]	——	“前舌火韻”
ɿ̥	y	——	詩[sɿ]	——	“後舌火韻”
o	o	蘇州 沙[sɔ] 常州 風[foŋ]	——	G. so	——
o̥	o或ó	黃巖 東[toŋ]	——	——	“獨別加圓唇o”
o̥r	o	丹陽 木[moŋ]	樓[lo-u]	Am. so [so-u]	“中o”
ɔ	o或ò	蘇州 木[mo] 寧波 江[kɔ]	——	E. for	“倒c”
ə	ə	江陰 干[kə]	——	——	“橫杠ə”
ɔ̥	ö	上海 干[kɔ̥] 蘇州 樓[lo̥]	——	Fr. queue [kə]	“斜杠ə”
oe	ö	周浦 脫[toe]	——	Fr. heur	“oe合字”
ə̥	ö	寧波 小[ɕiə̥]	——	——	“腰子式oe”
u	u	松江 蘇[su]	蘇[su]	Fr. sou	——
u̥	u	常熟 蘇[su] 經綏 松[suŋ]	松[suŋ]	G. lung	“大寫u”
u̥r	ou或e	常熟 多[lu] 常州 多[luŋ]	——	——	“倒寫m”
u̥r̥	u	靖江 君[teyŋ]	——	S. E. Am. who [hu]	“橫杠u”
u̥r̥̥	u	餘姚 谷[kv]	——	——	“橫杠大寫u”
u̥r̥̥̥	u	蘇州 布[ɕu]	——	日本 u [u]	“縱狀唇u”
ɤ	ou或e或ə̥	常熟 看[k'ɤ] 金壇 毛[mau]	河[xɤ]	——	“開口ə字”
ʌ	ou或e或ò	松江 脫[tʌ] 寶山 口[kʌ]	河[xʌ]	Am. up	“倒寫v”
y	iu或ü	無錫 女[ny] 杭州 君[teym]	去[tɔ̥y]	Fr. une	——
ɤ̥	iu或ü	丹陽 宜[sɤ̥] 寧波 陳[ɕɤ̥ŋ]	——	G. hütte	“大寫y”
ɤ̥̥	u或y	上海 書[sɤ̥̥] 杭州 卑[tsɤ̥̥]	——	——	“平底y”
ɤ̥̥̥	u或y	金華 吹[tʰɤ̥̥̥]	——	——	“兩頭彎y”

其餘符號凡例：

- ┌ 發音生阻處較前。
- └ 發音生阻處較後。
- ⊥ 發音生阻處較上。
- ⊥ 發音生阻處較下。
- （或） 短音符號。
- ▼ 長音符號。
- ) 圓唇度增加。
- ( 圓唇度減少。
- 唇不圓而作縫狀。
- ∞ 半鼻音符號。

上小字 (superscript) 表示微加一點某音,例如  $a^n$  是 a 音後加一點舌尖鼻音,但不強也不長,也許舌尖碰不到。

下小字 (subscript) 是形容性的注字,如 [ij] 乃是 i 音帶一點摩擦(因為 [j] 是摩擦音), [iz] 是讀 [i] 音時舌比 [i] 更前,且作一點摩擦,並不是先 [i] 後 [z]。

假如上小字是正字的變形者,例如  $a^{\tilde{a}}$ ,  $e^{u^+}$ ,  $a^{\tilde{a}^+}$  之類,可以省寫作  $a^{\tilde{a}}$ ,  $e^+$ ,  $a^{\tilde{a}^+}$ 。

吳語韻母音標特別從略的地方：

(1) 吳母 [i, u, y] 等韻頭(“介母”)往往是聲母的形容者,或不是形容者也很短,不像在國語那末比較的長,因此介母嚴格的應改寫作上小字或下小字,但因為吳語都是這樣,所以都從簡寫成大字。例如虞瓜雪有些地方實在讀作[“gn”a], [kno], [syē] 或 [“gn”ia], [kn<sup>u</sup>o], [sy<sup>y</sup>e], 但為省事起見,一律用大字寫作[“gn”ia], [kuo], [syē]。遇到

似介母而實在是主音,似主音而實在是韻尾的例,就把尾韻寫作上小字,例如永康貼: [tʰia]。

(2)長短音大致是平上去長,入聲短,所以沒有個個韻都註,有幾種特別短的非入聲字(如永康的陰去)在第三章聲調表裡可以看得出來。

(3)入聲韻尾單字重讀時有時有一點[ʔ]音,但在句中差不多都沒有,所以入聲表當中都沒加[ʔ]音的尾。



第二表：平上去韻母表

(第二表1)

韻母	今吳音韻母	'm'		'ng'		'y'		'o'						'a'		
		m <sub>1</sub>	m <sub>2</sub>	ng <sub>1</sub>	ng <sub>2</sub>	y <sub>1</sub>	y <sub>2</sub>	o <sub>1</sub>	o <sub>2</sub>	o <sub>3</sub>	o <sub>4</sub>	o <sub>5</sub>	o <sub>6</sub>	a <sub>1</sub>	a <sub>2</sub>	a <sub>3</sub>
		虞	侯	模	魚	脂	支	邪	麻	麻	麻	麻	麻	麻	入	入
方言	今吳音韻母	虞	侯	模	魚	脂	支	麻	麻	麻	麻	麻	麻	入	入	入
縣區	今吳音韻母	虞	侯	模	魚	脂	支	麻	麻	麻	麻	麻	入	入	入	入
縣名	今吳音韻母	虞	侯	模	魚	脂	支	麻	麻	麻	麻	麻	入	入	入	入
古音	古音	iu	au	uo	iuo	i	ie	ia	wa	a			—	ai	a:i	
今國音	今國音	u	au	uo	iuo	i	ie	ia	ua	a			ia	a	ie	
1.宜興	城內	宜	m	—	ŋ	ny <sub>1</sub>	ŋ	A, O <sub>1</sub>	o <sub>1</sub>			A				
2.溧陽	城內	溧	m	—	ŋ	ny <sub>2</sub>	ŋ	A, O <sub>1</sub>	o <sub>1</sub>			A				
3.金壇	西閩	壇	m	—	ŋ	ny <sub>1</sub>	ŋ	—	o <sub>1</sub>			—	æe, a			
4.丹陽	城內	丹	m, n	ʌy	ŋ	ny <sub>2</sub>	ŋ	ie	a	ua <sub>1</sub>	O <sub>2</sub> , a <sub>1</sub>	o	a			
5.丹陽	永豐鄉	丹	(不用)	ʌy	u	y <sub>1</sub>	ŋ	o						ai		
6.靖江	城內	靖	(不用)	ʌy	u	y <sub>1</sub>	ŋ	iæ	ia, o <sub>1</sub>	O <sub>1</sub> (à la Fr.)			a			
7.江陰	城內	陰	m	ʌy	ŋ	y <sub>1</sub>	ŋ	a	o			a	æ			
8.武進	城內	常	m	—	ŋ	y <sub>1</sub>	ŋ	a	o			a				
9.無錫	城內	錫	m	—	ŋ	y <sub>1</sub>	ŋ	a <sub>1</sub>	y <sub>1</sub>			a				
10.吳縣	城內	吳	m	—	ŋ	y <sub>1</sub>	ŋ	ʌy	O, O <sub>1</sub>	o			o			
11.常熟	城內	熟	m	—	ŋ	(ŋ)E	y <sub>1</sub>	E, y	u			a				
12.崑山	城內	崑	m, n	—	n	y <sub>1</sub>	ŋ	E	o <sub>1</sub>			a				
13.寶山	霜草墩	寶	m	—	n	ŋ	ŋ	e, ʌI	ʌy			{a}				
14.寶山	羅店	寶	m	—	ŋ	ŋ	ŋ	e, ʌI	ʌy			{a}				
15.南匯	周浦	浦	m	—	ŋ	ŋ	ŋ	e	io	o <sub>1</sub>	io	o	a			
16.上海	城內	上	m	—	ŋ	ŋ	ŋ	e, o <sub>1</sub>	O <sub>1</sub> (但聲母: o <sub>1</sub> ; 韻: o <sub>1</sub> )			a				
17.松江	城內	松	m	—	ŋ	ŋ	ŋ	e <sub>1</sub>	O <sub>1</sub> (但聲母: o <sub>1</sub> ; 韻: o <sub>1</sub> )			a				
18.吳江	黎里	吳	m	—	ŋ	ŋ	ŋ	e	o			o				
19.吳江	盛澤	吳	m	—	ŋ	ŋ	ŋ	E	o <sub>1</sub>			a				
20.嘉興	城內	嘉	m	—	ŋ	ŋ	ŋ	ʌe <sub>1</sub>	o <sub>1</sub>			a				
21.吳興	雙林鎮	湖	m	—	ŋ	ŋ	ŋ	e	u			a				
22.杭縣	城內	杭	(不用)	u	u	y <sub>1</sub>	ŋ	qə:i	=ʌ	ua	a	ia	a	ie		
23.紹興	城內	紹	m	—	ŋ	ŋ	ŋ	e	o <sub>1</sub>			a <sub>1</sub>				
24.諸暨	王家井	諸	—	—	ŋ	ŋ	ŋ	e	—	—	o			a		
25.嵊縣	崇仁鎮	嵊	—	—	ŋ	ŋ	ŋ	—	{o}			{a}				
26.嵊縣	太平市	嵊	—	—	ŋ	ŋ	ŋ	—	{o}			{a}				
27.餘姚	城內	姚	m	—	ŋ	ŋ	ŋ	e, o	o			a				
28.鄞縣	城內	波	m	—	ŋ	y <sub>1</sub>	ŋ	e <sub>1</sub>	o <sub>1</sub>			a				
29.黃巖	城內	黃	m	—	ŋ	ŋ	ŋ	A, O <sub>1</sub>	O <sub>1</sub> (但聲母: A)			A				
30.永嘉	城內	溫	n	m <sub>1</sub>	ŋ	ŋ	ŋ	i	O <sub>1</sub> (但聲母: A)			—	a			
31.衢縣	城內	衢	—	—	ŋ	y <sub>1</sub>	ŋ	E	a			E				
32.金華	城內	華	m	—	n	ny <sub>1</sub>	ŋ	ie	u <sub>1</sub> , u <sub>2</sub>	u <sub>1</sub> , u <sub>2</sub>	a <sub>1</sub>	q <sub>1</sub> , q <sub>2</sub>	u <sub>1</sub> , u <sub>2</sub>	—	a <sub>1</sub>	
33.永康	城內	康	—	—	(ŋ)y	i <sub>1</sub>	ŋ	ia	—	A		A <sub>1</sub> , UA	—	ia		

(第二表2)

吳韻	'a'				'ai'				'ei'						'au'					
	'a <sub>1</sub> '	'a <sub>2</sub> '	'a <sub>3</sub> '	'a <sub>4</sub> '	'ai <sub>1</sub> '	'ai <sub>2</sub> '	'ai <sub>3</sub> '	'ai <sub>4</sub> '	'ei <sub>1</sub> '	'ei <sub>2</sub> '	'ei <sub>3</sub> '	'ei <sub>4</sub> '	'ei <sub>5</sub> '	'ei <sub>6</sub> '	'au <sub>1</sub> '	'au <sub>2</sub> '	'au <sub>3</sub> '			
廣韻	皆佳	泰 <sub>泰</sub> 咍佳	皆佳	泰 <sub>泰</sub> 咍佳	咍泰	咍泰	咍泰	咍泰	脂支	灰泰	脂支	灰泰	脂支	灰泰	豪	肴				
條件	'b, tz'	'd'	'b, tz'	'd'	'g'	'h'	'd'	'tz'	'b'	'n, l'	'd, t, d <sup>h</sup> '	'tz'	全	'b, d, tz'	'g, h'					
例	敗 <sub>敗</sub> 射 <sub>射</sub>	泰 <sub>泰</sub>	敗 <sub>敗</sub> 射 <sub>射</sub>	泰 <sub>泰</sub>	該	海	胎	菜	悲	梅	類	推	歲	最	操	包鏡抄	交 <sub>交</sub>			
古	ai uai	ai	ai ai	見左邊	ai ai	ai ai	ai ai	wi uai	wi uai	見左	見左	wi uai	wi uai	au	au					
國	æe				EI				u <sup>h</sup> Ei				au		iau (=x)					
1. 宜	A				ɤI (但韻: yɛr)								Λy							
2. 凍	A				æE				yæE				Λy							
3. 壇	a				æe				uei				ay							
4. 丹	a, æ <sub>y</sub>		æ, a <sub>y</sub>		æ				Ei		ue		ye		ɔ <sub>+</sub>					
5. 丹 <sub>丹</sub>	ai				ai, ei				y <sub>4</sub> EI				ɛy							
6. 靖	æ <sub>+</sub>								e <sup>+</sup>				ɔ <sup>+</sup>							
7. 陰	æ								EI				ɔ							
8. 常	a				æe				yæe				ay							
9. 錫	a				e								Λ <sup>+</sup>							
10. 蘇	ɔ				E (零 <sub>+</sub> )								ɔ <sup>+</sup> 男人多 ɔ <sup>+</sup> 女人多							
11. 熟	a				æ				E				ɔ							
12. 崑	a				a, e <sub>y</sub>		E		E				ɔ <sup>+</sup> (à la Fr.)							
13. 寘 <sub>寘</sub>	{a}				a, e		e		ΛI				ɔ							
14. 寘 <sub>寘</sub>	{a}				a, e		e		ΛI				ɔ							
15. 浦 <sub>浦</sub>	u				e				ɔ <sub>或</sub> ɔ				ɔ							
16. 上 <sub>上</sub>	a				a, e <sub>y</sub>		E		e (人多)		e		ɔ <sup>+</sup>		ɔ <sup>+</sup>					
17. 松	a				E <sub>或</sub> E		E		e <sup>+</sup> (但泰: e)				ɔ, ɔ <sup>+</sup> (兩人)		ɔ <sub>+</sub>					
18. 吳 <sub>吳</sub>	ɔ				E				E				Λ <sup>+</sup> (但微)							
19. 吳 <sub>吳</sub>	a				E				E				Aa							
20. 嘉 <sub>嘉</sub>	a				—				E <sup>E</sup>		e		ye		ɔ <sub>+</sub>					
21. 湖 <sub>湖</sub>	a				—				e (但g母: i)		e <sup>h</sup> Y (但affric. ɔi <sup>h</sup> y)		ɔ							
22. 杭	E				E				EI		y <sup>h</sup> ɔ <sub>+</sub> i (但[母: y <sup>h</sup> ɔ <sub>+</sub> i])		y <sup>h</sup> ɔ <sub>+</sub> i		ɔ		iɔ (=x)			
23. 紹	a <sub>+</sub> (但韻: e)				—		e (但 [母: e])		e				aɔ							
24. 諳 <sub>諳</sub>	a (但[母: ɔ])				—		<sup>h</sup> e <sub>+</sub>		e <sub>+</sub> (à la Fr.)				aɔ							
25. 曷 <sub>曷</sub>	{a}				—				E				{E}		a <sup>ɔ</sup>					
26. 曷 <sub>曷</sub>	{a}				—				E				{E}		a <sup>ɔ</sup>					
27. 姚	a				e				e (但至: i)				ɔ							
28. 波	a, e, e				e				E <sup>+</sup> I				ɔ <sup>+</sup>							
29. 黃	A				e <sup>h</sup>		e <sup>+</sup>		i, e <sup>+</sup> <sub>y</sub>		e		y <sub>4</sub> (但韻: 零 <sup>+</sup> e <sup>+</sup> )		e <sup>+</sup>		ɔ			
30. 溫	a				e				æi				æi, y <sub>4</sub>		æi		ɔ			
31. 衙	E				E				ɔI (但韻: i)				ɔ <sup>+</sup>							
32. 華	a <sup>+</sup>				æE				Ei, i		e <sup>h</sup> <sub>或</sub> E <sub>h</sub>		ei, i		E <sup>h</sup> <sub>或</sub> E <sub>h</sub>		E <sup>h</sup> <sub>或</sub> E <sub>h</sub>		ɔu	
33. 康	iA				E				ɔI				AU							

(第二表5)

吳韻	'ou'					'an'					'on'										
	'ou <sub>1</sub>	'ou <sub>2</sub>	'ou <sub>3</sub>	'ou <sub>4</sub>	'ou <sub>5</sub>	'an <sub>1</sub>	'an <sub>2</sub>	'an <sub>3</sub>	'an <sub>4</sub>	'an <sub>5</sub>	'on <sub>1</sub>	'on <sub>2</sub>	'on <sub>3</sub>	'on <sub>4</sub>	'on <sub>5</sub>	'on <sub>6</sub>	'on <sub>7</sub>	'on <sub>8</sub>	'on <sub>9</sub>	'on <sub>10</sub>	
虞韻	侯尤	尤	侯			凡山 刪刪元	談寒	山 刪刪	刪	刪	桓	寒	覃	覃	談						
條件	'b	'tʰ	'd	'tʰ	'h	'g	'b	'd,tʰ	'tʰ	'h	'g	'b	'd	'tʰ	'g	'h	'd	'tʰ	'g	'h	
例	否	鄒	頭	走	歐	口	反	難三	斬	晏	問	半	暖	酸	看	安	南	蠶	敢	庵	
古	əu	iəu	əu			van <sub>1</sub> wan <sub>1</sub>	am an	an	an <sub>2</sub>	uan	an	am	am	am <sub>2</sub>							
國	o·u					an			ien (=ɛ)	an	uan	an									
1.宜	yɯ					A			e <sub>1</sub> (=ien:ʔ)	(e <sub>1</sub> , 口母:ə)											
2.凍	ei					A			u <sub>1</sub>	撮口	u <sub>1</sub> (Lundell)	撮口	u <sub>1</sub>								
3.空	e·i					ə			ɤ	撮口	ɤ	撮口	ɤ								
4.丹	Ei					ə			ɤ	撮口	ɤ	撮口	ɤ								
5.丹	ei					ə			u <sub>1</sub>	撮口	u <sub>1</sub> (Lundell)	撮口	u <sub>1</sub>								
6.靖	ɔ:əŋ	əŋ	əŋ	əŋ	əŋ	əŋ			ü <sub>1</sub>												
7.陰	Ei					ə			ə												
8.常	ei					ə			ɤ												
9.錫	Ei					ə			ə												
10.蘇	əŋ					ə			ə												
11.熟	ɛ					ə			ɤ (但兼:ɤ+ɔ)				ɤ								
12.崑	E					ə			ə·ɤ <sub>1</sub>	ə·ɤ <sub>1</sub>											
13.寬	Aɪ					e			A·ɤ <sub>1</sub>	A·ɤ <sub>1</sub> (但兼:ɪ)				ɪ (但兼:ɤ+ɔ)							
14.寬	Aɪ					e			A·ɤ <sub>1</sub>	A·ɤ <sub>1</sub> (但兼:ɪ)				ɪ (但兼:ɤ+ɔ)							
15.浦	ɤ					E			ə	ə (有時無)				ə							
16.上	ɤ					E			e	e				e	ə	e					
17.松	u·					E			e·	ə, ə·				ə·							
18.吳	ie·ə					E			ə												
19.吳	i·ə					E			ə												
20.嘉	e					E <sup>c</sup>			ɤə+ (但兼:uə+)												
21.湖	əŋ (但 affric. 用:əŋ)					e			e (但兼:ɪ, ɤ <sup>c</sup> an <sub>1</sub> , ɤ <sup>c</sup> )												
22.抗	ei					ə			ɔ	ɔ				ɔ							
23.紹	ɤ					ə			ə·ɤ <sub>1</sub> (但兼:ɔ)	ə·ɤ <sub>1</sub>				e (但兼:口母:ie, 俞, 攝, 蟹, 蟹, 蟹)							
24.詰	ei					E			IE	ɤ <sub>1</sub> (但兼:ɔ)											
25.嶺	ə					ə			ə												
26.嶺	əŋ					ə			ə												
27.姚	ɤ					ə			ɔ	ɔ				e (但兼:ɤ)							
28.波	əy, əə (但兼:əi)					E			ü	ə	I	EI	ə, EI	I, E	EI						
29.黃	i·eə					ə			ə	i <sup>c</sup>				ə (但兼:ə)							
30.溫	A·u					ə			ə, yə												
31.衛	ə·u					ə			ə												
32.華	eu·					ə			uə	uə	uə	uə	uə	uə							
33.康	ə·u					A			ə	ə											

(第二表十)

頭韻	en															
	'en <sub>1</sub>	'en <sub>2</sub>	'en <sub>3</sub>		'en <sub>4</sub>		'en <sub>5</sub>	'en <sub>6</sub>	'en <sub>7</sub>	'en <sub>8</sub>	'en <sub>9</sub>	'en <sub>10</sub>	'en <sub>11</sub>	'en <sub>12</sub>		
廣韻	魂文	登	痕	登	痕	登	痕	魂	諄	侵	庚	耕	庚	耕	登	
條件	'b 系	'd <sub>ts</sub> 系	'g 系	'k 母 一不字		'h 系	't 母 一不字	'd 系	't <sub>s</sub> 系	l 母	't <sub>s</sub> 系	's 系	'd <sub>ts</sub> 系		'b 系	
例	本	能	根	肯	恨	恆	吞	嫩	寸	倫	森	更	爭	孟	朋	
古	uen iuen	aŋ	ən	aŋ	ən	aŋ	ən	uən	uen	iem	iem	ieŋ	ieŋ	uəŋ	əŋ	
國	ə-n	aŋ	ə-n		aŋ	u-n (在數:ə-n)			o-n	ə-ŋ (但打: 打: 打)						
1. 宜	əŋ															
2. 凍															əŋ	
3. 壇	əŋ															
4. 丹	e [n] (任意) (世數: 拋: 向:)							ye [n]		合口 開口		e [n]				
5. 丹	ə-ŋ									合口 開口		ə-ŋ		ə-ŋ		
6. 靖															ə-ŋ	
7. 陰															ə-ŋ	—
8. 常															ə-ŋ	ə-ŋ
9. 錫	ən															
10. 蘇	ən															
11. 熟	ɛ <sup>n</sup>															
12. 崑	ə-n															
13. 賢															ɛ <sup>n</sup> ɛ	—
14. 賢															ɛ <sup>n</sup> ɛ	—
15. 浦	əŋ															
16. 上	əŋ															
17. 松															ə <sup>n</sup>	—
18. 吳															əŋ	—
19. 吳															ə <sup>n</sup> [n]	
20. 嘉	e [n] (任意)														—	
21. 湖	ən															
22. 杭	ə-n				—		uen	uen	uen	uen	ə-n		ə-ŋ			
23. 紹	ɛ	əŋ	ɛəŋ	ɛəŋ	ɛ <sup>n</sup>		ɛ <sup>n</sup> [n]		ɛ <sup>n</sup>	əŋ	əŋ	—				
24. 詭	ɛi (A) ɛ ɛ ɛ ɛ		ɪ	ɛi (但數: 2, 5, 7, 11)							—		ɛ	ɛi		
25. 嶮															əŋ	—
26. 嶮															əŋ	—
27. 姚	ə-ŋ								ɣp <sup>n</sup>		—		ə-ŋ			
28. 波															ə-ŋ	ə-ŋ, ɛ <sub>1</sub>
29. 黃	ə-ŋ								uə-ŋ		uə-ŋ		a <sup>n</sup>		ə-ŋ	
30. 溫	ə-ŋ (但數: 0)								ə		ə-ŋ		ɛ (=ə)		ə-ŋ	
31. 衛															ə-n	—
32. 華															uə	—
33. 康	əŋ								ɣ <sup>n</sup>		ə-ŋ		ai (=ə)		əŋ	



(第=表6)

吳韻	u										ü										
	u <sub>1</sub>	u <sub>2</sub>	u <sub>3</sub>	u <sub>4</sub>	u <sub>5</sub>	u <sub>6</sub>	u <sub>7</sub>	u <sub>8</sub>	u <sub>9</sub>	u <sub>10</sub>	ü <sub>1</sub>	ü <sub>2</sub>	ü <sub>3</sub>	ü <sub>4</sub>	ü <sub>5</sub>	ü <sub>6</sub>	ü <sub>7</sub>	ü <sub>8</sub>	ü <sub>9</sub>	ü <sub>10</sub>	
廣韻	虞尤	模						戈	歌	戈	歌	歌	戈	魚虞	秦						
條件	f, v 母	h, p, b, h 母	m 母	h, p, b, h 母	h 母	g 系	d 系	ts 系	ap, bh 母	m 母	o, hh 母	h 母	g 系	h 母	g 系	d 系	ts 系	ts 系	ts 系	d 系	
例	夫無	布	暮	烏	虎	姑	都	蘇	婆	摩	禍	阿	火	過	呵	個	多	左	初	數	大
古	u	u						u	a	ua	a	a	ua	u	a: i						
國	v	u						uo	uo	uo	uo	uo	uo	u	uo						
1. 宜	u						uo	uo													
2. 漂	u						uo														
3. 壇	u	uo	u (uo, hh, ts, u)						uo												
4. 丹	v	u	uo	u		u		uo													
5. 丹	v, u	u						uo													
6. 晴	v	u	uo	u	u	u	uo														
7. 陰	v	u	uo	u	uo	u	uo														
8. 常	v	u	uo	u		u	uo														
9. 錫	(v)	uo	u		uo																
10. 蘇	v	uo	u		uo	u	uo														
11. 熟	(v)	u (uo, ts, u)		u	u	uo															
12. 寗	(v)	u	uo		u	uo															
13. 寗	v	u		u	uo																
14. 寗	u	u		u	uo																
15. 浦	(v)	u (u, u, u, u, u, u, u, u, u, u)																			
16. 上	v, u	u ( " " )																			
17. 松	u																				
18. 吳	v	uo	uo	u	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo							
19. 吳	v	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo							
20. 嘉	(u)	u	uo	u	uo	u	uo	u	uo	u	uo	u	uo	u							
21. 湖	v	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo							
22. 杭	(v)	uo	u	uo	uo	uo	u	uo	uo	uo	uo	uo	uo	uo							
23. 紹	u						uo	u	uo	u	uo	u	uo								
24. 諸	u	uo	u						uo (但破: a, u)												
25. 嶽	u						uo (但破: a, u)														
26. 嶽	u						uo (但破: a, u)														
27. 姚	v	uo	uo	v	uo	uo	uo (但破: a, u)														
28. 波	(v)	u	uo	u						uo (但破: a, u)											
29. 黃	v	u		uo		u	uo	u	uo	u	uo	u	uo	u							
30. 溫	uo	uo	u (uo, u)		uo		u (但'ng'母: g)						uo	u							
31. 衛	u (uo, u, u, u, u, u, u, u, u, u)																				
32. 華	v	uo	(u)	u						uo (但'ng'母: u, u, u, u, u)											
33. 康	uo (uo, u, u, u, u, u)						uo						uo	uo							

(第二表?)

吳韻	'uo'			'ua'				'uei'					
	'uo'	'uo'a	'uo'a'	'ua'	'ua'	'ua'	'ua'	'uei'	'uei'	'uei'	'uei'		
廣韻	麻 <sub>△</sub>	麻佳 <sub>△</sub>	麻佳央 <sub>△</sub>	皆佳央 <sub>△</sub>				灰泰 <sub>△</sub>		微脂支齊祭 <sub>△</sub>			
條件	u <sub>o</sub>	's'	'h'	'g'	'h'	'g'	'h'	'g'	'h'	'g'	'h'		
例	瓦	瓜掛	花畫話	怪 <sub>△</sub>	懷 <sub>△</sub>	怪 <sub>△</sub>	懷 <sub>△</sub>	塊	會	鬼 <sub>△</sub>	為 <sub>△</sub>	鬼 <sub>△</sub>	喂 <sub>△</sub>
占	'a	'a wari	'a wari wari <sub>2</sub>	wai wari wari				uai uari	'ei 'i 'ie 'iwei 'iwei				
圖	ua			uae				uae, u'i		u'i			
1. 宜	=u	uo+		ua				uei					
2. 凍		o+		ua				uae					
3. 增	—	uo+		ua		uae		uei					
4. 丹		uo, uo'a		uo	uo'	uae		u <sub>(v)</sub> e <sub>(v)</sub>		u <sub>(v)</sub> e		Y <sub>2</sub>	
5. 丹		uo, u'o		uai				uei		—			
6. 靖		o+		uae				ue					
7. 陰		o (但w <sub>2</sub> uo)		uae				uei					
8. 常		uo		ua				uae					
9. 錫		uo		ua				ue		y			
10. 祭		o		uo	uo, ue		ue		Y <sub>o</sub>				
11. 祭		u		ua				ue		y			
12. 寗		o+		ua				ue		y			
13. 寗		uo		ua, ue				uai		y			
14. 寗	u <sub>(v)</sub>	u <sub>(v)</sub> e, u <sub>(v)</sub> ae		ua, ue <sub>(v)</sub>		u <sub>(v)</sub> e <sub>(v)</sub>		uai	uai, uai	uai	uai, uai	y	
15. 滂		uo+		ua	uo, fa	—	(v)e	ue	(v)e	ue	(v)e	y	
16. 上		o+		ua, fa <sub>人少</sub>				ue, fe <sub>人少</sub>		y			
17. 松		o (但w <sub>2</sub> uo)		ua	—	(v)e	ue	(v)e	ue	(v)e	y		
18. 吳		o		uo				ue		y <sub>2</sub>			
19. 吳		o+		ua				ue		y			
20. 嘉		o+		ua		ue <sup>E</sup>		ue		y			
21. 湖		u		ua		ue		uai		i <sub>2</sub>			
22. 杭		ua		ue				ue-i					
23. 紹		uo (但w <sub>2</sub> uo)		ua				ue					
24. 諸		o		ua				ue	(v)e	ue	(v)e	y <sub>4</sub>	
25. 喉		uo (但w <sub>2</sub> uo)		uo	—	—	(ue)	—	ue	—	(y)		
26. 喉		uo		uo	—	—	(ue)	—	ue	—	(y)		
27. 姚	o	uo		ua				ue		(y)			
28. 渡	yo	uo, o <sub>人少</sub>		ua	(ua)	ue		ue-i		y <sub>4</sub>			
29. 黃		ua			ue				uai		y <sub>4</sub> (但w <sub>2</sub> uo)		
30. 溫		o		a	uo, va	a	uo, va	ai	(vai)	y <sub>4</sub>			
31. 衛		ua		ue				uai		—			
32. 華		uo, u'o		ua		uae		u <sub>(v)</sub> e <sub>(v)</sub>	ui		y <sub>4</sub>		
33. 庚		ua		ua				uae		y <sub>4</sub>			

(第=表8)

吳韻	'uan'		'uon'		'uen'			'uang'				'uāng'
	'uan <sub>1</sub> '	'uan <sub>2</sub> '	'uon <sub>1</sub> '	'uon <sub>2</sub> '	'uen <sub>1</sub> '	'uen <sub>2</sub> '	'uen <sub>3</sub> '	'uang <sub>1</sub> '	'uang <sub>2</sub> '	'uang <sub>3</sub> '	'uang <sub>4</sub> '	'uāng'
廣韻	刪 <sub>刪</sub>	山 <sub>山</sub>	桓		魂	庚 <sub>庚</sub>		唐 <sub>唐</sub>		陽 <sub>陽</sub>		庚 <sub>庚</sub>
條件	'g'系	'h'系	'g'系	'h'系	'g'系	'h'系	'h'系	'g'系	'h'系	'g'系	'h'系	'h'系
例	慣	還	官	歡	困	昏	橫 <sub>橫</sub>	光	荒	狂	王	橫 <sub>橫</sub>
古	ʷan ʷan <sub>2</sub>		uan		uən		ʷəŋ <sub>2</sub>	uaŋ		i <sup>h</sup> ʷaŋ		ʷəŋ <sub>2</sub>
圖	uan				uən		əŋ	uaŋ				ʷəŋ <sub>2</sub> (=əŋ)
1. 宜	ua		ue+		uəŋ			uaŋ				
2. 溧	ua		u+		uən			uaŋ				uən
3. 壇 <sub>壇</sub>	uə		u		uəŋ			uaŋ				uəŋ
4. 丹 <sub>丹</sub>	u <sub>(v)</sub> ə		uŋ;		u <sub>(v)</sub> ɛ[ŋ]			u <sub>(v)</sub> əŋ				vɛ[ŋ]
5. 丹 <sub>丹</sub>	ua		u+		uəŋ		əŋ	uaŋ				uəŋ
6. 靖	uä		uɪ <sup>h</sup> (g, h, h 又有別音)		uɛŋ			uaŋ				
7. 陰	uə		uə, ə (g, h, h 有ə人聲)		uəŋ		ua <sup>h</sup>	uə <sup>h</sup>				ua <sup>h</sup>
8. 常	uä		uä+		uəŋ			uaŋ				
9. 錫	uä <sub>(~基)</sub>		uo+		uən			uä <sup>h</sup>				uä <sup>h</sup>
10. 蘇	ue		ue+		uən			uä <sup>h</sup>				uä <sup>h</sup>
11. 熟	uə		uɣ		uä <sup>h</sup>		uə <sup>h</sup> (=əŋ)	uə <sup>h</sup>				uä <sup>h</sup>
12. 崑	ue		ue+		uə+n			uä <sup>h</sup>				uä <sup>h</sup>
13. 竇 <sub>竇</sub>	ue		ui		uä <sup>h</sup>			uə <sup>h</sup>				ua <sup>h</sup>
14. 竇 <sub>竇</sub>	ue	ue <sup>h</sup> ve	ui	ui, (v)ui	uä <sup>h</sup>	uä <sup>h</sup> , (v)əŋ	—	uə <sup>h</sup>				ua <sup>h</sup>
15. 浦 <sub>浦</sub>	uä <sup>h</sup>	(v)ä <sup>h</sup>	uä <sup>h</sup>	(v)ä <sup>h</sup>	uəŋ	(v)əŋ, uəŋ	—	uə <sup>h</sup>	(f)ä <sup>h</sup> , uə <sup>h</sup>	uə <sup>h</sup>	(f)ä <sup>h</sup> , uə <sup>h</sup> (=ä <sup>h</sup> ɣ <sup>h</sup> )	(β)ä <sup>h</sup>
16. 上 <sub>上</sub>	ue		ue		uəŋ, (f)əŋ			uə <sup>h</sup> , (f)ə <sup>h</sup>				uä <sup>h</sup>
			ue, uə <sup>h</sup> ə+		uəŋ			uə <sup>h</sup>				
17. 松	ue	(v)ue	ue+	(v)ue+	uä <sup>h</sup>	(v)ä <sup>h</sup>	—	ua <sup>h</sup>	ua <sup>h</sup> , (β)ä <sup>h</sup>	ua <sup>h</sup>	ua <sup>h</sup> , (β)ä <sup>h</sup>	(v)ä <sup>h</sup>
18. 吳 <sub>吳</sub>	ue		ə		uəŋ;			ua <sup>h</sup>				uä <sup>h</sup>
19. 吳 <sub>吳</sub>	ue		ə+		uə[ŋ]ə+			ä <sup>h</sup> (sic)				uä <sup>h</sup>
20. 嘉 <sub>嘉</sub>	ue <sup>h</sup>		uəə+		uəŋ			ä <sup>h</sup> (sic)				—
21. 湖			ue		uəŋ			uä <sup>h</sup> (ɣ, ɣ <sup>h</sup> , ɣ <sup>h</sup> ɣ <sup>h</sup> )				uä <sup>h</sup>
22. 杭			uä		uən			ə+n		uaŋ		ə+n (=əŋ)
23. 紹	uä <sup>h</sup> ä, uä <sup>h</sup> ä		uä <sup>h</sup> ä+		uəŋ <sub>1</sub> , uəŋ <sub>2</sub> , uä <sup>h</sup> ä <sub>(鼻)</sub>			uəŋ				uaŋ
24. 諸	ue	(v)ä	uɣ+	(v)ɣ+	uä <sup>h</sup>	(v)ä <sup>h</sup>	—	uä <sup>h</sup>	uä <sup>h</sup> , (v)ä <sup>h</sup>	uä <sup>h</sup>	uä <sup>h</sup> , (v)ä <sup>h</sup>	uä <sup>h</sup>
25. 嘍 <sub>嘍</sub>	uə		uä		uəŋ			uä <sup>h</sup>				—
26. 嘍 <sub>嘍</sub>	uə		uä <sup>h</sup>		uəŋ			uəŋ				—
27. 姚	uä		uä+		u <sup>h</sup> ɣ <sup>h</sup> (uə <sup>h</sup> ɣ <sup>h</sup> →)		uä <sup>h</sup> (=əŋ)	uä <sup>h</sup>				uä <sup>h</sup>
28. 波	ue		ü		uəŋ			uä <sup>h</sup>				uä <sup>h</sup>
29. 黃	ue+		uə+		uəŋ			uä <sup>h</sup> (=əŋ)	uä <sup>h</sup>		yä <sup>h</sup> (uä <sup>h</sup> ɣ <sup>h</sup> , ɣ <sup>h</sup> ɣ <sup>h</sup> , uä <sup>h</sup> )	ua <sup>h</sup>
30. 溫	a	(v)a	yə, a <sub>ɣ</sub>		əŋ	yə, (v)əŋ	ue	ə		yə		ue
31. 衛	uä		(ä+)	uä+	uə+n			uə <sup>h</sup>				yä
32. 華	uä <sup>h</sup> ä, uəə				uən			uaŋ				
33. 康	ə+A				ə+əŋ		uai (=əŋ)	uaŋ				uai



吳韻	i				io		'ia'				'iai'				
	i <sub>1</sub>	i <sub>2</sub>	i <sub>3</sub>	i <sub>4</sub>	i <sub>5</sub>	i <sub>6</sub>	'ia <sub>1</sub>	'ia <sub>2</sub>	'ia <sub>3</sub>	'ia <sub>4</sub>	'iai <sub>1</sub>	'iai <sub>2</sub>	'iai <sub>3</sub>	'iai <sub>4</sub>	
廣韻	脂齊支 祭微之祭	之齊 祭微之祭	脂齊支 祭微之祭	脂齊支 祭微之祭	齊祭	魚戈	麻	麻				皆佳			
條件	系	系	系	系	系	系	系	系	系	系	系	系	系	系	
例	都末	低例	記希	頁一	西	去靴	下家	也	謝	也	謝	戒	諧		
古國	i <sub>1</sub> iei ie jæi'ei iei	i <sub>2</sub> iei i iæi	i <sub>3</sub> ei iæ iei i <sub>2</sub> iæi	i <sub>4</sub> i <sub>5</sub> iæ	iei iæi	i <sub>6</sub> iæ	a	ia				ai	a'i		
	(i <sub>1</sub> 唇音 u <sub>1</sub> i <sub>1</sub> ei)				i	y	ye	ia				ie			
1.宜	i <sub>4</sub>				io		ia				i <sub>1</sub> io		ia		
2.漂	i <sub>2</sub>				io		io, ia, i <sub>2</sub>				ia				
3.壇	i <sub>2</sub> (唇音)				æe ua		ia (唇音)				iæe				
4.丹	i <sub>2</sub>				y <sub>1</sub> yo		ia				ie				
5.丹	i <sub>3</sub> ; ei; uei	i <sub>3</sub>		e <sub>1</sub> (i <sub>1</sub> )	i <sub>3</sub>	yo		io				ia <sub>1</sub>			
6.靖	i				y <sub>1</sub>		ia				i <sub>1</sub> ; ia		iæ		
7.陰	i				ei io		ia				iæ				
8.常	i				y		ia								
9.錫	i				i'u		ia								
10.蘇	i, i <sub>3</sub> (入聲)				io		io		i <sub>1</sub> i <sub>3</sub>		io		i <sub>1</sub>		
11.熬	i				ε - iu		ia		ie, i <sub>3</sub>		ia		iæ		
12.崑	i				ε y io		ia		i <sub>1</sub> i <sub>1</sub>		ia				
13.寶	i				y i'ɣ		ia		ie, i		ia				
14.寶	i				y i'ɣ		ia		ie, i		ia				
15.浦	i				yo		ia		i		ia		ie		
16.上	i, i <sub>3</sub>				iu		ia		ie, i, i		ia		ie		
17.松	i				iu (ia)		ia		-		ia		-		
18.吳	i <sub>3</sub>				io		io		i <sub>1</sub>		io		-		
19.吳	i				io		ia		i <sub>1</sub>		ia		i <sub>1</sub>		
20.嘉	(i)				- ye		ia		ie		-				
21.湖	i <sub>2</sub> (u 基微)		n		i <sub>2</sub>		iu		ia		ie		-		
22.杭	i				i		y <sub>1</sub> ia		i		ie				
23.紹	i, i <sub>3</sub>				y <sub>2</sub> io		ia		ie ie, i		ia				
24.諧	i <sub>2</sub>				e <sub>1</sub> y <sub>1</sub> (io)		io		ia		ie		ie		
25.嘍	i				y (io)		io		ia		i <sub>1</sub>		io, i <sub>1</sub>		
26.嘍	i				y (io)		io		ia		i <sub>1</sub>		io, i <sub>1</sub>		
27.姚	i		i <sub>2</sub>		i <sub>2</sub> (i)		i <sub>2</sub> y		io		ia		i <sub>1</sub> io		
28.波	i		i <sub>2</sub>		i <sub>2</sub> (i)		i <sub>2</sub> y <sub>1</sub> yo		yo, ia <sub>2</sub>		ia		ie, i		
29.黃	i		i <sub>3</sub> ; i (u 基微)		n		i <sub>3</sub> e <sub>1</sub> y <sub>1</sub>		o <sub>1</sub>		ia (ie, i <sub>1</sub> ; i <sub>2</sub> ; i <sub>3</sub> )		a (a <sub>1</sub> )		
30.溫	i		i <sub>3</sub> ; i <sub>2</sub>		ŋ		i <sub>3</sub> (ki) y		o		i		a		
31.衡	i		i (i <sub>1</sub> 基微)		i		i <sub>1</sub> (ki) -		ia				ie		
32.華	i (i <sub>1</sub> 基微)				r <sub>1</sub>		i <sub>1</sub> ; i <sub>1</sub> u		-		ia		iæ ie er iæe		
33.康	i, i <sub>1</sub> 齊微 (祭)				-		i <sub>1</sub> e <sub>1</sub> u		-		ia				

吳韻	iau					iou					ien				
	'iau'	'iaui'	'iaue'	'iaui'	'iaue'	'iou'	'iou'	'iou'	'iou'	'iou'	'ien'	'ien'	'ien'	'ien'	'ien'
廣韻	肴	蕭	宵		宵	尤	幽		尤		先	先	添	元	鹽
條件	'g, h'系	'b, d'系	'ghb'	日母	'j'系	'g, h'系	不字	日母	'j'系	'b'系	'd'系	't'系	'g, h'系	's'系	'h'系
例	交孝	表	橋	繞	繞	超	九	就	謬	劉	柔	周	變	點	千
古	au	iau iau		ieu		iau iou		iou		先: ien	先: ien	添: ien	元: ien	山: an	咸: am
國	iau		au					ou						an	am
1.宜	ia·y			ay		i'w·			iu·		ei		i		
2.凍	ia·y			ay	iau·			ei					i (≠i <sub>2</sub> )		
3.壇	ia·y		au, iau	ay	iau·			ei					i <sub>2</sub>		
4.丹	ia·			ay	y			ie	ei				i		
5.丹	ia·			ay	iu·			ei					i (微自, 右回)		
6.晴	ia·			ay	y			ie	ei				i		
7.陰	ia·			ay	iu·			ei					i		
8.常	ia·y			ay	iu·			ei					i		
9.錫	iy			ay	ia·y			ei					i		
10.蘇	ieu·		男人多	ay	y			ei					i		
11.熱	io			ay	iu·			ei					i <sub>2</sub>		
12.崑	io			ay	y			ei					i <sub>2</sub>		
13.寶	io			ay	y			ei					i (但微 <sub>2</sub> : ie)		
14.寶	io			ay	y			ei					i (但微 <sub>2</sub> : ie)		
15.浦	io			ay	iy			ei					ie		
16.上	io·			ay	iy			ei					ie		
17.松	io·			ay	iu·			ei					ie		
18.吳	ia'			ay	ie·			ei					ie		
19.吳	iaa			ay	ie·			ei					ie		
20.嘉	io·			ay	ie·			ei					ie		
21.湖	io			ay	y			ei					ie		
22.杭	io			ay	y			ei					ie		
23.紹	iao			ay	iy			ei					ie		
24.詒	iao			ay	ie			ei					ie		
25.嶧	iao			ay	ie			ei					ie		
26.嶧	iao			ay	y			ei					ie		
27.姚	io			ay	y			ei					ie		
28.波	io·			ay	y			ei					ie		
29.黃	io			ay	y			ei					ie		
30.溫	io			ay	y			ei					ie		
31.衢	io·			ay	y			ei					ie		
32.華	io·			ay	y			ei					ie		
33.康	io·			ay	y			ei					ie		

(第=表11)

頭韻	'ien'						'in'						'iang'						
	'ien <sub>1</sub>	'ien <sub>2</sub>	'ien <sub>3</sub>	'in <sub>1</sub>	'in <sub>2</sub>	'in <sub>3</sub>	'in <sub>4</sub>	'in <sub>5</sub>	'in <sub>6</sub>	'in <sub>7</sub>	'in <sub>8</sub>	'in <sub>9</sub>	'in <sub>10</sub>	'in <sub>11</sub>	'iang <sub>1</sub>	'iang <sub>2</sub>			
廣韻	仙鹽		真 庚	青 經	侵 真 清 紅	真 人 蒸	庚 蒸 青 清	清 精	庚 耕	青 耕 清 蒸	侵 真 人	清 侵 蒸	清 侵 蒸	江	陽				
條件	日母	系餘	'b'	'd'	'tʰ'	'g, h'	'g, h'	'h'	日母	日母	系餘	日母	系餘	'g, h'	喻母 一个子				
例	染	染	扇	命	品	丁	尋	金	興	傾	營	行	認	忍	陳	仍	程	講	旺
古	ian iam		侵: iam 真: ien 青: ien 清: ien 庚: ien 耕: ien 蒸: ien						庚: ien 耕: ien 蒸: ien		耕: ien 蒸: ien		耕: ien 蒸: ien		ɔŋ	i'wŋ			
圖	an		古-n, -m: in, 古-ŋ: i'ŋ						ə-n, ə-ŋ		ə-n		ə-ŋ		ian	uon			
1 宜	i	ɿ, ʏ	iŋ	iŋ, yŋ	iŋ				əŋ				ian						
2 凍	—	i(ɿ)	i[ŋ]	i[ŋ, yŋ]	i[ŋ] (任意)				əŋ				ie						
3 壤	i		iŋ	iŋ, yŋ	iŋ				əŋ				ian, ie						
4 丹	i	—	i	iŋ	iŋ, yŋ	iŋ				ie[ŋ]		e[ŋ]		ie ian					
5 丹	i	—	i	iŋ				iə-ŋ		ə-ŋ				ian y <sub>u</sub> ŋ					
6 晴	ɿ	yü	iŋ				iəŋ				i		yan						
7 陰	i	e	iŋ				e-ŋ				i <sup>o</sup>		ua <sup>o</sup>						
8 常	ɿ	ɿ	iŋ	iŋ, yŋ	iŋ				ə-ŋ				ian						
9 錫	i	o	i[ŋ] (任意)		iə-ŋ (任意)				əŋ				i <sup>o</sup>						
10 蘇	ii	ə	im		ien				ən				i <sup>o</sup> y <sup>o</sup>						
11 熱	ie	ɿ, e	i <sup>o</sup>				ɿ				i <sup>o</sup>								
12 崑	i	ə, ɿ	im		ie-n				ə-n				iä iä						
13 崑	i	—	im		im				ɿ <sup>n</sup>				i <sup>o</sup>						
14 崑	i	—	im		im				ɿ <sup>n</sup>				i <sup>o</sup>						
15 浦	ɿ	ɿ	im		iə-ŋ				(əŋ)				ia <sup>o</sup> i <sup>o</sup>						
16 上	i	ɿ	iŋ		iəŋ				əŋ				i <sup>o</sup> , ia <sup>o</sup> i <sup>o</sup>						
17 松	i	(e)	e		iəŋ				iəŋ				(ɿ <sup>o</sup> ) i <sup>o</sup> , ia <sup>o</sup> ia <sup>o</sup>						
18 吳	ii	e	iŋ		iə-ŋ				əŋ				ia <sup>o</sup>						
19 吳	ii	—	i[ŋ] (任意)		ii[ŋ]				ə[ŋ]				ia <sup>o</sup>						
20 嘉	—	ɿ	iŋ				iəŋ				ə[ŋ]		iä (ɿ <sup>o</sup> , i <sup>o</sup> ) ia <sup>o</sup>						
21 湖	—	e	im		ien				ən				i <sup>o</sup> —						
22 杭	ɿ		im				ə-n				ian		uaŋ (=ɿ)						
23 紹	ɿ		iŋ				ə-n, ɿ(ə)		əŋ		i <sup>o</sup> ŋ (ɿ <sup>o</sup> , i <sup>o</sup> )		—						
24 詒	ii	ɿ	ɿ				(e) ɿ (e) ɿ		ɿ		i <sup>o</sup> —		—						
25 粟	—	ɿ, ɿ	i <sup>o</sup>				eŋ				ɿ		—						
26 粟	—	ia <sup>o</sup> , ɿ	iŋ				iəŋ				oŋ		—						
27 姚	—	ɿ	e-ŋ		iŋ				e-ŋ				y <sup>o</sup> (ɿ <sup>o</sup> , i <sup>o</sup> )		—				
28 波	ɿ		iŋ				yŋ, ɿ		iŋ		y <sup>o</sup> (ɿ <sup>o</sup> , i <sup>o</sup> )		u <sup>o</sup>						
29 黃	ie		iŋ				ə		i'ŋ				y <sup>o</sup> (ɿ <sup>o</sup> , i <sup>o</sup> )		u <sup>o</sup>				
30 溫	ɿ, (ie)		e-ŋ		e-ŋ (ɿ <sup>o</sup> , i <sup>o</sup> )		i <sup>o</sup> ŋ		yŋ		ɿ		i <sup>o</sup> ŋ		ə-ŋ		ɿ (ɿ <sup>o</sup> )		
31 衢	—	ɿ	i <sup>o</sup>				—		ə-n		—		ə-n		i <sup>o</sup> —				
32 華	—	ɿ, ɿ	im		im				—				im		ian		—		
33 庚	—	i <sup>o</sup> , ɿ	iə-ŋ				—		ai (ɿ <sup>o</sup> )		(ie-n) (ɿ <sup>o</sup> , i <sup>o</sup> )		əŋ		iə-ŋ		ɿ (ɿ <sup>o</sup> )		

(第二表 12)

吳韻	'iang'					'iong'					'iu'						
	'iang <sub>1</sub>	'iang <sub>2</sub>	'iang <sub>3</sub>	'iang <sub>4</sub>	'iang <sub>5</sub>	'iong <sub>1</sub>	'iong <sub>2</sub>	'iong <sub>3</sub>	'iong <sub>4</sub>	'iong <sub>5</sub>	'iong <sub>6</sub>	'iu <sub>1</sub>	'iu <sub>2</sub>	'iu <sub>3</sub>	'iu <sub>4</sub>	'iu <sub>5</sub>	'iu <sub>6</sub>
廣韻	陽 <sub>良</sub>					青 <sub>馨</sub>	庚 <sub>榮</sub>	東 <sub>融</sub>			東 <sub>鍾</sub>	魚 <sub>虞</sub>					
條件	'l'	'g,h'	't,z'	日母	知徹澄	照之	'g'	'h'	'k,sh,yi'	日母	'j'	'l'	't,z'	'l'	't,z'	'g,h'	'j'
例	兩香相		讓 <sub>讓</sub>	讓 <sub>讓</sub>	長 <sub>長</sub>	當 <sub>當</sub>	迥	兄	窮熊	絨 <sub>絨</sub>	戎 <sub>戎</sub>	中重	滄徐	慮 <sub>慮</sub>	須 <sub>須</sub>	居兩	朱如
古	ian					iew	i'ew	iun			iun i'on	i'o iu					
國	ian		aŋ			iun			uŋ			y					u
1.宜	ian		aŋ			ion			oŋ			y <sub>4</sub>					
2.漂	ie		A			ion (但全: yin)			oŋ			y <sub>2</sub>					
3.壇	ie		æ			ion (但全: yin)			— oŋ			y		*u			
4.丹	ie		æ			ion (但全: iyn)			oŋ			y <sub>2</sub>		*u			
5.丹 <sub>水</sub>	ian		aŋ			— ion			oŋ ion			iə: y <sub>4</sub> tək: y <sub>4</sub> y <sub>4</sub> EI		y <sub>4</sub>			
6.靖	i		iä			ion (但全: yew)			i			y <sub>4</sub>					
7.陰	ia <sup>0</sup>		a <sup>0</sup>			ion			oŋ			i y <sub>4</sub>		y <sub>4</sub>			
8.常	ian		aŋ			ion (但全: yin)			oŋ			y		y			
9.錫	iä~		ä~			ion (但全: yin)			oŋ			i		y		y <sub>4</sub>	
10.蘇	iä		ä			ion			oŋ			i		y <sub>4</sub>		y <sub>4</sub>	
11.熟	ia~		a~			iun			uŋ uŋ i <sub>2</sub> uŋ <sub>2</sub>			y (但全: i)		y <sub>4</sub>			
12.崑	iä		ä			ion			oŋ			y (但全: i)		y <sub>4</sub>			
13.寘 <sub>寘</sub>	ia~		o~ a~ o~			ion			o <sup>0</sup>			yi		y		1	
14.寘 <sub>寘</sub>	ia~		o~ a~ o~			ion			o <sup>0</sup>			yi		y		1	
15.浦 <sub>水</sub>	ia~		— a~ = a <sub>2</sub>			ion			oŋ			y (但全: i)					
16.上	iä		ä			iun			uŋ			y (但全: i)		y			
17.松	iē		ē			iun			uŋ			y (但全: i)					
18.吳 <sub>吳</sub>	iä		ä			ion			oŋ			y <sub>4</sub> (但全: i)		y			
19.吳 <sub>吳</sub>	iä		ä			(ion)			(oŋ)			i		y		y	
20.寘 <sub>寘</sub>	iä (—)		ä			(ion)			(oŋ)			y(i)		y		y <sub>4</sub>	
21.湖	iä		ä			ion			oŋ			i		1			
22.杭	ian		aŋ			ion (sic)			oŋ			y <sub>4</sub>		y <sub>4</sub> (古韻)			
23.紹	ia·ŋ		a·ŋ			iun			uŋ			y <sub>4</sub> (但全: i)					
24.皓	iä		ä			ion			oŋ			i y <sub>4</sub>		y <sub>4</sub>			
25.嘍	iä		ä			— iu <sup>0</sup>			— (u <sup>0</sup> )			i		y		1	
26.嘍	ian		ian			— iun			—			i		y		1	
27.姚	ia <sup>2</sup>		ä·ʒi· ä· ʒi·			iun			uŋ			y (但全: i)					
28.波	iä		ʒ			y oŋ			oŋ			i y <sub>4</sub> i y <sub>4</sub>		y <sub>4</sub> y <sub>4</sub>			
29.黃	ia <sup>2</sup>		ia <sup>2</sup> ʒ <sup>0</sup> i <sup>0</sup>			ion			— oŋ			y <sub>4</sub>					
30.溫	ie		y uŋ			oŋ			y uŋ			y <sub>4</sub> (但全: i)		y <sub>4</sub> i			
31.衙	iä		ä			— (j) oŋ, (dʒ) oŋ, ion			ion			y <sub>4</sub> (但全: i)					
32.華	ian		— (y) an			ion			(但全: i) y <sub>4</sub> (但全: i)								
33.康	ian		ian			— yeŋ ion			— oŋ			y					

(第二表 13)

吳韻	'iu'				'iuɛi'				'iuon'				'iuin'																			
	'iu <sub>7</sub> '		'iu <sub>8</sub> '		'iuɛi <sub>1</sub> '		'iuɛi <sub>2</sub> '		'iuon <sub>1</sub> '		'iuon <sub>2</sub> '		'iuon <sub>3</sub> '		'iuon <sub>4</sub> '		'iuin <sub>1</sub> '		'iuin <sub>2</sub> '		'iuin <sub>3</sub> '		'iuin <sub>4</sub> '									
廣韻	脂支祭				元先				仙				諄文真		諄																	
條件	日母 共系餘		日母 共系餘		日母 共系餘		日母 共系餘		日母 共系餘		日母 共系餘		日母 共系餘		日母 共系餘		日母 共系餘		日母 共系餘		日母 共系餘		日母 共系餘									
例	慈		吹水		慈		吹水		捐		玄		軟		軟		川		全		君		允		巡		聞		潤		春	
古	wi w <sub>1</sub> i <sub>1</sub> i <sub>2</sub>				i <sup>uan</sup> i <sup>an</sup> i <sup>en</sup>				i <sup>æn</sup>				iu <sup>en</sup> iu <sup>en</sup> i <sup>en</sup>				iu <sup>en</sup>															
國	u <sup>1</sup>				yan				uan				yan		yn				u <sup>ən</sup>													
1. 宜	y <sub>1</sub>		ei		y <sub>2</sub> ue <sub>1</sub>		y <sub>2</sub>		y <sub>1</sub> ŋ																							
2. 深	y <sub>2</sub>		y <sub>2</sub> æe		y <sub>2</sub> u <sup>1</sup>		y <sub>2</sub>		y <sub>1</sub> <sup>1</sup> n <sub>1</sub> -ŋ (任意)																							
3. 壇	—		<sup>o</sup> u		y <sub>2</sub> ei		y <sub>2</sub> ɛ̃		y <sub>2</sub>		y <sub>2</sub> ŋ		—		u <sub>2</sub> ŋ																	
4. 丹	—		y <sub>2</sub>		ye		y		—		u <sub>2</sub> ŋ		y		i <sub>2</sub> ŋ		u <sub>2</sub> [ <sup>n</sup> ŋ]		y <sub>2</sub> [ <sup>n</sup> ŋ]													
5. 丹	y <sub>2</sub> e <sub>1</sub> i				iou <sub>1</sub> -i <sub>2</sub>				y <sub>2</sub> ə-ŋ																							
6. 靖	y <sub>2</sub>		=e		e <sup>1</sup>		ye <sup>1</sup>		y <sub>2</sub> u <sup>1</sup>		i		y <sub>2</sub> ŋ		—		y <sub>2</sub> ŋ															
7. 陰	y <sub>2</sub>		ei		ye		—		e		i		ion		—		ion <sub>2</sub> e-ŋ (任意)															
8. 常	y		y <sub>2</sub>		y <sub>2</sub> æe		i <sub>2</sub>		—		i <sub>2</sub>		i <sub>2</sub>		y <sub>2</sub> ŋ		y <sub>2</sub> ə-ŋ															
9. 錫	y		y <sub>2</sub>		e		i <sub>2</sub>		—		i <sub>2</sub>		i		yin		i <sub>2</sub> [ <sup>n</sup> ŋ]		i <sub>2</sub> [ <sup>n</sup> ŋ]		ən											
10. 蘇	y <sub>2</sub>		y <sub>2</sub>		E		ie <sub>2</sub>		e <sub>2</sub>		—		e <sub>2</sub>		ii		yən		in		y <sub>2</sub> ən		ən									
11. 熟	y		y <sub>2</sub>		E		ix		i <sub>2</sub>		—		x <sub>2</sub> e		ie		iuŋ		i <sub>2</sub>		iuŋ		e <sup>1</sup>									
12. 崑	y		y <sub>2</sub>		E		y <sub>2</sub> ə		ə <sub>2</sub>		—		ə <sub>2</sub> x <sub>2</sub>		i <sub>2</sub>		yən		in		ə <sub>2</sub> n											
13. 窮	y		1		AI		i <sup>1</sup> x		I		—		I		—		m		—		ɛ <sup>1</sup> n											
14. 窮	y		1		AI		i <sup>1</sup> x		I		—		I		—		m		—		ɛ <sup>1</sup> n											
15. 浦	—		1		(ə)		y <sub>2</sub> ɛ̃		—		ə		i		y <sub>2</sub> ɛ̃ ion		in		i <sub>2</sub> ə-ŋ		əŋ											
16. 上	y		1		ə <sub>2</sub>		y <sub>2</sub> ə <sub>2</sub>		—		ə <sub>2</sub>		i		iuŋ		in		i <sub>2</sub> ə-ŋ		əŋ											
17. 松	—		1		ə <sub>2</sub> ə <sub>2</sub>		y <sub>2</sub> ə		(ə <sub>2</sub> )		e <sub>2</sub>		i		y <sub>2</sub> ə <sup>1</sup>		iuŋ		i <sub>2</sub> ə-ŋ		i <sub>2</sub> ə-ŋ		əŋ									
18. 吳	—		y <sub>2</sub> ŋ		E		ie		—		e		ii		ye-ŋ		ion		in		—		əŋ									
19. 吳	—		1		E <sub>2</sub> ŋUE <sub>2</sub>		ie <sub>2</sub>		(ə <sub>2</sub> )		e <sub>2</sub>		ii		y <sub>2</sub> ə <sup>[n]</sup>		i <sub>2</sub> [ <sup>n</sup> ŋ]		i <sub>2</sub> [ <sup>n</sup> ŋ]		—		ə <sup>[n]</sup> ŋ									
20. 嘉	—		1		y <sub>2</sub> e		y <sub>2</sub> ə <sub>2</sub>		—		ə <sub>2</sub>		ie		y <sub>2</sub> ə <sup>[n]</sup>		in		—		ə <sup>[n]</sup> ŋ											
21. 湖	—		1		(ə <sub>2</sub> ) ( <sup>ə</sup> ə <sub>2</sub> ŋUE <sub>2</sub> ŋUE <sub>2</sub> )		I		—		e		I		—		i <sub>2</sub> ə <sub>2</sub>		—		ən											
22. 杭	y <sub>2</sub>		y <sub>2</sub> ə <sub>2</sub> i		y <sub>2</sub> ɔ̃		ɔ̃		i		y <sub>2</sub> m		m <sup>1</sup>		y <sub>2</sub> ən		—		y <sub>2</sub> ən													
23. 紹	y <sub>2</sub>		1		e		y <sub>2</sub> ɔ̃		—		ə		i		y <sub>2</sub> ə <sup>[n]</sup>		i <sub>2</sub> ə <sup>[n]</sup>		(人 <sup>[n]</sup> )		e <sub>2</sub> n <sub>2</sub> ə <sup>[n]</sup>											
24. 諸	—		1		e <sub>2</sub>		ix <sub>2</sub>		—		x <sub>2</sub>		ii		ion		i		—		ɛ <sup>1</sup> i											
25. 曉	—		(1)		E		y <sub>2</sub> ɔ̃		—		ɔ̃		i <sub>2</sub> i		y <sub>2</sub>		—		—		eŋ											
26. 曉	—		(1)		E		io <sub>2</sub> ɔ̃		—		o <sub>2</sub> ɔ̃		i <sub>2</sub> ɛ̃		y <sub>2</sub> ŋ		—		—		eŋ											
27. 姚	iuŋ		1		e		y <sub>2</sub> ɔ̃ <sup>1</sup>		(前文 y <sub>2</sub> m)		—		ə		y <sub>2</sub> n <sub>2</sub>		in		y <sub>2</sub> n <sub>2</sub>		e <sub>2</sub> -ŋ											
28. 波	y <sub>2</sub>		y <sub>2</sub>		E <sub>2</sub> I		y <sub>2</sub> ə <sub>2</sub> y <sub>2</sub> ə <sub>2</sub>		y <sub>2</sub> ə <sub>2</sub>		y <sub>2</sub> ə <sub>2</sub>		y <sub>2</sub> ə <sub>2</sub>		y <sub>2</sub> ə <sub>2</sub> -ŋ		u <sub>2</sub> ə <sub>2</sub> -ŋ		y <sub>2</sub> ə <sub>2</sub> -ŋ		u <sub>2</sub> ə <sub>2</sub> -ŋ											
29. 黃	y <sub>2</sub>		y <sub>2</sub>		E <sub>2</sub> I		y <sub>2</sub> ə <sub>2</sub>		(—)		ə <sub>2</sub>		y <sub>2</sub> ə <sub>2</sub> -ŋ		u <sub>2</sub> ə <sub>2</sub> -ŋ		y <sub>2</sub> ə <sub>2</sub> -ŋ		u <sub>2</sub> ə <sub>2</sub> -ŋ													
30. 溫	y		i <sub>2</sub>		1		i <sub>2</sub>		y <sub>2</sub> ə		y <sub>2</sub> ə		y <sub>2</sub> ə		y <sub>2</sub> ə		y <sub>2</sub> ə		y <sub>2</sub> ə		y <sub>2</sub> ə											
31. 衛	y <sub>2</sub>		ə <sub>2</sub> i		ɔ̃		—		ɔ̃		y <sub>2</sub> i <sup>1</sup>		i <sup>1</sup>		—		ən															
32. 華	—		y <sub>2</sub> y		ei		y <sub>2</sub> y <sub>2</sub> ɛ̃ <sub>2</sub> y <sub>2</sub> ɛ̃ <sub>2</sub>		i <sub>2</sub> ɛ̃ <sub>2</sub> i <sub>2</sub> ə <sub>2</sub>		y <sub>2</sub> y <sub>2</sub> ən		in		—		y <sub>2</sub> ən															
33. 康	—		y		ə <sub>2</sub> y <sub>2</sub> ə <sub>2</sub>		(y <sub>2</sub> )ə <sub>2</sub>		—		ə <sub>2</sub>		y <sub>2</sub> ə <sub>2</sub> -ŋ		y <sub>2</sub> ə <sub>2</sub> -ŋ		—		y <sub>2</sub> ə <sub>2</sub> -ŋ													

此  
页  
空  
白



(第三表2)

吳韻	'aq'											'eq'															
	'aq <sub>2</sub>	'aq <sub>7</sub>	'aq <sub>2</sub>	'aq <sub>7</sub>	'aq <sub>10</sub>	'aq <sub>11</sub>	'aq <sub>12</sub>	'aq <sub>13</sub>	'aq <sub>14</sub>	'eq <sub>1</sub>	'eq <sub>2</sub>	'eq <sub>3</sub>	'eq <sub>7</sub>	'eq <sub>10</sub>	'eq <sub>11</sub>	'eq <sub>12</sub>	'eq <sub>13</sub>	'eq <sub>14</sub>	'eq <sub>17</sub>								
廣韻	點 <small>清</small>	乞 <small>清</small> 月 <small>清</small>	點 <small>清</small> 鎔 <small>清</small>	洽 <small>清</small> 狎 <small>清</small>	曷	合	盍	合	盍	末	曷	合	盍	沒	物												
條件	'b'系 一不送	'b'系	'h'系	'g'系	't <sub>2</sub> '系	't <sub>2</sub> '系	'd'系	'd'系	't <sub>2</sub> '系	'd'系	'b'系	'd'系	't <sub>2</sub> '系	'g'系	'h'系	'g'系	'h'系	'b'系									
例	八	法 <small>清</small> 襪 <small>清</small>	曉 <small>清</small> 匣 <small>清</small>	拍 <small>清</small> 甲 <small>清</small>	札	薩	達	搭	答	雜	納	澄	脫	撮	渴	曷	哈	磕	合	不	佛						
古	'at	'wat	'at	'at <sub>2</sub>	'ap	'ap <sub>2</sub>	'at	'ap	'ap <sub>2</sub>	'ap	'ap <sub>2</sub>	uct			'at	'ap	'ap <sub>2</sub>	'uat		'uat							
國	A (但送:ua)		ia			A					uo'			ʎA			u'uo'										
1.宜	a											ə															
2.溧	a'											ə															
3.壇	ɒ											(一) a															
4.丹	a											y ue e ue y e ue e															
5.丹	A											ə' A ə' — ə' — uəŋ' ə'															
6.靖	a											(一) ə															
7.陰	a											(一) ɜ'															
8.常	a'											(一) ə'															
9.錫	a											ə															
10.蔽	a'											ə'															
11.熱	a											E' U E'															
12.崑	a											ə' — a'															
13.質	a											E' — O' E'															
14.質	a											ə' — O' ə'															
15.浦	ə											E' — ə E'															
16.上	A											ə															
17.松	ə											ə (一) ʎ a															
18.吳	A											ə															
19.吳	a											ə															
20.嘉	A											ə															
21.湖	a											(一) ə															
22.杭	a'		ia' (=ɜ')			a'					ə'		ɔ'		ə' / a'			ə									
23.紹	ə' (但送:ɜ')											ə'		ɔ'		e'		ə' (但送:ɜ') 萬:ɜ'; 源:ə'; 萬:e'			e'						
24.諳	A											O (但送:ɜ'; ɜ' ə')															
25.曉	ə'		—			a		—			ə'		—		e		— e — e										
26.曉	ə'		—			a		—			ə'		—		e		— e — e										
27.姚	a (但送:ɜ' (小):ɜ')											I		— a		ɜ'			I								
28.波	ə' (但送:ɜ')											ə'															
29.黃	E'											ə		ə'		ɜ'		i' (但送:ɜ')			E'						
30.溫	ɔ'											ə (但送:ai)											əi				
31.衛	A											(一) ɜ'															
32.華	ɜ' uɜ'		Oɜ'			—			ɜ' Oɜ'		—		ɜ'		—		ɜ'		—		ɜ'						
32.康	a (但送:ɜ' (一))											—		a		— ɜə			—		Oə		(一) ɜə			ə'	



(第三表)

吳韻	'eq'												'uoq'																							
	'eq <sub>1b</sub>	'eq <sub>11</sub>	'eq <sub>10</sub>	'eq <sub>12</sub>	'eq <sub>14</sub>	'eq <sub>15</sub>	'eq <sub>17</sub>	'eq <sub>18</sub>	'eq <sub>19</sub>	'eq <sub>20</sub>	'eq <sub>21</sub>	'eq <sub>22</sub>	'eq <sub>23</sub>	'eq <sub>24</sub>	'uoq <sub>1</sub>	'uoq <sub>2</sub>	'uoq <sub>3</sub>																			
廣韻	德			沒			陌			麥			職			緝			櫛			麥			德			鐸								
條件	'd, t, z'	'g'	'h'	'd'	't, z'	's'	't, z'	's'	't, z'	'b'	't, z'	's'	't, z'	's'	'm'	'l'	'g'	'h'																		
例	得	則	刻	黑	突	特	卒	厄	額	策	白	色	澀	瑟	麥	墨	北	郭	橫	霍																
古	ək			uə:			vək			vək <sub>2</sub>			iək			iəp			v'ək <sub>2</sub>			ək			ək											
圖	ʔA:EI 有些字			u			ʔA			u			ʔA:EE			ʔA			u			ʔA:EI			uo:											
1. 宜	ə:			uo			ə:			a			ə:			a			o:			uo:			o:											
2. 深	ə			ye			ə			—			ə			ə			ə			uo			ə											
3. 壇	ə			—			y <sub>4</sub> E:			—			ə			—			ə			ə			ə											
4. 丹	ə			:E, E			—			y			E			—			o:			uo, uE			uə			o:								
5. 丹	ə:			—			io:			ə:			(o)			—			ə:			(o)			uo:			uə			o:					
6. 靖	ə			—			i:			ə			ə			—			ə			—			ə			ə								
7. 陰	ə:			—			i			ə:			ə:			ə:			ə:			—			ə			ə								
8. 常	ə:			—			ye:			—			ə:			(iə, iə, iə, iə)			—			ə			—			uo								
9. 錫	ə			—			ə			—			—			—			—			—			—			uo			ə					
10. 蘇	ə:			—			ə:			—			—			—			—			—			—			uo			ə					
11. 熟	E:			—			E:			—			—			—			—			—			—			uo			—					
12. 崑	ə:			—			—			—			—			—			—			—			—			—			o:					
13. 質	E:			(但 質, 質, 質)			E:			—			—			—			—			—			—			uo:			uo			ə		
14. 質	ə:			(但 質, 質, 質)			ə:			—			—			—			—			—			—			uo:			uo			ə		
15. 浦	ə:			E:			ə:			ə:			—			—			—			—			—			uo:			uo			ə		
16. 上	ə			—			—			—			—			—			—			—			—			uo:			o:					
17. 松	ə, ʔ			—			—			—			—			—			—			—			—			uo:			o:					
18. 吳	ə			—			—			—			—			—			—			—			—			uo:			o:					
19. 吳	ə			—			—			—			—			—			—			—			—			uo:			ə					
20. 嘉	(m) ə			—			—			—			—			—			—			—			—			uo			—					
21. 湖	ə			(—)			ə:			—			—			—			—			—			—			uo			u					
22. 杭	ə:			—			uo			—			—			—			—			—			—			uo			ə					
23. 韶	ə:			(但 韶, 韶)			ə			—			—			—			—			—			—			uo			ə					
24. 諾	ə			(但 諾, 諾, 諾)			—			—			—			—			—			—			—			uo			(f) o					
25. 呼	e			—			—			—			—			—			—			—			—			uo			—			o		
26. 呼	e			—			—			—			—			—			—			—			—			uo			—			ə		
27. 姚	i			—			—			—			—			—			—			—			—			uo			—					
28. 波	ə:			—			—			—			—			—			—			—			—			uo			—					
29. 黃	E:			—			yE:			—			—			—			—			—			—			uo			—					
30. 溫	E			—			ə:			—			—			—			—			—			—			uo			—					
31. 衛	(—)			—			—			—			—			—			—			—			—			uo			—					
32. 華	ə:			—			—			—			—			—			—			—			—			uo			—					
33. 康	əi			—			—			—			—			—			—			—			—			uo			—					

(第三表4)

吳韻	'uaq'						'ueq'								
	'uaq <sub>1</sub> ' 'uen <sub>1</sub> '	'uaq <sub>2</sub> ' 'uan <sub>1</sub> '	'uaq <sub>3</sub> ' 'uan <sub>2</sub> '	'uaq <sub>4</sub> ' 'uon <sub>1</sub> '	'uaq <sub>5</sub> ' 'uon <sub>2</sub> '		'ueq <sub>1</sub> ' 'uon <sub>3</sub> '	'ueq <sub>2</sub> ' 'uon <sub>4</sub> '	'ueq <sub>3</sub> ' 'uen <sub>1</sub> '	'ueq <sub>4</sub> ' 'uen <sub>2</sub> '		'ueq <sub>5</sub> '	'ueq <sub>6</sub> '	'ueq <sub>7</sub> '	'ueq <sub>8</sub> '
廣韻	麥 <small>賴</small>	黠 <small>濁</small>	鎋 <small>利</small>	末			沒		德			麥 <small>賴</small>			
條件	'h'系 一个字	'g'系	'h'系	'g,h'系 四个字			'g'系	'h'系	'g,h'系 三个字			'h'系 一个字			
例	劃	刮	滑	括	豁	闊	活	骨	忽	感	或	國	獲		
古	wək <sub>2</sub>	wat	wat <sub>2</sub>	uat				uet		ək			wək <sub>2</sub>		
國	ua			uo				u		uo			u,uo		
1.宜	ua			o	uo			uo	ue			o			
2.深	ua+			ue								o			
3.壇 <small>五</small>	uo			ue								o			
4.丹	ua	ua,(v)u	ua	ue	ue,(v)u	ue			o						
5.丹 <small>水</small>	—	ua		uo+			ue+								
6.靖	ua			ue+				o							
7.陰	ua		ue,ua <small>水</small>	ua	ue+			o		ue+					
8.常	uo	ua+			ue+			o		ue+					
9.錫	ua			ua								(—)			
10.蘇	ua+			ue								o			
11.熟	ua+			uo								o			
12.崑	ua			ue								o			
13.審 <small>審</small>	ua			ue+								uo+			
14.寶 <small>寶</small>	ua			ue+	(v)ue+	ue+	(f)u	ue+			uo+				
15.浦 <small>水</small>	(v)u	ue	(v)ue	ue	(f)ue	ue+	(v)ue+	ue+	(f)ue	o					
16.上 <small>審</small>	ua			uo				(f)u	ue			o+			
17.松	(v)u	ue	(v)ue	ue	u+	ue	(v)ue	ue	(f)ue	o		—			
18.吳 <small>吳</small>	—	ua		—			ue+			—		ue+			
19.吳 <small>或</small>	ua			ue								o			
20.嘉 <small>水</small>	—	ua		—	ua		ue+					o			
21.湖 <small>水</small>	—	ua		—	ua		ue					(—)			
22.杭	ua			o		ue			o						
23.紹	uo	ue+		o		ue+			uo						
24.諸 <small>上</small>	(v)u	ua	(v)ue	ua	(f)u	o		(f)u	o	(v)ue+	o	(v)u	o		
25.曷 <small>水</small>	—	ue+	(v)ue+	—		ue	—	ue	(f)u	—		u	o		
26.曷 <small>水</small>	—	ua	ue+	—		ue	—	ue	ue	—		o+	o		
27.姚	ua			ue+ (12圖+)								o			
28.波	—			ue+				—				o			
29.黃	uo	ue+			uo (12圖+)								o		
30.溫	ua	o			e		ue	(v)ue	(v)u	ue+	(v)u		o		
31.櫛	—	ua		—	e		ua		ue+				—		
32.華	—	ue+	ue+	ue+	ue+	ue+	ue+	ue+	ue+	—		ue+	—		
33.庚	—	ua	ue	—		ua	ua	ue	ue+			—			

(第三表5)

吳韻	'ioq'								'iaq'						
	'ioq <sub>1</sub>	'ioq <sub>2</sub>	'ioq <sub>3</sub>	'ioq <sub>4</sub>	'ioq <sub>5</sub>	'ioq <sub>6</sub>	'ioq <sub>7</sub>	'ioq <sub>8</sub>	'ioq <sub>9</sub>	'iaq <sub>1</sub>	'iaq <sub>2</sub>	'iaq <sub>3</sub>	'iaq <sub>4</sub>	'iaq <sub>5</sub>	
廣韻	屋 <sub>六</sub> 燭				覺		屋 <sub>六</sub> 覺		藥						
條件	'g'系	'h'系	日母		'j'系	女口微澄母		'g,h'系	l母	'g,h,tz'系	日母	j系			
例	菊局	蓄欲	肉 <sub>口</sub>	肉 <sub>文</sub>	竹屬	栗	鐳	車由	覺 <sub>文</sub> 學 <sub>文</sub>	畧	脚劑	若弱	着	芍	燥
古	iuk i'wok				ok		iuk	ok	iak						
國	y		o·u	u	u, o, u <sub>有50</sub>	uo·	u, o, u <sub>有50</sub>	ye	ye, iau		ɤ, uo·	uo·, au <sub>有</sub>			
1.宜	io·				o·				io·(但雙: i)		o·		—		
2.漂	io·(但g, gh, y)		—		o		—		io	ia·		a·			
3.鹽 <sub>母</sub>	io·(但g, y, E)				o				—	io		o			
4.丹	io·(但首: y)				o·(但雙: io)				ia				a		
5.丹 <sub>承</sub>	(s)io·		—		o·				ia				A		
6.靖	io								ia						
7.陰	io·				o				ia		a				
8.常	io·(但首: ye·)				o				ia·(但l: ia)		a·				
9.錫	io				o				io	ia·		a·		a	
10.蘇	io·(但g, y, ye)				o		io		ia·		a·		a·		
11.熟	iu				iu, u		io		ia, ia·		o		a, o		a
12.崑	io·				o·		io·		ia		a				
13.寘 <sub>母</sub>	io				o·		io		ia		a (但首: o)				
14.寘 <sub>母</sub>	io				o·		io		ia		a (但首: o)				
15.浦 <sub>母</sub>	io				o		io		ia		a		æ		
16.上	yo·(但g, y, ye·)				o·		yo·		ia·		A				
17.松	io·(但g, y, ye·)		—		o		—		io	ia		A		—	
18.吳 <sub>母</sub>	io·				o·		io·		ia		A				
19.吳 <sub>母</sub>	io				o		io		ia		a				
20.嘉 <sub>母</sub>	io		o		—		o		io		ia		A		
21.湖 <sub>母</sub>	iu·		u, u		iu·		—		iu·		ia		a		
22.杭	io·(但首: y·)		(y·)		o		io		ia·(但首: io, o)		a·				
23.紹	yø·(但首: y, yø)		(m, ø)		o		yø		ia·		o		A (但首: o)		
24.諄 <sub>母</sub>	io				o		io		ia		o		A (但首: o)		
25.燗 <sub>母</sub>	io				—		—		ia		a				
26.燗 <sub>母</sub>	io				—		—		ia		ia				
27.桃	yø		ø		yø·(但首: y, yø)		ia		o		a (但首: o)				
28.波	yA		o		yA		ia·		æ·		æ·				
29.黃	io·(但首: y, yø, yo)		o		o		o		ia						
30.溫	屋 <sub>六</sub> : iu, 燭: yo				yo		iu		o, yo		iE		ia		
31.衛	ø·		(yø·)		yø·		ø·		—		iæ		ia (但首: ia)		A
32.華	io								io, iE						
33.唐	io		—		u		—		AU		iaU				

(第三表G)

吳韻	'iaq'		'iq'								
	'iaq'e 'ien <sub>5</sub> e'	'iaq'	'iq'2 'ien <sub>1</sub> '	'iq'3 'ien <sub>1</sub> '	'iq'4 'ien <sub>2</sub> '	'iq'5 'ien <sub>2</sub> '	'iq'e 'ien <sub>5</sub> '	'iq'7 'ien <sub>3</sub> '	'iq'8 'ien <sub>3</sub> '	'iq'9 'ien <sub>1</sub> '	
廣韻	洽狎	葉帖	屑薛	屑薛	帖葉	屑薛	列月葉業	薛葉			
條件	'g,h' 系	'g,h' 系	'b' 系	'd' 系	'tʰ' 系	'g,h' 系		日母		'j' 系餘	
例	夾 <sub>2</sub> 甲狎 <sub>2</sub> 壓 <sub>2</sub>	捏協	撇列	跌貼	節接捷	結傑葉業噴歇劫		熱 <sub>白</sub>	熱 <sub>文</sub>	舌摺	
古	ap ap <sub>2</sub>	iap iep	iet iæt	iet iæt	iep iæp	iet iæt	iæt iæp iæp	iæt iæp			
國	ia	ie							ɤΛ		
1.宜	ia <sub>1</sub>		i <sub>1</sub>	屑帖韻:ia, 薛餘:i <sub>1</sub>			i <sub>1</sub>		ə <sub>1</sub>		
2.漂	ia <sub>1</sub>		—	—			ie		—	ə	
3.壇 <sub>濁</sub>	—	iv	—	—			ie		ə		
4.丹	ia		I	—			I		E		
5.丹 <sub>承</sub>	—	ia	—	I	—			ii	—	ə <sub>1</sub>	
6.靖	ia		—	i			ie				
7.陰	ia		ie	I			ie (但口母:i)		ə <sub>1</sub>		
8.常	ia <sub>1</sub>		—	—			ii		ə <sub>1</sub>		
9.錫	ia <sub>1</sub>		—	ii			ie <sub>1</sub>		ə		
10.蘇	ia <sub>1</sub>	ia <sub>1</sub>	—	I			ie <sub>1</sub>		ə <sub>1</sub>		
11.熟	ia <sub>1</sub>	ia <sub>1</sub>	—	—			I		E <sub>1</sub>		
12.崑	ia		—	—			I		ə <sub>1</sub>		
13.竇 <sub>濁</sub>	ia		—	—			I		E <sub>1</sub>		
14.竇 <sub>濁</sub>	ia		—	—			I		ə <sub>1</sub>		
15.浦 <sub>濁</sub>	ie		—	—			I (但撇, 跌, 節, 葉, 業, 葉: ia)		E <sub>1</sub>		
16.上	ia <sub>1</sub>		—	—			I (但gh, gn, y'母: ie)		ə		
17.松	ie		—	—			I (但送, 撇: ia)		ə		
18.吳 <sub>濁</sub>	(ia) (但傑: ie)	—	ie <sub>1</sub>	I			ie <sub>1</sub>		ə		
19.吳 <sub>濁</sub>	ia	—	ia <sub>1</sub> i <sub>8</sub>	I (但帖韻: ia)			ie		ə		
20.嘉 <sub>濁</sub>	—	ia	—	陰入短式: iI, 陰入長式: ie; 陽入: ie; 帖韻: ia			—		ə		
21.湖 <sub>濁</sub>	ia	—	i;ie <sub>1</sub>	—			ie <sub>1</sub>		ə		
22.杭	ia <sub>1</sub>		—	—			I		(=ə)	ə	
23.紹	ia <sub>1</sub>		—	I			ie <sub>1</sub> (但屑: ə)		ə (但撇送: ə)		
24.諸	ia		—	—			I		o		
25.嶺 <sub>濁</sub>	—	—	—	—			i		—	e	
26.嶺 <sub>濁</sub>	—	—	—	—			—		—	ie	
27.姚	ia		—	—			I (但韻: ia)		—		
28.波	ie <sub>1</sub>		—	—			ie <sub>1</sub> (但韻, 葉, 業: ie)		ie, ye		
29.黃	E <sub>1</sub> (=ə)	—	—	—			ii		—		
30.溫	ə (=ə)	ia	ie <sub>1</sub>	ie	鐵送: i 韻: ie <sub>1</sub>	—			ie <sub>1</sub>		
31.衢	ia	ie	—	ii			ie <sub>1</sub>		—	ə <sub>1</sub>	
32.華	(ie)	—	—	—			ie		—	ɤ <sub>1</sub> E <sub>1</sub> (但葉, 業, 葉)	
33.庚	(ə)	ia	—	ie	屑帖韻: ia, 薛韻: ie	ie			—	ie	

(第三表7)

吳韻	'iq'										
	'iq' <sub>10</sub>	'iq' <sub>11</sub>	'iq' <sub>12</sub>	'iq' <sub>13</sub>	'iq' <sub>14</sub>	'iq' <sub>15</sub>	'iq' <sub>16</sub>	'iq' <sub>17</sub>	'iq' <sub>18</sub>	'iq' <sub>19</sub>	
廣韻	薛 <small>說</small>	陌 <small>說</small>	緝 質 錫 昔 職							昔 <small>文</small>	
條件	'i' 一母 一平	'e' 一系 一平	'b' 系	'd' 系	't' 系	'g,h' 系	日母		'j' 系		
例	劣	劇	必逼	立笛力	習七昔即	吸一極喫益	日 <small>日</small>	日 <small>文</small>	十失直	尺石 <small>文</small>	
古	i <sup>h</sup> aet	iek	iəp iət iek iæk iək					iæk			
國	ie	y	i (但喫: i)					i			
1.宜	i <sup>h</sup>	io <sup>h</sup>	i <sup>h</sup>					ə <sup>h</sup>		ɑ <sup>h</sup> (=ə <sup>h</sup> )	
2.深	—	—	ie					ə			
3.壇 <small>音</small>	ie,ə	—	ie					ə			
4.丹	i	—	i					ɛ			
5.丹 <small>承</small>	i	ii	i	ix			—	ə <sup>h</sup>			
6.靖	i	ia	i		iə						
7.陰	i	ia	i		iə (但日母: i)			ə <sup>h</sup>	ɑ <sup>h</sup> (=ə <sup>h</sup> )		
8.常	ii	ia <sup>h</sup>	ii					ə <sup>h</sup>			
9.錫	ii	ia <sup>h</sup>	ii		ie <sup>h</sup>			ə			
10.蘇	i	iə, ia <sup>h</sup>	i		iə <sup>h</sup>			ə <sup>h</sup>			
11.熟	i	ia <sup>h</sup>	i					e <sup>h</sup>			
12.崑	—		i					ə <sup>h</sup>			
13.寶 <small>音</small>	i	ia	i (但喫, 涎: ie <sup>h</sup> )					e <sup>h</sup>			
14.寶 <small>音</small>	i	ia	i (但喫, 涎: ie <sup>h</sup> )					ə <sup>h</sup>			
15.浦 <small>音</small>	i	ia	緝質韻: i (但紐, 涎, 匹, 漆: ia); 錫昔職韻: ia (但覓, 涎, 韻: i)				緝質韻: e; 職韻: ə <sup>h</sup>		ɑ, ə <sup>h</sup>		
16.上	i	ia <sup>h</sup>	i (但gh, gn, y母: ie, 喫: ia)					ə		—	
17.松	i	ia	緝質韻: i (但紐, 涎, 匹, 漆: ia); 錫昔職韻: ia (但覓, 涎: i)				ə (但值: ɿ)		—		
18.吳 <small>音</small>	i	—	i		ie <sup>h</sup>			ə			
19.吳 <small>音</small>	i	ie	i		ie			ə			
20.嘉 <small>音</small>	ə	io	ii; ie; ie (條件同上頁)					ə		—	
21.湖	—	ia	i, ie <sup>h</sup>	ie <sup>h</sup>					ə		
22.杭	ə	ia <sup>h</sup>	i					(=ɿ)	ə <sup>h</sup>		
23.紹	ə	ie <sup>h</sup>	i (但紐: ə <sup>h</sup> )		ie <sup>h</sup>			ə (但或值: ə <sup>h</sup> )		ə <sup>h</sup>	
24.諾	ə <sup>h</sup>	—	i					ə <sup>h</sup>			
25.曠 <small>音</small>	—	—	i			—		e		—	
26.曠 <small>音</small>	—	—	i			—		ie		—	
27.姚	i (但喫: yə)										
28.波	ə <sup>h</sup>	—	ie <sup>h</sup> (但喫: yə)					ie; ye		ie <sup>h</sup>	
29.黃	ə	—	ii					—			
30.溫	e	iaei	ie <sup>h</sup>	'i	緝韻: əi; 錫昔韻: i	iaei	日(D)E	緝韻: əi; 錫昔韻: i			
31.衢	—	—	ii (但紐:)		ie <sup>h</sup>			ə <sup>h</sup>			
32.華	—	—	ie (但紐: ə <sup>h</sup> , ɿ)					—		—	
33.康	—	—	ie, əi	緝質韻: ə; 昔職韻: əi (但紐: ə)		iə <sup>h</sup> (但喫: (k)i)		—		緝韻: ə; 昔職韻: əi	

(第三表8)

吳韻	'iueq'									
	'iueq' <sub>1</sub>	'iueq' <sub>2</sub>	'iueq' <sub>3</sub>	'iueq' <sub>4</sub>	'iueq' <sub>5</sub>	'iueq' <sub>6</sub>	'iueq' <sub>7</sub>	'iueq' <sub>8</sub>	'iueq' <sub>9</sub>	'iueq' <sub>10</sub>
廣韻	屑六 薛悅 月越			術物		薛悅	術	緝	鎔剗	薛悅
條件	'h'系 一个半	'y'母 一个半	'h'系 'g'系 一个半	'g'系	'h'系 一个半	'j'系		'日'母 一个半	'tʃ'系 一个半	'tʃ'系 两个半
例	曰	越	血决缺	屈	鬱	拙說	出述	入	刷	絕 雪
古	i <sup>w</sup> et i <sup>w</sup> æt i <sup>w</sup> et			juet juot	i <sup>w</sup> æt	juet	iəp	ʷat <sub>2</sub>	i <sup>w</sup> æt	
國	yɛ (但血:ie)			y (但鬱:ye)		uo	u	ua	yɛ	
1.宜	ya	ye		io		ye		a	ye	
2.漂	ya (但越:io)	ye		io		ye				
3.壇	y <sub>v</sub> ɛ			io		ue		y <sub>v</sub> ɛ		
4.丹	y							ue	y	
5.丹	—	io				—			io;ii	
6.清	yA	yø		io		yø		yA	i	
7.陰	io				o <sub>v</sub> ɜ <sub>v</sub> ɛ <sub>v</sub> ɛ <sub>v</sub>		a		I	
8.常	ye			io		yɛ		yɛ <sub>v</sub> yə <sub>v</sub>	ye	
9.錫	ya	yø				ə		ii		
10.蘇	ya	yø				ə		I		
11.熟	io	iu				ɛ		I		
12.崑	yɜ			io		ə		I		
13.質	io	io				ɛ		I		
14.質	io	io				æ		I		
15.蒲	yœ	yø				ɛ (但說:œ)		I		
16.上	yø			yø		ə		I		
17.松	yø	yø	io	yø	ə		I			
18.吳	yA	yɜ			—		ə		I	
19.吳	yA	yø				ə		I		
20.嘉	yø				ə		I			
21.湖	ie			—		ə		—		I
22.杭	yɛ	yɪ		io		yø	ə	yA	I	
23.紹	yø				é		I			
24.詰	io, iəp	io				o (但註母:ə)		I		
25.曷	a	y		—		e		—	e	i
26.曷	a	y		—		ie		—	ie	i
27.姚	yɔ	yø				I				
28.波	yA, ye	ye	ye, yA	yA		ye				
29.黃	yɛ		yø		io		yø	ii	yø	
30.溫	yø			y		yø		æi	ø	yø
31.衛	yA	yø	ə		yø	ə		—	ə	ie
32.華	y <sub>v</sub> ɛ			—		y <sub>v</sub> ɛ	ie	y <sub>v</sub> ɛ <sub>v</sub> y <sub>v</sub> ɛ <sub>v</sub>	ie, ie	
33.康	yA	əə		yø		(əə)		ə	ie	

## 韻母的討論

本篇跟聲母的討論一樣，也是只能就幾種可注意的地方討論，不能把全部的分合例，音值，跟古音國音的關係都說全了，否則不如把全表重抄一道還醒目一點。

1. 韻頭。——討論韻母影響到聲母的時候，曾經把韻頭分為開合齊撮四類，大略以 u, i, iu (國際音標 [u, i, y]) 代表合齊撮，其餘的都算開口。不過在事實上這些音當然沒有這麼簡單。

有些韻的字，雖然因為它們的聲母變化近乎開口韻字的變法而叫做開口，其實都是近乎聲化(輔音化)的性質，用等韻的名辭來形容它們，于音理上是差得很遠了。這些韻有四類，就是‘m, ng’(嚙, 五白), ‘y’(詩, 思), ‘el’(而, 耳文), 跟‘u<sub>1</sub>’(夫, 符)。它們的音值的討論見下第3節主要元音的頭幾段。

開口韻(第二表 1-5 頁)大致都是跟古開口相當，其中有些不合的依次講起來如下：第二表 1 頁‘o<sub>1,2</sub>’(除, 蛇) (1) 古音是齊齒，現在除丹端溫華康，都沒有 i 音了。浦東除讀 sio 好像是保存古音 shia 的 i，但浦東的沙(古音開口 sha)也念 sio，所以前者的 i 恐怕是後來新生的，換言之，不是 shia 直接變 sio，乃是齊齒 shia 變開口 sha 變 sa 變 so 又變齊齒 sio

第二表 2 頁‘ei<sub>1,2</sub>’(悲, 梅), 3 頁‘an<sub>1</sub>’‘b’系(反)‘on<sub>1</sub>’(半), 4 頁‘en<sub>1</sub>’(本), 第三表 1 頁‘oq<sub>6,8</sub>’(僕), ‘aq<sub>2</sub>’(麥白), 2 頁‘aq<sub>6,7</sub>’(法), ‘eq<sub>1,8</sub>’(潑, 不)都是古音唇音合口字，現在在吳語(跟大多數方言), 除 u 韻為本韻音之外，唇音不用 u 韻頭，都變了開口了，所以梅古音合口 muài, 現在國音用 mei, 吳音用 mai, mei, mé 等等開口韻。不過唇音入聲字在‘oq, eq’兩韻下國音略有合口傾向，例如佛字，音在 fuo, fo 之間。但這也是後

(1) 括弧中表示例字下做此。

來新生的變化(cf. 浦東 賒 sio),因爲非但唇音合口字略帶合口,連古開口字也是略帶合口,例如莫(古音 māk)國音在 muo, mo 之間。

還有‘d’系跟‘tz’系的字除 u 韻爲本韻音之外也大都不用合口韻頭。這個包括第二表 2 頁‘ei<sub>3-5</sub>’ (類,歲), 3 頁‘on<sub>2-3</sub>’ (暖,酸), 4 頁‘en<sub>5-6</sub>’ (嫩,寸), 第三表 2 頁‘eq<sub>2-3</sub>’ (脫,撮), 3 頁‘eq<sub>12-14</sub>’ (突,卒)。這些字在古音是合口或撮口,現在除溧,壇,丹,丹永,常,嘉,杭,黃,溫,華把上述字的一小部分讀成合口或撮口外,其餘照開口讀。這類的字在國音只有‘ei’韻的 n, l 母‘en’韻的一個嫩字讀開口,其餘都讀合口,與吳語大致不合。這類字讀起合口音來並不一定是個有舌根作用的 u 音,因爲‘d, tz’系的聲母既然用舌尖,底下的合口韻往往也是舌尖韻的  $\ddot{y}$  音,例如溧陽 歲字 s $\ddot{y}$ ai 去聲,英文 swipe, 國音 歲 s $\ddot{y}$ ei 去聲,英文 sway (音 swei),這種中國的韻母跟英文的 w 很不同的。

第二表 3 頁‘ou<sub>2</sub>’ (鄒), 4 頁‘ens’ (森), 5 頁‘ang<sub>5</sub>’ (爽), 第三表 3 頁‘eq<sub>19-20</sub>’ (色,澀) ‘tz<sub>1</sub>’系聲母是古音齊齒韻字。現在把古音的 i 韻頭失掉了,都變成開口了。又 5 頁‘ang<sub>5</sub>’ (爽) 在宜,壇西,丹,常,杭,溫,華,康全變或一部分變合口,這是跟國語一樣的。

第二表 3 頁‘ang<sub>6</sub>’ (嘗白), 第三表 1 頁‘aq<sub>1</sub>’ (尺白) 在古音也是齊齒,在吳語多數變成開口了。

第二表 5 頁‘ang<sub>3-4</sub>’ 江韻照切韻指掌圖是叫合口,但它的古音既是一種 o 音,跟一般的合口不同,在現代吳語讀得更開,所以現在當然歸開口。不過‘ang<sub>5</sub>’的江韻(雙)有的地方讀真的合口,跟上述的陽韻字(爽)一樣。

第二表 5 頁‘ong’ (公,龍,從等等) 第三表 1 頁‘oq<sub>1-5</sub>’ (沃,綠,俗等等) 在古音都是合口或撮口,在多數吳音都念成一種 o 音,所以歸在開口。它的韻音有時候很像一種 u 音,但舌根並不提高,乃是作 o 音



時唇特別並攏一點的 o 音。這些韻裡的‘g’系變法平上去(恭,共)不全跟入聲(曲,局)並行。在入聲古撮口變齊撮,在平上去‘ong<sub>4-5</sub>’古撮口變了今開口了。不過溫州保存古韻頭的地方多一點。

合口韻大都是古的合口撮口。不合例的如下:

第二表 6 頁 ‘ù’ 韻的古歌韻本是 a 音,但在現在吳語多數地方跟戈韻變法一樣有些地方連模也一樣,只看聲母是那一‘系’而不管古韻,所以現在把它們都攔在一塊兒。這些韻的字不讀合口時大概讀一種不圓唇的 ou 韻,例如〔倒 v 加倒 m〕,這種音在江蘇部的西半見的最多。

第二表 7 頁 ‘uo’ (瓜,花), 第三表 3 頁 ‘uoq’ (郭,霍)雖然歸在合口,在好些地方不作合口,以地方論,大概是一半一半,而且看不出哪一區用 uo 的多哪一區用 o 的多。

第二表 7 頁 ‘ua, uei’ (怪,會), 8 頁全頁 (慣,昏,王), 第三表 4 頁全頁 (刮,忽)都是 ‘g, h’ 系的合口,這個差不多全是很一致的用合口。但一個很有趣的例外就是 ‘h’ 系的字(還,滑,昏,忽)的韻頭 u, 在寶羅,浦上舊,松,諸王,嶼崇,溫全變或一部分變成唇齒音,因而 wan 變成 van, hueq 變成 feq, 成了開口了,這個可以算是江西湖南派。

第二表 7 頁 ‘uei<sub>t-6</sub>’ (鬼白,跪白)在一大半地方讀 iu (y) 變成撮口了。

齊齒韻大致是古音的齊齒。不合例的如下:

第二表 9 頁 ‘ia<sub>1-2</sub>’ (下文家文), ‘ia<sub>3-4</sub>’ (戒文諸文), 10 頁 ‘iau<sub>1</sub>’ (交文,孝文), ‘ien<sub>t-5</sub>’ (間文,陷文), 11 頁 ‘in<sub>6</sub>’ (行文), ‘iang<sub>1</sub>’ (講文), 第三表 5 頁 ‘ioq<sub>5</sub>’ (覺文,學文), ‘iaq<sub>6</sub>’ (甲文,狹文), 在古音都是開口,在吳語的文言讀法都是齊齒,與官話一樣。但是在溫州大部分字只有一種開口讀法,在黃巖永康有一半字是開口讀法,沒有文白之分。

第二表 10 頁 ‘iau<sub>3-5</sub>’ (繞, 超), ‘iou<sub>5-6</sub>’ (柔, 周), 11 頁 ‘ien<sub>7-9</sub>’ (染, 扇), ‘in<sub>7-11</sub>’ (認, 程), 12 頁 ‘iang<sub>2-5</sub>’ (讓, 長), ‘iong<sub>4-6</sub>’ (絨, 中), 第三表 5 頁 ‘ioq<sub>2-4</sub>’ (肉, 竹), ‘iaq<sub>2-4</sub>’ (若, 着), 6 頁 ‘iq<sub>2-9</sub>’ (熱, 舌), ‘iq<sub>16-18</sub>’ (日, 失), 都是古音照之穿昌牀乘審式禪日齊齒韻的字, 這些字在國語都全變開口。在吳語現在姑且跟一部分的傾向歸入齊齒, 其實各處也不一致。日母的白話音用 ‘gn’ 聲母, 韻母也都齊齒。它的文言音就跟其餘的命運一樣。過半數地方倒還是用開口音(用舌尖聲母), 在丹(日母文) 靖, 錫, 熱, 嵯 太, 波, 黃, 溫, 華, 康 有一部分字用齊齒, 但各處不是一致的, 有的這幾韻齊齒, 有的那幾韻齊齒, 有的只有一兩韻, 有的大多數。

第二表 12 頁 ‘iong’ 韻都是古撮口, 現在列如齊齒, 是因為起頭的韻頭往往不甚圓唇。遇到有幾處的韻頭的確比主要元音的圓唇程度較高的例才用 (y) 號。例如甯波 ‘ioq<sub>1-2</sub>’ (局, 欲) 用真撮口韻頭。

撮口韻(第二表 12, 13 頁, 第三表 8 頁)也大致是古撮口。不過古照之穿昌等等的字(朱, 水, 軟, 川, 春, 說之類), 跟上述的齊齒一樣, 也是有過半地方讀作舌尖聲母, 上述的齊齒改開口, 這裡就是撮口改合口。不過這個合口不一定是 u 音, 有的地方用一種  $\ddot{y}$  音(圓唇舌尖元音), 例如上海 朱 tz $\ddot{y}$ 。

‘l’ 母跟 ‘tz’ 系(如徐, 慮, 絕, 雪之類)在表中雖歸撮口, 變齊齒的也很多。

‘g, h’ 系(居, 虛)大概都很一致的用撮口, 不過吳興雙林根本就沒有撮口音, 所以連居, 捐, 決也都念成齊齒了。在作者所知, 從南潯望西到湖州城全是這樣的。

2. 韻尾。吳語不大有真複合元音的韻(ua, ia 不算真複合元音, 因為韻頭 i, u 往往是形容性, 被收入聲母的身上而仍舊可以成

刮甲那類的入聲字。au, ai 才是真複合元音吶)。所有的少數的元音韻尾歸在下節主要元音裡講。現在先講鼻音韻尾。

吳語的鼻音韻尾大略可以分 -n, -ng, 跟形容性的半鼻音三種。第三種其實已經是沒有韻尾了,不過爲便于跟別種音比較,也叫它作韻尾。

‘an, on, uan, uon, ien, iuon’ 六韻母(古山咸兩攝)的鼻音之有無跟性質都是一同來的。這幾韻在吳語中沒有一處是用腳踏實地的 -n 或 -m 輔音性韻尾的,除丹陽一處 ‘on, uon’ 兩韻外也沒有一處用 -ng 輔音性韻尾的,大概不是用半鼻音的元音(法文派)就是用純口音的元音。總計靖,常,杭,紹,嵯,姚,衢,華文用半鼻音。壇西只有 ‘on’ 韻用半鼻音。錫,浦,波有一部分字似用似不用。其餘的(包括華白)都用純口音的韻音。

‘ang, uang, iàng’ 三韻(古宕攝)多數用一種鼻音。用輔音性 ng 音作韻尾的有宜,溧,壇西,丹,丹永,靖,常,杭,紹,嵯太,華,康。用一種不完全的 ng 韻尾,或前半元音不帶鼻音後半帶半鼻音的有陰,錫,蘇,熟,寶,浦,上,松,吳黎,吳盛,嘉,黃,衢。純粹半鼻音(法文派)的有崑,湖雙,諸,嵯崇,姚,波。

‘áng, uáng, iang’ 三韻(庚耕(登)陽)複雜一點。在溧,壇西,丹,丹永,靖,杭,華,康有一部分字的韻讀如 ‘en’ 的跟國語相近,它的音值就歸下文 ‘en’ 韻討論。

這三韻不變 ‘en’ 者,其中用輔音性的 ng 的,有宜,常,紹,嵯太,華。用不完全的 ng 或後半部用鼻音者有陰,錫,熟,寶,浦,嵯崇,黃。用純粹半鼻音的有蘇,崑,上,松,吳黎,吳盛,嘉,諸,姚,波,衢。可見在有的地方在 ‘ang’ 韻雖然用後半鼻音而在 ‘áng’ 韻用全部半鼻音的。這是兩者不同的地方。‘áng’, ‘iang’ 韻用純粹口音者有壇西,丹,溫,康(永康用

ai, 韻尾 i 是從 -ng 變來的)。

‘ong, iong’ (古通攝) 兩韻的韻尾差不多全是用輔音性的 ng。只有寶浦, 嵯崇, 的 ng 似乎讀得不很着實。溫州 鍾韻字用純口音是特別的。

‘en, uen, in, iuin’ (古深臻攝) 四韻的韻尾很有趣。古音的 -m 是沒有一處有的。像國音把古 m, n 併為一類, 把 ng 另列一類, 這種辦法多數地方也沒有的。只有紹興 能辨第二表 11 頁 ‘in<sub>3-9</sub>’ (陳) 為 n 尾, ‘in<sub>10-11</sub>’ (程) 為 ng 尾。(甯波雖辨陳程, 但是在聲母跟韻元音, 韻尾仍都是 ng)。至于音值方面, 這類的韻尾大都受下字同化的影響。比方一個心 字在吳盛 單讀時可以隨便讀 sin 或 sing, 讀者也不覺得有 n, ng 的區別, 但是後頭連起別的字來就跟着後頭聲母的發音部位同化了, 同化最全的是照下例變的:

例語:            門  京  鏡  門  親    蒸  尊  芸  青  分  
                  面  都  子  檻  娘    飯  姓  香  海  紅

上字韻尾變: m  n  n  ng  gn  半鼻音, 微作下聲母勢。

同化幾乎全的有崑, 蘇, 錫, 嘉, 吳盛, 湖雙, 杭, 華 幾處。

不全同化的有丹, 靖, 熟, 寶, 吳黎, 紹, 諸, 黃, 衢。用穩固的 ng 尾而絕對不受下字聲母影響者有壇西, 陰, 常, 浦上, 松, 姚, 波。這幾韻在諸王 一律讀半鼻音, 也全無同化。在溫州 有些字用 ng, 有些字用純口音, 也無同化。這幾韻跟上述的 ‘ang, áng’ 諸韻不同的地方就是上述者雖然讀一種不着實的 ng 尾, 但不大受下字的同化作用。本節講的這些韻讀單字時倒大都是清清楚楚的一律讀 n, 或是一律讀 ng, 或是有時 n 有時 ng (聽者跟讀者都不能預測), 可是看下字聲母是什末部位, 就完全跟着它變。同化作用在語音學上是很平常的事情, 但是單字音有時用 n 有時用 ng 而讀者不認為兩種音, 這是音位 (phoneme) 觀念大受引伸的一個例了。

入聲韻尾全無 p, t, k 音。入聲字單讀時除嘉興入聲長讀法跟溫州入聲的全部外,其餘的都略帶一點喉部的關閉作用〔‘耳朵’〕。因為差不多處處全有一點,所以第三表中一律省去。但入聲與下字連起來就不用〔‘耳朵’〕,只作一種短音,例如六是〔lo 加‘耳朵’〕,六角不是〔io 加‘耳朵’ 加 ko 加‘耳朵’〕也不是〔lokko 加‘耳朵’〕(彷彿日本的‘促音’),乃是〔loko 加‘耳朵’〕,第一個字單單讀短一點就算是讀入聲了。

3. 主要元音。韻母當中的主要元音變得最利害了。本節內只能就其大略說一說,不能像在別節中把地名全舉出來。

第二表 1 頁的‘m, ng’兩韻(嚙,五百),都是古音合口字,這類字的文言音還是 u, 例如無讀 vu, 吾讀 ngu, 但在白話就失去了韻母,讀成 m, ng, 還有的地方(如崑山)讀成 n 了。魚白字在多數地方是 ng, 但也有地方作 gniu, yu 的讀法,就是仍照文言讀撮口。

第二表 1 頁的‘y’韻(試,思)都是從古齊齒韻來的,現在多數地方讀成前舌尖韻了。但在波,黃,康,溫有一部分字讀齊齒的。又在錫,蘇,熟,崑,波,衢一部分字讀成略圓唇的元音,在開撮之間,所以吳語中雖有地方分得出知茲,痴雌,但能分這個的就往往不會分知朱,痴吹白,所以跟國語不同。

第二表 5 頁的‘el’韻(而,耳文)大概是從官話影響而來的文言讀法。(這韻白話讀法見第二表 9 頁‘i’)。這韻的音值很不一致,有的像官話的捲舌元音,但過半數仍是以 l 邊聲為主音,所以就是聲化韻了,它的最清楚的代表是杭州。

第二表 6 頁的‘u’韻(夫,符)就是‘f, v’聲母碰到了‘u’韻的時候,嘴唇懶得更動位置,就一直保存聲母的唇齒相接的狀態,不再改成 u 韻所需的兩唇相對的狀態,所以韻母也成了一個 v 音了。這個跟國

語也是一樣的。

以上四種可以算是聲化韻母，雖然前三個算開口韻，第四個算合口韻，嚴格說起來可以算是“不列等”的。

第二表 1-2 頁上 ‘o, a, ai, ei’ 四韻(巴, 敗, 來, 類)的分類很參差, 所以這兩張表上頭沒有一條縱線可以從頭畫到底的。粗略說起來, ‘o’ 是國音的 a, ‘a’ 跟 ‘ai’ 是國音的 ‘ai’, ‘ei’ 是國音的 ei。這些音在吳語大都是單元音, 用真 ai, ei 複合元音的甚少。

第二表 2 頁 ‘au’ 韻(高, 老)的分類很整齊。它的音值在過半數的地方也是有單音化的傾向。在江蘇吳語的西半, 這個韻的 -u 尾變成不圓唇的後元音。

第二表 3 頁 ‘ou’ 韻(走, 歐)的分類也是很規則的。它的音值可是無奇不有, 其中有一大派是用 é, ei 那類的音的, 這一派讀法的範圍彷彿在運河的流域似的。

第二表 3 頁 ‘an’ 韻(三, 班)的分類也很整齊。它的音值大概總是一個單純的前元音 e, ä 之類, 而且不定帶半鼻音。

第二表 3 頁 ‘on’ 韻(半, 南)在國語本大致作 an, 在吳語就跟着聲母變, 規則甚複雜。它的元音比 ‘an’ 當中的元音大都高一點, 而且常常帶圓唇。

第二表 4 頁 ‘en’ 韻(根, 能)的最普通的元音是(倒寫 e), 但常常略偏前一點。

第二表 5 頁 ‘ang’ (桑)與 ‘áng’ (生白)差不多處處能辨, ‘ang’ 的元音後一點 ‘áng’ 的元音前一點。

第二表 5 頁 ‘ong’ 韻(公, 風)的元音最多是用一種特別窄唇的 o, 聽起來像一種 u 音, 但舌根並不很高, 因為兩唇接近, 所以覺得聲音暗。

第二表6頁‘u’，‘ü’兩韻(孤，戈)在有些地方跟着古音分的(例如丹永，蟪)，在有些地方跟着聲母變的(例如蘇)，所以分起來很參差。它的音值，有的全用u，有的用一個開口元音起頭，讀成不圓唇的ou的意味。

第二表7-8頁其餘的合口韻的主要元音跟它們的開口式差不多一樣，例如‘an’是讀ä的，那末‘uan’就讀üä。就是在有幾處，‘en’韻裡頭的(倒寫e)在開口時元音略偏前，在‘uen’就不偏前了。

第二表9頁‘i’韻(衣，西)大都是很緊的一個i音，有幾處舌尖伸前而得一種iz音，也有地方舌不向前而讀音發生一點摩擦得ij音。

同頁上‘io, ia, iai’韻(靴，家文，皆)的分類跟音值的參差大致跟開口一樣。

第二表10頁‘iau, iou’韻(小，九)的主要元音也跟開口‘au, ou’差不多。但在‘ou’讀ei音的地方，‘iou’或者變開口讀ei(如常樓 lei, 劉 lei)，或改韻讀iou(如陰樓 lei, 但劉 liou)，沒有讀iei的。

同頁‘ien’韻(天咸文)元音與‘an’不發生什末密切關係。它的最普通的音值是一種略開略向後的i音。不過在有些地方有一部分字讀如‘an’的齊齒。

第二表11頁‘in’韻(心，令)的元音都是一種i音，但遇到‘g, h’系的時候(金)在有些地方i音被吸入顎化的聲母而韻的元音變成é或e。(如蘇銀 gnen)。

同頁跟第二表12頁的iàng, iang, iong’韻(江文，薑，庸)的元音跟它們的開口韻‘ang, áng, ong’的元音一樣。

第二表12-13頁‘iu’韻(居，虛)最普通的就是普通的(y)音，但有的地方加一點摩擦，有地方微帶舌尖作用。但‘iu’(朱)在有些地方用ÿ，另成一韻。

第二表 13 頁 ‘iuei’ 韻(吹文,稅)的主要元音跟開口 ‘ei’ 差不多,但有些地方,撮口的介母雖失去而它的痕跡留在元音的變性中,例如上海吹文音 tsö。

同頁 ‘iuon’ 韻(玄,捐)的撮口程度甚小,在好些地方不過是有一個微圓唇的 i 韻頭。但是主要元音是跟 ‘on’ 韻相近而不跟 ‘an’ 相近。在 ‘tz’ 系大都變成齊齒,就跟 ‘ien’ 一樣的讀法了,例如上海全 ‘ziuon’ 讀如錢 zien。

同頁 ‘iuin’ 韻(君,云)的代表音是 [yin] 而不是北京派的 [yn]。除這種讀法之外就是仿 ‘en, in, iong’ 的讀法了。

入聲韻的元音不完全與平上去相當,總類數也較少,所以得另外分開來講。

第三表 1 頁 ‘oq’ 韻(谷,各)多數地方只有一種 o 音,能分開 o 跟關 o 的,如熟,實,姚之類也不全依同一的法則,它的條件一半看是什末古韻,而一半又看是什末聲母。金華用一種 e 音,最特別。永康鐸覺韻用 au, 跟國語白話音相近,別的沒有用複合元音的(介母不算)。

從 ‘oq’ 以下一直到第三表 3 頁終,分類的縱線沒有一條可以從頭畫到底的。分的最細的,例如浦東,客白,招白,渴,磕,刻 (a, ä, ö, é, e) 都不同的。分的最媽呼的,比方甯波,一律讀成一種 ä 音。但是大多的地方居兩種極端的當中。音值上面,凡古開口者現在也不外乎些不圓唇的單元音,古合口的有時候有一點 o, u 那類的音;除介母不計,用複合元音的只有溫州跟永康。永康的麥,黑等字用 ai, ei 音,跟北方白話音一樣,但這種變化有自變的可能,未必有歷史的影響。

第三表 3-4 頁合口韻比開口簡單些。‘uoq’ 不跟 ‘uaq, ueq’ 混,但 ‘uaq, ueq’ 中間有些末韻字很有趣。括豁闊活四字除掉衢,華,康三



處把它們一樣看待外,其餘的差不多總是拿括豁當‘uaq’類,闊活當‘ueq’類。

第三表 5 頁齊齒韻‘ioq’(菊)的韻音沒有什末特別,可以跟開口參考。

第三表 6-7 頁‘iq’韻(立,力)的元音大概是有 i, ie 兩種,但分法有的是跟着聲母變的,例如上海‘g, h’系的一部分用 ie,其餘用 i;有的是要看什末古韻,例如松江(看第三表 7 頁)。音值用真 i 的很少,多數地方念成一種 [ɪ] 音。遇到‘j’系聲母變開口 é, e 之類,在講韻頭時已經講過了。

第三表 8 頁‘iueq’韻(屈,說)的元音大半不是用一種 e 就是用一種 ö。有些字改用開口齊齒的那又當別論。

### 第三章 吳語聲調

凡例：

下列第四表(共兩頁)是吳語聲調的分類跟音值表。

表第一行是古音的平上去入。因為現在還沒有人知道古音聲調的音值,所以只好寫四個類名。

第二行是古聲紐的清濁。聲調的變化與聲母的發音部位全無關係,而與發音方法最有關係,所以這一行差不多就是充分條件了。

第三行是今吳語調類的名稱,有幾格各處不一致的就只寫“見下”。

第四行是例字。

第五行是國語的聲調,入聲都分配在陰平,陽平,賞聲,去聲裡頭去了。國語四聲的音值大略是高微降,中升,低長尾升,高降至低。

表正文每格註類名,聲調線,跟音樂簡譜。這些材料的原來記錄大半是照音管所定的絕對音高用有長短的音樂符號寫在調查方式的五線譜上的。但是字調的絕對音高往往跟着人的嗓子,跟臨時的精神變的,這種變化于字在語音上的地位不發生意義的,所以要做比較的時候,得要取發音者當時平均的音高做水平線來量他字調的相對音高。有一樣難處是讀者假如前後不是在同等的精神,假如不一貫,所讀出來的就會不在同一個調(key),那就取平均音高也沒有用了。這次所得的江陰跟松江的材料就有點這個毛病。

還有一層是非但絕對音高,連音程(interval)的絕對大小,也看發音者的精神跟脾氣變的。高興的時候或是不怕難為情的人容

易用大一點的音程不起勁或是怕難爲情的時候就會把音程減小(曲線上下擠扁)。關於這層暫時沒有想到好法子把材料改成一致的。

總看起來總算是還比較得起來。

長短音除入聲差不多全是特短外,其餘的沒有很辨長短。

圖的畫法是這末樣的:先取某處的五線譜的記錄,(例如蘇州)取它的最低音(小  $f^\sharp$ )跟最高音(中  $c^\sharp$ )的中點( $a$  或  $a^\sharp$ )于是乎把這個中點一律叫它做 *do* 或是 *mi* 或是 *sol*。從許多例統計起來,最便利的叫法是管這個中點叫做 *me* ( $3^b$ )或是 *ri* ( $2^\sharp$ )。假如從最低音到最高音當中的半音數是雙數的(例如蘇州  $f^\sharp$  到  $c^\sharp$  是一共八個半音 (*bageh bann-in*)),那就看大部分的音偏向于哪部分多,就取兩個中音的偏向于那一邊的爲中點(例如蘇州取  $a$  而不取  $a^\sharp$ )。取定中點爲  $3^b$  之後,那其餘的 1, 2, 3, 4 簡譜就都可以定了。例如蘇州的陽平是  $f^\sharp b$ , 前音略長,後音略短,那末  $a$  既然是  $3^b$ ,當然  $f^\sharp$  就是 1,  $b$  就是 4, 所以得相對聲調 14。

曲線的畫法是先畫一根橫線作爲平均音高,它的音高值就算是  $3^b$ 。橫標裡頭 (*abscissa*) 就是時間,豎標 (*ordinate*) 就算高音,橫豎的比例因爲單位的性質不同,本來沒有關係,只取其便,只要大多數曲線畫得不太平也不太陡就行了。

曲線局部的長短比例不能很準確,因爲記音的時候也不過是大略以意爲之,或者應該說“以耳爲之”,所以畫的時候只要大略表示出各部相對的長短就行了。大概是一個不變的音就用平線(當然略),兩個一樣長的音用直斜線,一長一短用平斜折線,三音一樣長的用兩段折線,中點在第二個音(三個八分音符上加弧線是表示全長等于四分音的意思,照樂譜寫法弧線下應該寫一個斜體 3 字,現

在一律省去),三個音長短不一樣的也大略照比例略示不同。聲調的實在曲線本來是漸變的彎線,本來不能用音樂的符號來表示,但是在耳聽記載法跟教學法上最合實用的還是音樂符號,表中所畫的線既有斜度(漸變)已經不合音樂符號所表示的音,所以只能算從五線譜記錄推測出來的曲線形狀就是了。

各地每調叫什末名稱大半是沒有問題的,不過有時候也得有一點斟酌。比方蘇州的古上去濁母都併作一種讀法,例如有白,右同音,那末倒底還是說陽上(有白)變陽去(右)還是說陽去變陽上呢?單是就蘇州一處論,那就無從解答,兩種說法都對的。假如說看它的聲調音值究竟“是”上還“是”去,那完全是外行話。咱們軋根兒就不知道古調的音值,無從比較起頭,所以不能說像古音上爲上,像古音去爲去。要是拿現在的調查來比罷,那是一處一個樣子。不要說天津重慶的上去音值剛剛掉個“個兒”,就是在吳語裡,常熟跟紹興的陽上去就差不多相反。跟諸暨比起來更無從說起,因爲連曲線形狀都根本改變了。調類的定名只有以類比類是有意義的。比方蘇州陽上去的名稱不能定,可以拿別處的歸類法比較。在好些別的地方有陽上的全濁跟陽去同調而陽上的次濁不與陽去混,這些地方當然可以算是陽上一部分“變陽去”的例。但陽去全部變陽上的簡直沒有這種地方,所以不論音值上怎末樣,蘇州的陽上算是變陽去。

表的右邊三行表示調類的總數,do'的絕對音高,跟發音者的嗓子是成年的男人,男孩,還是女人的嗓子。

第四表：聲調表

聲調 方言		古四聲		平		上				
		分合條件		清	濁	清		濁		
		今方言聲調類		次濁	全濁	全清	次清	次濁	次濁	全濁
		縣名	區域	陰平	陽平	陰上	陽上	(見下)	(見下)	(見下)
例字		江天	來名	同前	懂好	土草	也永	有老	是稻	
今國音聲調類		陰平	陽平	賞					去	
1.宜興	城內	宜	陰平 = 4	陽平 = 24	陰上 = 12	=陰平	陽上 = 24			
2.溧陽	城內	溧	陰平 = 34	陽平 = 324	陰上 = 12, 52		陽上 = 42			
3.金壇	西岡	壇	陰平 = 24	陽平 = 24, 11	陰上 = 24?		陽上 = 24	=陽去?		
4.丹陽	城內	丹	平 = 24	=去?	陰上 = 12			=陽去		
5.丹陽	永豐鄉	丹	平 = 24		陰上 = 12			=陽去		
6.靖江	城內	靖	陰平 = 324	陽平 = 13	陰上 = 24			=陽去		
7.江陰	城內	陰	陰平 = 52	陽平 = 152	陰上 = 67	(贈音太重)		=陽去		
8.武進	城內	武進	陰平 = 4	陽平 = 73	陰上 = 5		=陽平	=陽去		
9.無錫	城內	錫	陰平 = 52	陽平 = 15	陰上 = 24, 24		=陰上, =陰平	陽上 = 24		
10.吳縣	城內	蘇	陰平 = 11	陽平 = 14	陰上 = 21		=陰上, =陽去	=陽去		
11.常熟	城內	熟	陰平 = 51	陽平 = 12	陰上 = 24		陽上 = 27			
12.崑山	城內	崑	陰平 = 232	陽平 = 132	陰上 = 52		=陰上, =陽上	陽上 = 21		
13.崑山	崑山鎮	崑	陰平 = 53	陽平 = 31	陰上 = 35		=陰上, =陽去	=陽去		
14.崑山	崑山鎮	崑	陰平 = 53	陽平 = 31	陰上 = 35		=陰上, =陽去	=陽去		
15.南匯	周浦	浦	陰平 = 41	陽平 = 14	陰上 = 55		陽上 = 42			
16.上海	城內	上	陰平 = 21	陽平 = 13	陰上 = 22		=陰上, =陽去	=陽去		
17.松江	城內	松	陰平 = 62	陽平 = 157	陰上 = 132		=陰上, =陽上	陽上 = 67	=陽去	
18.吳江	黎里	吳	陰平 = 4	陽平 = 232	陰上 = 41		陽上 = 2324			
19.吳江	盛澤	吳	陰平 = 42	陽平 = 31	全陰上 = 1	次陰上 = 2	=全陰上 = 陽上	陽上 = 12		
20.嘉興	城內	嘉	陰平 = 37	陽平 = 127	全陰上 = 27	次陰上 = 73	陽上 = 17			
21.吳興	雙林鎮	湖	陰平 = 32	陽平 = 12	陰上 = 31		陽上 = 231			
22.杭縣	城內	杭	陰平 = 212	陽平 = 11	陰上 = 51			=陽去		
23.紹興	城內	紹	陰平 = 37	陽平 = 27	陰上 = 213		陽上 = 13			
24.諸暨	王家井	諸	陰平 = 21	陽平 = 23(1)	陰上 = 41		陽上 = 231			
25.嵊縣	崇仁鎮	嵊	陰平 = 53	陽平 = 313	陰上 = 53		陽上 = 2324			
26.嵊縣	太平市	嵊	陰平 = 53	陽平 = 313	陰上 = 53		陽上 = 2324			
27.餘姚	城內	姚	陰平 = 24	陽平 = 21	陰上 = 43		=陽去			
28.鄞縣	城內	波	陰平 = 31	陽平 = 21	陰上 = 52		=陽去?	=陽去?		
29.黃巖	城內	黃	陰平 = 32	陽平 = 212	陰上 = 124		陽上 = 212			
30.永嘉	城內	溫	陰平 = 44	陽平 = 21	陰上 = 52		陽上 = 241			
31.衢縣	城內	衢	陰平 = 123	陽平 = 371	陰上 = 43		=陰去	陽上 = 37		
32.金華	城內	華	陰平 = 2	陽平 = 12	陰上 = 121		陽上 = 42			
33.永康	城內	康	陰平 = 52	陽平 = 27	陰上 = 42		陽上 = 24			



## 聲調的討論：

吳語的聲調大致有兩派。一派平上去入看聲母的清濁各有陰陽兩類，一共八聲；一派把陽上歸入陽去，只有七聲。

陰陽平兩類的分法最整齊。除丹，丹永只有一種平聲外其餘都是一樣的分兩類。陰平的音值降的多，升的少。陰平跟下字相連起來，在江蘇是先高後低的多，在浙江是先低後高的多。（但從單字聲調上推測不出來這種傾向）。陽平的音值大多數是低升，或低高低。

上聲的清音字都是陰上。但吳盛跟嘉興次清字又分出一類，共有兩種陰上。上聲次濁字文言音在江蘇往往讀成陰平或陰上，因此喻母字，也念的像影母字念法。在浙江沒有遇到這種例。上聲次濁大都成陽上一類，但在丹永，靖，陰，常街也併入陰上。上聲全濁在宜，溧，錫，熟，崑，浦東，吳黎，吳盛，嘉興，湖雙，紹，諸王，嶼，黃，溫，衢，康是陽上，在其餘的變陽去。但有一層要注意的是全濁字陽上陽去之分不是全跟古上去一樣的，大概有三分之一的字剛剛跟古上去相反，所以叫它做上叫它做去是看大多數的傾向，而且上述的各地對於某字屬上某字屬去也不一致的。衢州的上聲次濁全併入陰去是很特別的。上聲的音值沒有什末一致的傾向，至于陰陽上的比較末，陰上大概總是比陽上高一點。

去聲清音字都成陰去，濁音字都成陽去，這兩類是很清楚的。不過吳黎，吳盛又把清音依全清次清的區別分作兩類。這兩處的匣母一部分又歸入全清去裡去，音值上頭是陰去比陽去大都高一點。

入聲清音字都成陰入，濁音字都成陽入。但溧陽的次清字也歸陽入，丹陽不分陰陽入，吳黎次清另成一種陰入，嘉興，湖雙次濁歸

陽入,外人形容嘉興人說“六塊肉”的聲音就是因爲六肉讀陰入。溫州的陽入跟陽去一樣,因爲它的音很長,所以算它併入陽去。入聲的音值倒很一致,陰入大都是一個高而短的平音,陽入大都是一個低而短的升音。不讀極短音者有嘉興的陽入,它的陰入第二式,金華的陽入,跟溫州的陰入。溫州的陽入變陽去,陰入雖不是短音,但不跟任何平上去相同,而自成一類,所以仍叫它陰入,彷彿長沙的入聲字雖不短促,而仍舊自成一類,所以還是入聲。

各調的陰陽比較起來,除掉前者較後者略高之外,曲線的形狀陽調比陰調也較複雜一點。這大概是因爲發聲母時濁音影響聲帶的狀態,因而使音高的變化複雜一點。



## 第四章 聲韻調總討論

### i. 各地的特點:

- 溧 ‘n’母中有字讀l。‘on<sub>3,5</sub>’(酸,蠶)讀撮口(shiuo, zhiuo)。入聲次清字(鐵,策)歸陽入。
- 壇西。‘n’母全歸l’。‘on<sub>3,5</sub>’(酸,蠶)讀撮口。‘iang’(涼,張)讀ie, ä (lie, tzä)
- 丹。並定羣等全濁母平聲字有文白兩種音,文言近官話,白話近其餘的吳音。‘h(u)’不變f,但‘w’變v(影母合口也用v)。「on’韻(看,南,安)用ung,有輔音性韻尾。‘iang’韻(良,張)讀ie, ä (如壇西)。「iuon’跟‘iou’混(捐=鳩,遠=有)。平聲似不分陰陽,入聲不分陰陽。
- 丹永。‘zh, z’母讀音幾乎全不帶音(純用s),後略加(彎頭h)。「o, a, ai’(沙,敗,海)只分兩類,分法與國語a, ai分法相近。前者的音值是(倒寫草體a)。「on<sub>3,5</sub>’(酸,蠶)讀撮口。平聲不分陰陽。
- 靖。‘v<sub>4,6</sub>’微母文言上聲(尾,武)讀f, ‘zh<sub>3,6</sub>’日母文言上聲(忍,乳)讀s, sh [平鈞c]。「iang<sub>1-2</sub>’與‘ien’同音(央=烟,良=連),上聲分類仿國語辦法。
- 陰。‘v<sub>4,6</sub>’微母文言上聲(尾,武)讀f, ‘zh<sub>3,6</sub>’日母文言上聲(忍,乳)讀s, sh [平鈞c]。「a<sub>3,5</sub>’(街白,敗白,泰白)不讀a而讀ä。「uon’多數人讀開口ö(官=干)。上聲分類仿國語辦法。陽去字跟下字相連時(被頭,電話)有一種特別的“江陰腔”。
- 常。有些開齊字(猜,尋,蒼,蠅)讀合撮。聲調分紳談鄉談截然不同的兩派。紳談陽上白話變陽平(我白=鵝),文言變高平的陰上。街談上聲一律讀中升的陰上(近江陰),其餘聲調單讀



去入。(就是上聲次濁文言讀陰上)。

- 崑. 'iou' 併入 'ien' (劉 = 連, 九 = 簡)。
- 寶. 'o<sub>2-5</sub>' (啞, 茶), 'on<sub>2-5</sub>' (安, 看) 讀成一種不圓唇的 ou 音(倒寫 v 加 8 字上開口)。「ei」(梅), 「ou」(謀) 讀成(倒 v 加大寫 i)。
- 浦. 'b, d' 母(飽, 東)用真帶音的 [b, d] 音, 因為是陰調, 所以聽起來好像不“濁”。「h(u)', 'f' (荒, 方) 常混。「w', 'v' (胡, 無) 常混。「o<sub>2,5</sub>' 讀齊齒, 與 'iau' 混(捨白 = 小, 沙 = 消)。聲調分類甚規則。入聲的主要元音最富, 共有八種, 哭殼客白招磕刻渴 (o, ò, a, ä, é, e, ö) 七字全不同音。
- 上. 有新舊派, 新派分類近似蘇州, 舊派近似浦東, (兩派人以“蘇州音”, “浦東音”互相指斥), 但許多人攙雜兩種。舊派來 = 雷 \* 蘭, 新派雷 \* 來 = 蘭。舊派 'on' (暖, 南) 有的字讀 é 有的讀 ö, 新派一律作 ö, 舊派 'h(u), f' 常混(忽 = 拂), 'w, v' 常混(王 = 房), 新派不大混。舊派分兩種 oq (各, 谷), 新派不分。兩派陽平上去單讀時都不分(陽 = 養 = 樣), 在詞句中陽平跟上去不同。(按本書中所謂舊派恐怕已經是混合派, 真正的舊派, 大概還能辨全濁上去, 'b, d' 兩母用真濁音, 等等)。
- 松. 'b, d' 兩母(飽, 東)跟浦東一樣。富于雙唇摩擦音 [phi, beta]。'áng, iang' 韻字(硬白, 陽)的元音舌位比一般的讀法高的多, 是[半鼻音的草體大寫 e]。入聲清音 'iq' 韻字似較其餘清音入聲字高一個整音。
- 吳黎. 'a' 韻(家白敗白)極“暗”, 跟蘇州 南京一樣。「au' 幾乎是單純的中性 a 音(比較比較英國 Cockney 音把英文 out 的 au 音讀成 a)。「ou' 韻齊齒(侯 = 油)。「ai, ei, an' (來, 雷, 蘭)與蘇州同。有三種去聲, 三種入聲, 一共十聲。

吳盛。‘ng’母開口變‘hh’(眼白 = 鹹白)。‘ai, ei, an’與黎里一樣。  
‘ou’也變齊齒。‘uang’韻一律開口(王 = 杭, 光 = 剛)。有三種  
上聲, 三種去聲, 一共十聲。

嘉興。‘ng’母開口變‘hh’(眼白 = 鹹白)。‘uang’韻一律開口(王 = 杭,  
光 = 剛)有三種上聲, 一共九聲。陰入有長短兩種讀法, 陽入  
音曲長。入聲次濁跟匣母字都歸陰入, 所以外人聽嘉興人  
說“六塊肉”的聲音特別。嘉興的陽平音值, ‘ou’韻跟‘on’韻  
的音值近似常熟, 所以乍聽嘉興音有點像常熟音。

湖雙。‘an, on’(難, 南)全併爲é, 這次所研究的別處吳語沒有這樣的。  
‘ang’(康)元音甚高, 用一種開o的半鼻音。‘uei’韻用[u加  
倒寫m加橫杠i]。‘uang’大半開口(光 = 剛, 但王 ≠ 杭)。沒  
有撮口韻母(居 = 基, 玄 = 嫌, 決 = 結)。入聲沒有類似o的音。  
入聲次濁跟匣母都歸陰入。

杭。別處有文白兩讀的字(家, 間, 交, 江, 櫻, 角, 甲, 耳等等), 在杭州大  
都一律取文派的音, 白話中取白派音的字甚少。‘y’母的喻  
匣似有一點區別, 但不敢決定。‘tz’系的齊撮字(先, 須)有少  
數人用舌尖音, 多數人用北京派的顎化音, 但仍舊不跟‘g’系  
齊撮(掀, 虛)混。‘uan’韻併入‘uon’(關 = 官)。上聲仿官話辦法,  
但俚, 土, 市, 柿, 是, 似, 已另成陽上, 音值極像陽去。

杭州‘ou, on, ien, ang’(歐, 安, 烟, 剛)韻的音值跟常州音很相近,  
而不用白派的讀音, 所以杭州人說話頗有點像常州人讀國  
語白話文。

紹。‘a’韻用[a]。‘en’韻的讀音跟分法很複雜。能辨‘in<sub>8,9</sub>’跟  
‘in<sub>10,11</sub>’(陳, 程)。富于半鼻音韻音。‘gnien’字韻音在平上(年,  
鞏)用半鼻音的i, 但在去聲(驗, 念)必讀開了用iä帶半鼻音。

四聲全憑古清濁分陰陽，比常熟還更規則。

紹興寧波等處有一種階級叫“墮民”，前清時不許入場考試，清末解放過後他們也可以進學堂。紹興的同仁學校是專門爲他們設的。他們的語音跟所在地一般的語音不同，在紹興者名叫“凡音字眼”。但是因爲這種學校的教員都是普通人，所以他們的“凡字眼”也漸漸的失掉了。據普通階級人所說，跟同仁學校學生局部的證明，只得到一種發音特別的地方，就是‘tʰ’系齊撮(西，須)不變顎化音(紹興普通音都變，西 = 希，須 = 虛)而仍讀舌尖音，如蘇州上海。有沒有別種特別的地方，沒有調查出來。

諸王。‘h(u), f’混(荒 = 方)。(w, v)混(魂 = 墳)。(en, uen, in, iuin) (根, 困, 丁, 巡)(古臻深攝)四韻全用半鼻音，這次所研究的別處吳語沒有這樣的。‘en’韻的音跟南京先韻字的韻音相似。陰平陰去好像不分。

姚。‘z’母齊撮白話併‘y’母(袖 = 右)。(en<sub>1-7</sub>, uen<sub>1-2</sub>, iuin<sub>1/3</sub>) (寸, 困, 君)用 gn 韻尾。‘ang’韻用(半鼻音倒寫 c)，比一般用的元音舌位高。入聲有好些字(谷, 突, 北)用一種圓唇高混元音(橫杠大寫 u)。陽上去併。

波。‘on<sub>1</sub>’韻(半盤)用半鼻音 u，其餘‘on’都用口音。‘ang’韻用(半鼻音倒寫 c)，比一般用的元音舌位高。‘i, ien’ (衣, 烟)兩韻有人全分，有人一部分字混。入聲開口只有 o, ä 兩韻；哭, 殼都是 oq；客白, 招白, 磕, 刻, 渴都是 äq (cf. 浦東)。陰平陰去不易分。陽平陽去起音低所以有一種特別“濁重”的“寧波腔”。

黃。撮口‘g’系不顎化，所以雖然‘iu<sub>6</sub>’讀(y)音而居, 朱不混。但‘ou, on, eq’韻變齊齒時，‘g, h’系都全顎化了，所以幹 = 見, 蛤

= 劫。祭韻‘j’系(試)讀i。‘el’韻讀y韻(前舌尖韻)。「iu, iuei」(許,暑,水)一律讀iu [y](微帶舌尖)。「ou, iou」(鈎,鳩)雖全變齊齒,但韻音不同,絕不相混。牛白是‘ngou’讀gnieö,牛文是齊齒‘gniou’讀gni•u。上聲次濁字(有,老)歸陰上。上聲字單讀時(尤其是陽上),當中喉頭關一關,作一個(耳朵)音,把字切成兩個音節似的。

溫. ‘on’改撮口時‘g, h’系音(干)也全顎化。‘y’韻一部分(支,池)讀i [上小字大寫i加i]。‘au’韻的豪韻近似無錫‘au’,但與肴韻不混,因為肴韻近似上海‘au’。其餘的吳語沒有能辨豪肴的。‘an’併‘a’(歎=泰),跟宜,溧一樣。‘on<sub>4,5</sub>, uen<sub>2</sub>’一部分讀撮口(安,昏)。「ang, áng’跟它們的合齊撮(江唐陽,庚耕韻)用純口音的元音(倒寫草體a,大寫草體e)全無鼻音。入聲韻有些字用真複合元音ai的。陰入不短,陽入併陽去(木=墓,石=謝)。

華. ‘b, d’有少數幾個字的白話音(半白,打白)用m, n (cf. 康)。‘o’韻一部分(家白)讀uö。‘au, ou’韻音近官話。‘ei, an, on, ù, uo, uan, uon, ien<sub>3,11</sub>, iuon, aq 一部分, uaq, ueq 一部分, 幾韻(梅, 三, 安, 多, 瓜, 千等等)在別處都沒有文白之分的,在金華都有文白兩種讀法。

衢. ‘an’韻是半鼻音的[a],與‘áng’一樣(杏白=限白)。上次濁歸陰去,去次濁歸陽上。

康. ‘b, d’在口音韻尾的韻(巴,單),讀真帶音的(b, d),而且音很長,在鼻音韻尾的韻(邦,登)變作m, n (但聲調方面仍屬陰類)。「g’系齊撮只半顎化,只到德文geben, Kiel的g, k的程度,不在很前,也不變破裂摩擦音。‘y’韻(知,試)一部分讀i。‘a’韻(買,

敗)大半變讀 ia。‘au, ou’ 韻(老,口)複合音甚清楚,近國音。庚  
耕 陌 麥 韻一律讀 ai。‘ua’ (瓜)讀撮口。覺 鐸 藥 韻讀 au, 昔 職  
- 德 韻讀 ei, 所以古 -k 尾字大半變 -u, -i 尾。(比較國語白話  
音)。上入聲調不容易分。

## 2. 吳語全部的公共點：

吳音國音古音的比較當然只能看表才可以知道它們當中確實的關係；現在只能很籠統的說一說，假如有少數幾處不合例的，就不提了。

聲母方面吳音有並定羣澄牀從等濁音平(上)去入皆跟清音有別，合古音分類，不合國音。澄牀禪從邪讀破裂摩擦還是純摩擦，內部不一致，與古音不合，與國音也不合。微日兩母白話用鼻音(近古音)，文言用口音(近國語)。見曉系齊撮顎化，去古音遠，跟國音近。但在山庚江那些韻的白話讀音不顎化，跟古音近。n, l 不混，跟“上江話”不同。

韻母比國音“高化”，例如麻韻古前 a，在國音變後 a，在吳語變 o；歌韻古後 a，在中部官話 o，在吳音 u，或不圓唇的 u。複合元音大半變單元音，例如 ai, ei, au, ou 往往變成 ä, é, ò, e，這是去古音很遠的。

‘江’系字有一大半地方讀開合，跟國音相近，跟古音不同(因為‘江’系字都是古音齊撮)。

沒有 m 韻尾，也沒有一致辨 -n, -ng 韻尾的。古山咸攝字往往全失去鼻音。臻深攝字韻尾最容易跟下字起音部位同化。通宕梗攝字的 -ng 有時讀得不很着實。這幾點跟上江方言差不多，跟北方南方音不同，跟古音更不同。

有入聲而沒有 -p, -t, -k 韻尾。

聲調最普通的是有八聲，或七聲(陽上歸陽去)跟古音近，離國音遠。聲調的區別沒有官話清楚，陽平上去尤其易混。

音韻分類上(不是講音值)也有比國音更合古音的(例如打白讀 dáang, 烏白讀 deau)，也有不如國音合古音的(例如有幾處秦尋讀撮



口),但通算起來還是吳音的分類跟切韻所代表的古音近一點。

從廣韻的觀點,來統計吳音一切“不規則”的字音(例如全濁上去對換,牀禪對換,括豁闊活異韻之類),就可以看出來古今音“叔祖姪孫”關係的一班。這個統計還沒做出來,本書暫不列入。

吳語範圍的大小要跟着吳語的定義而定的,吳語的定義又是要看跟着哪個點或哪幾個同變的點而定的。現在暫定吳語爲江蘇浙江當中並定羣等母帶音,或不帶音而有帶音氣流的語言。這樣就包括這次所寫的33處方言,不過在這一點上,丹陽要算在邊界上了。定義本來無所謂對不對,只有好不好。將來這一帶的語言調查得更清楚之後,大概還有更好的定義,因而把吳語觀念的範圍也改變了也未可知的。

第二部

吳語

## 第五章 詞彙

凡例跟索引：

吳語詞類的材料甚繁複，現在暫取最常用的詞，還有吳語跟別處特別不用的若干詞，以國語爲剛，列成比較表。還有只一兩處兩三處特有的詞，另外列成各地特別詞的表。

國語注音用國語羅馬字，吳語注音用注音羅馬字(它們的音值見第一章凡例甲表跟第二章凡例乙表)，假如是註音類而不註音就用單引號‘ ’，例如杭州樓字注音是 lei，註類是 ‘lou’。

寫詞不能不寫聲調聲調，拼法如下：

平： 無號

上： 單元音雙寫

韻頭有 u 者改 o，例如廣 goang

韻頭有 i 者改 e，例如兩 leang

韻尾有 u 者改 o，例如好 hao

韻尾有 i 者改 e，例如海 hae

(以上四條遇 u, o 或 i, e 相連，仍用雙寫法，例如 uo 上聲作 uoo 不寫 oo，以避與 o 上聲相混)。

去： 韻尾 i, u, n, ng, l 改爲 y, w, nn, nq, ll。 沒有這類韻尾的加一個 h。

入： 元音後加一個 q。

輕聲：在字母前加一點。

陰陽調不註。凡是 b, d, g, j, tz, p, t, k, ch, ts, f, h, sh, s, 清音聲母字或不寫聲母的(古影母字或喻匣字改讀陰上陰入等等)都是陰調

類。<sup>(1)</sup> 凡是 bh, dh, gh, dj, dz, v, hh, (y, w), zh, z, m, n, l, ng, gn 濁音聲母字都是陽調類。有次陰去的(例如吳黎)從聲母上也看得出來。假如濁音念陰調的就在聲母後加一撇(國語加 h),例如蠻陰平作 m'an.

詞的漢字寫法是知道字就寫字。不知道字就寫音。寫音的最要緊的條件是以本地字註本地音(聲調也在內),從第一至第四音表上就可以查出來這個詞確實是念甚麼音。切不可用別處的字音來寫本地的詞,那末寫就全無價值了。用漢字註音的時候假如明知道不是那個字,就在旁邊寫一個小“音”字,假如一連幾個字都是音,就在末了寫“皆音”兩個字,假如有幾個詞式(用撇隔開的)都是音就寫“全皆音”。聲調寫“平,上,去,入,輕”字樣。假如所用的字的聲調本來是對的,或是有些方言字向來當輕音字用的,就不必註聲調。

詞的次序是大略照通用的程度。爲便于檢查,列一個國語索引如下:

國語	次第	國語	次第
bahba	爸爸 57	deenghoel	等火兒 52
bairtian	白天 41	-diaw	-掉 34
bu	不 24	dihfang	地方 38
chiuhnian	去年 50	dongshi	東西 37
chyantian	前天 45	erltz	兒子 59
daa hachiann	打呵欠 67	ge	個輕 9
daa shaan	打閃 68	geei	給(動.) 35
deanshin	點心 54	geei	給(介.) 36

(1) 國語羅馬字遇清音陽平的時候把韻頭 i, u 寫成 y, w, 例如平 pyng, 黃 hwang, 巡 shyun.

<u>國語</u>		<u>次第</u>	<u>國語</u>		<u>次第</u>
gen	跟(連.)	30	naa-ige	哪一個	21
gerjy	胳膊	69	naal	哪兒	22
hair	還(副.)	29	naalii	哪裡	22
hala	哈辣	70	nahge	那個	17
hann	和(連.)	30	nahlíi	那裡	18
heen	很	27	neeige	哪一個	21
herngsh	橫是	74	neu-erl	女兒	60
hertaur	核桃	63	neyge	那個	17
howtian	後天	49	nii	你	4
igeren	一個人(代.)	10	niimen	你們	5
jehge	這個	12	pwutaur	葡萄	64
jehhoel	這火兒	13	pyiba	琵琶	65
jehlii	這裡	14	pyiba	枇杷	66
jehme	這麼(程度)	15	-shanq	-上	33
jehme	這麼(方法)	16	sheauharl	小孩兒	61
jeige	這個	12	sheir	誰	20
jintian	今天	47	sherme	甚麼	19
lea	倆	11	shyifel	媳婦兒	62
maashanq	馬上	75	shyrhow	時候	39
meiyeou	沒有(無)	25	ta	他	6
meiyeou	沒有(未)	26	tamen	他們	7
mha	媽	58	tay	太	28
mingnian	明年	51	tian	天	44
mingtian	明天	48	tsay	菜	71

<u>國語</u>		<u>次第</u>
tzang	髒	72
tzangtuu	髒土	73
tzaochi	早起 <small>輕</small>	40
tzaodeanshin	早點心	54
tzaofann	早飯	55
tzarmen	咱們	3
tzay	在	31
tzaynall	在那兒	32
tzeeme	怎末	23

<u>國語</u>		<u>次第</u>
tzwotian	昨天	46
tzyhjii	自己	8
woan	晚	53
woanfann	晚飯	56
woanshanq	晚上(晚飯後)	42
woanshanq	晚上(夜間)	43
woo	我	1
woomen	我們	2

**第五表：30處75詞的詞彙**

國	1. woo 我	2. woomen 我們 3. tzarmen 咱們
宜	nguu 我	nguudoq 我篤音
溧		
壇西		
丹	ng'ouu 我	ng'ooundji 我齊音
靖	ng'ouu 我	ng'ooumen 我們
陰	ng'ouu 我	ng'oouga 我家白 hää-gn'ii 喊音你, ng'ouu    我
常紳	ngou 俄音 (cf. 第四表1)	ngougo 俄音家白 haq•gni 哈音你輕,    go 哈音你輕家白
常街	ng'ouu 我文	ng'oougo 我文家白 haq•gni 哈音你輕,    go 哈音你輕家白
錫	ngouu 我	ngouulii 我俚 nan•gni 難音你輕
蘇	ngow 俄音, now 怒音, 少, ngh 五白音, 更少	gnih 佸去音
熟	ngouu 我	ngouulii 我俚
崑	ngouu 我	ngouulii 我俚
寶	nguu 我, nng 五白音	nng-ni 五白 ㄋ 1
浦	nguu 我	gnii 佸上音
上	nguu 我, aqlaq 阿辣皆音, 甚少	gnii 佸上音, nguu•gnii 我佸輕音
松	n-nong 唔儂皆音	n•na 唔平音 那輕音
吳黎	nng•nou 五白音奴輕音	nng-gnii 五白 佸輕同左, 又 nngta 五白音 他文音 (='我 皆音 與你')
吳盛	nng•nou 吾白音奴輕 (續下)	nng•gni 五白 佸輕皆音 nng•li 五白 俚 輕皆音 (續下)
嘉興	nng 五白音, nng•nou 五白 奴輕皆音	nng•nga 五白 牙輕皆音
杭	ng'òò ('ngao') 傲陰上音	ng'òòmen 我白們
紹	ngoo 我, ngooloq 我落音	ngaalaq 兀 Y 上辣音
諸生	ngouu 我	ngaabā 兀 Y 上班音
嵯崇太	ngoā 我白	ngaalaq 兀 Y 上辣音
姚	ngoo 我白	hhaqlaq 匣白辣音
波	ngoo 我白, ngoonoq 我白 諾音	aqlaq 阿辣皆音
黃	ngoo 我	ngooté 我推音
溫	nng 五白音	nnglé 五白音來音, 五白音大文家白 (續下)
衢	nguu 我, nguu•neng 我 能輕音	nguu dhé 我隊輕音
華	nga 我白	ngaliang 我白良音
康	ngoe 我白	ngoelöhnong 我白亂音儂音 (人字)
續吳盛	wuu•nou 吾文上奴輕皆音, 少 (在王江涇 Yang-gangjin 多)	wuu•lii 吾文上俚輕皆音, 少在 (王江涇多)
續溫		又可加 kaq 客音在多數代名前, 後加人白例如, 客五 白皆音大文家白人白 kaq-nngdhahgoneng



國	4. nii 你	5. niimen 你們	6. ta 他
宜	gnii 你	gniidoq 你篤音	to 他
溧			to 他
壇西			ta 他
丹	ung 五白音	nngdji 五白音齊音	ta 他
靖	gn'ii 你	gn'iimen 你們	ta 他
陰	gn'ii 你	gn'iiga 你家白	ta 他
常紳	gni 你白(促音)	gnigo 你白(促音)家白	dha 他濁
常街	gn'ii 你文	gn'iigo 你文家白	dha 他濁
錫	gnii 你	gniilii 你俚	dho ㄉ'ㄨ (他字)
蘇	néh '僚', nh '唔' 止格, 少	nhdoq '唔篤', néhdoq '僚篤' 甚少	'li '俚' 陰平,  •né  '僚' 輕
熟	neeng 能上音	neengdoq 能上篤皆音	ghé('ou'韻)溝濁音(cf.康)
崑	nenn 能去音	nndeq 唔得皆音	yi 夷音
寶	nong 儂音	nndeq 唔得皆音	yi 夷音
浦	nong 儂音	naa 那上音	yi 夷音
上	nong 儂音	naa 那上音	yi 夷音
松	zeqnong 雜儂皆音	zeqna 雜那輕皆音	zyhdji 自其皆音
吳黎	n'a 那陰平音	nn-naa 唔那輕皆音	i•nou 伊奴輕皆音
吳盛	n-neq 唔音納音, n'a 那陰平	nngna 五白那輕皆音	i(nou) 伊(奴輕)皆音
嘉興	née '僚'	néélaq '僚'辣輕音	i 伊
杭	n'ii 你	n'iimen 你們	ta 他
紹	noq 諾音,  loq  落音	naaloq 那上落皆音, naa 那上音, 少	yi 夷音
諸王崇太	gnii 你	gniabā 虐平班皆音	dji 其*
嵯	noong 儂上音	noonglaq 儂上辣皆音	yi 夷音
姚	nong 儂音	naq 僚音	ghé 該濁音
波	nng 五白音,  noq  諾音	nn-naq 唔僚皆音	dji 其*
黃	nn 唔上音	nuté 唔推皆音	ghé 該濁音
溫	gnii 你	gnitilé 你來音, 你大文家白	ghi 其*
衢	gnii 你,  •neng  能輕音	gnii•dhé 你隊輕音	ghi, dji 其*
華	noong 儂上	noong(a)liang 儂(阿)良皆音	ghoq 谷濁音
康	nn 唔音	nnlöhng 唔亂儂(人字)皆音	ghou 溝濁音

國	7. tamen 他們	8. tzyhjii 自己	9. ge 個 <small>輕(一,這)</small>	10. igeren 一個人 (E. alone)
宜	togo 他家白		geq 葛音	
溧	togo 他家白		geq 葛音	一葛音人白
壇西			geq 葛音	
丹	tadji 他齊	dzyhgo 自家白	geq 葛音	一葛音人白
靖	tamen 他們	zyhgo 自家白	geq 葛音	一葛音人白
陰	taga 他家白	zyhga 自家白	geq 葛音	一葛音人白, 一千音 '仔', 一獨自
常紳	dhago 他濁家	zyhgo 自家白	geq 葛音	一葛音人白
常街	dhago 他濁家	zyhgo 自家白	geq 葛音	一葛音人白
錫	dholi 他字'俚'輕	zyhgu 自家白	geq 葛音	一葛音人白
蘇	l'idoq '俚篤'	zyhga 自家白	geq 葛音	一千音'仔'
熟	ghédoq 溝濁篤皆音	zyhga 自家白	gow 個	一千則皆音
崑	yidheq 夷特皆音	zyhga 自家白	gheq 辯音	一千音'仔'
寶	yideq 夷得皆音			
浦	yi•lah 夷賴輕皆音			一千音'仔'
上	yi•lah 夷賴輕皆音	zyhga 自家白	gheq 辯音	一千音'仔'
松	zyhdji•lah 自其賴輕皆音		gow 夠音	一千音'仔'
吳黎	i•lah 伊賴輕皆音	zyhga 自家白	ghé 該濁音	
吳盛	i•l'a 伊賴輕皆音	zyhga 自家白	geq 葛音	一千音'仔', 一家頭 (sic!)
嘉興	i•lah 伊賴輕皆音	zyhga 自家白	géh 够音	一夠音人白
杭	tamen 他們	zyhjii 自己	goq 各音	一各音人文(-zen)
紹	yaloq 爺落, yilaq 夷 辣全皆音	zhih 自字	géq 革文音	一革文音人白
諸王崇太	djia 茄音   bā   班音	zhih 自字	gé 該音	一該音人白
嵎	yilaq 夷辣皆音			
姚	ghiqraq «'   辣	yih 異音(自字)	gōq 谷音	一谷音人白
波	dji(q)laq 其平, 入辣皆音	zhih 自字,   go   家白	ghoq 谷濁音	一谷濁音人白
黃	ghété 該濁推皆音	zyhjii 自己	gé 該音	一該音人白
溫	ghilé 其 * 來音, 其 * 大文家白	zyh 自	gé 該音	一該能(人字)皆音
衢	ghi-, dji-dhé 其 * 隊輕音		gheq 葛濁音	
華	ghoq (a) liang 谷濁 (阿)良皆音			
康	ghoulöhnong 溝濁亂 儂(人字)皆音		goe ('gùh') 個	

國	11. lea 倆代	12. jeh-, jeyge 這個	13. jehhoel 這火兒
宜		geqgeq 葛葛皆音	
溲	兩葛音人白	geqgeq 葛葛皆音	
壇	西	geqgeq 葛葛皆音	葛音日白光
丹	兩葛音人白	geqgeq 葛葛皆音	葛音歇候 (-hey)
靖	兩葛音人白	tzyhgow 志音個	志音歇
陰	兩葛音人白, 兩家白頭	jihgeq 記葛皆音	記音歇
常	紳	tzyhggeq 志葛皆音	志音歇
常	街	tzyhggeq 志葛皆音	志音歇
錫	兩家白頭	ihgeq 意葛皆音	意音歇,    亭音(辰字)光
蘇	兩家白頭	gégeq 該葛皆音, égeq 哀葛皆音(續下)	姑音歇(續下)
熟	兩家白頭	ligow 離音個	離音歇辰光    恩音
崑	兩家白頭	gähgheq 鑑白瓣皆音	鑑白音歇
寶		dhihggeq 第葛皆音	第音歇
浦		dhihgheq 迭瓣皆音	迭音歇, 姑音歇
上	兩家白頭	dhihgheq 迭瓣皆音	迭音歇
松	兩家白頭	dhiqgow 蝶夠皆音	蝶音歇, 夠入喜皆音
吳	黎	geqgeq 葛葛皆音, 低高	
吳	盛	geqgeq 葛葛皆音	葛音歇
嘉	興	giqgéh 《   夠音	葛音歇
杭	兩各音人文(-zen)	geqgoq 葛各皆音, jiqgoq 結各皆音	結音歇
紹	兩革音人白, 兩家白頭	géqgégéq 革革皆文音	革音文歇
諸	王	geqgeq 葛葛皆音	葛音歇, 街白希皆音
嵯	崇太		
姚	兩谷失落聲母(üq)人白	giqgüq 葛谷皆音	葛音歇, 一葛皆音時光
波	兩家白頭	dhönggiqghoq 蕩《   谷濁皆音	(用‘現在’)
黃	兩該人白	gaqgégé 甲白該皆音	腔去音, 甲白腔去皆音
溫		geqgégé 《 ㄗ 該音, 高, 低降升	公音, 中升
衢		geqgeq 葛葛皆音, 高低	
華		geqgeq 葛葛皆音, 低高	
康			
續蘇		geqgeq 葛葛高低, 皆音, 泛指	葛音 歇低高, 葛軒皆音

國	4. jehlii 這裡	15. jehme 這麼(程度)	16. jehme 這麼(方法)
宜	街 <small>白音頭</small>	ianq 樣 <small>陰去音</small>	ianqlao 樣 <small>陰去佬皆音</small>
溧		jianqgeq 降 <small>文葛皆音</small>	
增			
西			
丹	葛 <small>音裡</small>	gäh-n-tzoong 蓋 <small>音 3種</small>	geqtzoong 葛 <small>音種</small>
靖	志 <small>音塊</small>	(又同右) gann 鑑 <small>白音</small>	tzyh-gnienn 志 <small>驗皆音</small> (‘這恁樣’?)
陰	jeàngkuey 口 <small>記黨切塊(續下)</small>	zeqgánq 實 <small>梗白去音</small>	(同左),又記音種樣式
常	茲 <small>盜皆音,蕩音塊</small>	gann 鑑 <small>白音,   種</small>	鑑 <small>白種,    樣則音, 鑑白 爹 葛皆音</small>
常	茲 <small>盜皆音,蕩音塊</small>	gann 鑑 <small>白音,   種</small>	鑑 <small>白種,    樣則音, 鑑白 爹 葛皆音</small>
街	意搭,意頭	zheq-nng-hhaw 實 <small>五白號,五白號全皆音</small>	
錫	該搭,哀搭(續下)	zeqghánq 賊 <small>梗濁去, zánq 盛白,盛白能輕,全皆音</small>	
蘇	離搭,    家白,離頭 <small>全皆音</small>	záq•gah 口 <small>介白,    能輕,賊介白,    能輕,席介白,    能輕,全皆音</small>	ghäh•neng 鑑 <small>濁白能輕; gäälädhei 減白蘭頭,全皆音(指情形)</small>
熟	鑑 <small>白搭皆音, 鑑白音面</small>	zeqghánq 實 <small>梗濁白去皆音</small>	
崑	第 <small>音面, 第搭皆音</small>	zeqghánq 實 <small>梗白去皆音</small>	
寶	迭 <small>搭皆音, 迭音塊</small>	gah 介 <small>白音, zeqghah 實實介白能輕皆音, 葛能輕皆音 樣</small>	
浦	迭 <small>搭皆音</small>	介 <small>濁白皆音,    能輕皆</small>	子
上	蝶 <small>音面, 蕩音邊, 蕩音面</small>	zaqghah 若 <small>介濁白音皆,    能輕音</small>	
松	葛 <small>搭皆音, 葛音裡, 葛浪</small>	zeqghah 實 <small>介濁白皆音</small>	zeqgah 實 <small>介白皆音</small>
吳	葛 <small>搭皆音</small>	gah 介 <small>白音, (又同右)</small>	zeqgaq 實 <small>介白皆音</small>
嘉	結 <small>音裡</small>	gah 《Y, zaqgah 若 <small>音</small>	zaqgah 若 <small>音</small> 《Y
杭	革 <small>文音裡</small>	gah 介 <small>白音, (又同右)</small>	zeqghéq 實 <small>革濁文皆音, 革文音</small>
紹	gégdho 葛 <small>音 ㄉ’ ㄛ</small>	gah 介 <small>白音, (又同右)</small>	樣,    子
諸	葛 <small>音裡</small>	zeqgah 實 <small>介白皆音</small>	介白葛皆音, 葛音樣,    子
嵎	一單 <small>皆音裡</small>	gah 介 <small>白音, (又同右)</small>	葛音樣子
姚	蕩 <small>音頭</small>	gah 介 <small>白音</small>	格莫格皆音, 格音相貌
波	甲 <small>白搭, 甲白堂你文輕(•ni)</small>	gaqtii 甲 <small>白體皆音</small>	
黃	全 <small>皆音</small>	geq•neng 《ㄛ能音	
溫	geqlii 《ㄛ裡	geql’eng- 葛 <small>冷陰平皆音樣</small>	
衢	葛 <small>音裡</small>	geqsang 葛 <small>生白皆音</small>	
華		go-hai (‘gu-háng) 孤	saiyanq 生音樣 (‘那樣’ <small>殼音</small> )
康	亨 <small>皆音</small>		樣)
續	記蕩,記搭,口搭,全 <small>皆音</small>		
續	葛搭, 葛面, 葛字低, 全 <small>皆音</small> , 泛指		
蘇			

國	17. nahge, neyge 那個	18. nahlii 那裡	19. sherme 甚麼
宜	dohgogeq 口家白葛音	過音邊	dih('dienn')店音(底音異)
溧			dii 底,   葛音
壇西	laqgeq 辣葛皆音		dii 底,   葛音
丹	gowgeq 過葛皆音	過音裡	digoh 底告音, 高低升
靖	gowgow 過音個輕	過音頭, 過音塊	digò 低高皆音, diò 刁音
陰	gowgeq 過葛皆音	過頭, 過蕩, 過搭全皆音	dawtzeq 到則皆音, 到音 (形.)
常紳	gowgeq 過葛皆音	鍋盔	dia 爹音   葛音
常街	gowgeq 過葛皆音	過塊輕, 全皆音	dea 爹上音,   葛音
錫	gowgeq 過葛皆音	過搭, 過頭全皆音	shaa 啥,   葛音
蘇	guégeq 歸葛皆音	歸搭, 歸首全皆音	shah 啥,   葛音
熟	gowgow 過個皆音	過喊, 過搭介白, 全皆音	shah 啥,   個音
崑	gégqheq 夠入拈皆音	gégdaq 夠入搭皆音	saa 啥,   拈音
寶	geqgeq 葛葛皆音		saa 啥,   葛音
浦	igheq 伊拈皆音		saa 啥,   拈音
上	igheq 伊拈皆音	伊音面, 伊音頭	saa 啥,   拈音
松	zyhdjigow 自其皆音個		saa 啥,   夠音
吳黎	giqgeq 《   葛音	伊音面, 記音面	saa 啥,   葛音
吳盛	giqgeq 《   葛音	gihmienn 《   面	saa 啥,   葛音
嘉興	gégé 夠夠皆音高低	laalii 喇音裡	saa 啥,   西
杭	laagoq 喇谷皆音		saa 啥
紹	hánqgég 享白去革文, 皆音, 亨 白去各皆音	享白, 去音裡,   頭	soo 啥, soshi 啥西
諸王	meigeq 梅葛皆音	meidho 梅勿'ㄚ	hbaatzeq 鞋上則皆音
嵯太		bhanquéh 傍音塊	hhaughéq 毫音《'ㄚ
姚	ghánqgög 梗音白去谷皆音	ghánqdanlii 梗濁白去單 裡皆音	sög 宿音,   谷音
波	giqghoq 《   谷濁音	giqté 《   推音, 《   面, 《   頭	soo 啥
黃	gaagé 解白該皆音	解白地皆音	zawdeq 造得皆音(形.) (續下)
溫	hégé 海平該皆音	bhòdaq 旁搭	ghaqgnié 格濁白娘皆音
衢	bheqgeq 撥濁葛皆音, 旁葛皆音		saa 啥
華	meqgeq 末葛皆音	末音裡	day 戴音
康		gowdaq 殼搭皆音	dziagoe ('dzaiguh') 豺? 個皆音(形.)(續下)
續黃			gaa-m 解白'噯'降升(名.)
續康			dziasiéq 豺音?口(名.)

國	20. sheir 誰?	21. naa-ige, neeige 哪(一)個?
宜	loogo 落 <sup>上音家</sup> 白	
溧	loogo 落 <sup>上音家</sup> 白	
壇 <sup>西</sup>		loogeq 落 <sup>上音葛</sup> 音
丹	loogeq 落 <sup>上音葛</sup> 音; oogeq 啞 <sup>白葛</sup> 音, 低 <sup>音告</sup> 音人白	loogeq 落 <sup>上音葛</sup> 音
靖	l'aagow 喇 <sup>音個</sup>	l'aagow 喇 <sup>音個</sup>
陰	l'aageq 喇 <sup>葛音</sup>	l'aageq 喇 <sup>葛音</sup>
常 <sup>紳</sup>	logeq 落 <sup>平葛</sup> 音, 爹 <sup>音人</sup> 白	langgeq 郎 <sup>葛音</sup>
常 <sup>街</sup>	l'oogeq 落 <sup>陰上葛</sup> 音, 哈 <sup>上音人</sup> 白	l'aanggeq 朗 <sup>陰上葛</sup> 音
錫	loogeq 落 <sup>上葛</sup> 音, 哈 <sup>人</sup> 白	looliigeq 落 <sup>上裡葛</sup> 音
蘇	lohgeq 落 <sup>去葛</sup> 音, 哈 <sup>人</sup> 白	lohliigeq 落 <sup>去裡葛</sup> 音
熟	哈 <sup>人</sup> 白	hhaaliigow 鞋 <sup>上音裡</sup> 個
崑	哈 <sup>人</sup> 白	hhaaliighéq 鞋 <sup>上音裡</sup> 夠 <sup>濁入音</sup>
寶	哈 <sup>人</sup> 白	looliigeq 落 <sup>上音裡</sup> 葛音
浦	哈 <sup>人</sup> 白	hhaaliigheq 鞋 <sup>上音裡</sup> 辯 <sup>音</sup>
上	哈 <sup>人</sup> 白	hhaaliigheq 鞋 <sup>上音裡</sup> 辯 <sup>音</sup>
松	哈 <sup>人</sup> 白	hhääliigow 口 <sup>裡</sup> 夠 <sup>音</sup>
吳 <sup>黎</sup>	哈 <sup>人</sup> 白	hhoodéhgeq 華 <sup>上担</sup> 葛音
吳 <sup>盛</sup>	哈 <sup>人</sup> 白	hhoodéhgeq 華 <sup>上担</sup> 葛音
嘉 <sup>興</sup>	哈 <sup>人</sup> 白	hhooliigigé 華 <sup>上裡</sup> 《   夠 <sup>音</sup>
杭		l'aa-iqgoq 喇 <sup>一各</sup> 音
紹	哈 (soo) 人白, hhaazy 鞋 <sup>上時</sup> 音	hhaaliigeq 鞋 <sup>上裡</sup> 草 <sup>文</sup> , 音
諸 <sup>王</sup>	hhaagé 鞋 <sup>上該</sup> 音	hhaaleqgé 鞋 <sup>上勒</sup> 該 <sup>音</sup>
嵯 <sup>崇太</sup>	nahnong 那 <sup>儂(人字)</sup> 音	
姚	宿 <sup>音人</sup> 白	hhaaliigöq 鞋 <sup>上裡</sup> 谷 <sup>音</sup>
波	zjyñoq 汝 <sup>音諾</sup> 音, 哈 (soo) 人白	aqliighoq 阿 <sup>裡</sup> 谷 <sup>濁</sup> 音
黃	gää-n 減 <sup>兒</sup> 音	
溫	ghaqneng 格 <sup>濁白音人</sup> 白(續下)	gniau-iq-gé 紐 <sup>平一</sup> 該 <sup>音</sup>
衢		
華	l'aageq 喇 <sup>葛音</sup>	l'aageq 喇 <sup>葛音</sup>
康		
續溫	ghaqzhi 格 <sup>音誰</sup> , zhineng 誰 <sup>人</sup> 白	

國	22. naalii 哪裡, naal 哪兒	23. tzeeme 怎末	24. bu 不
宜	落上搭皆音	na-gniang 難娘皆音(‘哪怎樣?’)	feq 勿
溧		laageq 喇葛皆音	feq 勿
壇西			feq 勿
丹	落上音裡, 丌上裡	nuunggeq 暖葛皆音	feq 勿
靖	喇音裡	tzieen-gnienn 剪念皆音(‘怎樣?’)	beq 不
陰	laalii 喇音裡 l'aalii 懶音裡, 懶搭皆音	n'áang-háang 口亨白陰輕	feq 勿
常紳	郎盔皆音	nan-gaan 難減白皆音	feq 勿
常街	朗陰上盔皆音	n'aan-gaan 難陰上減白	feq 勿
錫	落上裡搭皆音	naqháng 捺亨白, 捺亨白五白號 全皆音	feq 勿
蘇	落去裡搭, 落搭全皆音, 啥場化	naqháng 捺亨白皆音, náang 口	feq 勿
熟	鞋上裡,    搭音, 喇音裡,    搭音, 啥場化	naaneng 哪上能輕皆音	feq 勿
崑	喇搭皆音	naaneng 哪上能輕皆音, 捺亨白, 少	feq 勿
寶	鞋上音裡, 六上音裡, 啥場化, 啥 戶蕩	naaneng 哪上能輕皆音	v'eq 物陰入音, feq 勿少
浦	鞋上音裡,    搭音, 啥場化, 啥 戶蕩	naaneng 哪上能輕皆音	v'eq 物陰入音
上	鞋上音裡搭音, 啥場化, 啥戶蕩	naaneng 哪上能輕皆音	v'eq 物陰入音
松	hbáalii 口裡, 啥戶蕩	naqhah 捺蟹去皆音	feq 勿
吳黎	華上担皆音	naqhaq 捺哈入皆音	feq 勿
吳盛	華上裡担皆音	naqhah 捺蟹去皆音	feq 勿
嘉興	華上裡灘皆音	jiqgaq 結音《Y	béq 不
杭	喇音裡	naqg'éq 捺革文皆音	v'éq 物音
紹	鞋上裡	hhaatzegah 鞋上則介白皆音	feq 勿
諸王 嵯太	hhaadhó 鞋上勿'丌	naagah 哪上介白皆音	v'iq 物陰入音
姚	鞋上裡登皆音, 色谷皆音地方	dzaqgöq 宅白谷皆音,    浪音	feq 勿, veq 物音 (續下)
波	soo-us'é 啥烏賽皆音, 啥地方	dzaa 口,   maq 口襪音(續下)	feq 勿
黃		tzeq-n 則兒白音音	fuq 口
溫	(zy)gniaudhò (是)紐平蕩	tzy-na 茲那皆音, 低低	
衢	啥地方	haqdeengyanqtzyy 哈等皆音 子	
華		laahang 喇亨白皆音, 高低	
康		saisai ('sángsáng') 生生皆音, 高低	
續波		dzaameq-lhánqtzyy 口末否白 子皆音(‘怎麼樣子?’)	m'eq 沒陰入音, 用 在形·前

國	25. meieou 沒有(無)	26. meieou 沒有(未)	27. heen 很
宜			
溧		m-m'eq 噤沒陰入皆音	
壇西	mbeq 噤不, mdeq 噤得全皆音	veqzhing 物音口(曾字)	
丹	ntzeq 唔則, mtzeq 噤則少, 全皆音	feqdzeng 勿曾	m'ä 蟹陰平音, shi 希音
靖	meqdeq 沒得	beng 奔不曾切	m'an 蟹陰平音
陰	mbeq 噤不皆音	feng 分音	m'ä 蟹陰平音, shi 希音
常紳	mbeq 噤不, mdeq 噤得 <sub>人少, 全皆音</sub>	venq 份音	shi 希音, zenq 甚, oq 惡音
常街	mbeq 噤不, mdeq 噤得 <sub>人少, 全皆音</sub>	venq 份音	shi 希音, zenq 甚, oq 惡音
錫	mbeq 噤不皆音	feqdzin 勿秦音	m'an 蟹陰平音, man 蟹音
蘇	mbeq 噤不皆音	fen 分音	m'é 蟹陰平音
熟	mbeq 噤不皆音	feng 分音	m'ä 蟹陰平音, häwäh 貽患皆音
崑	mbeq 噤不, ndeq 唔得少, 全皆音	feng 分音	m'ä 蟹陰平音
寶	mbeq 噤不皆音	feqzeng 勿曾, v'eqzeng 物陰入音曾	m'é 蟹陰平音, 交文關
浦	m-meq 噤沒皆音	v'eqzeng 物陰入曾	m'an 蟹陰平音
上	m-meq 噤沒皆音	(同左), 又 v'eqzeng 物陰入曾	m'é 蟹陰平音, 交文關
松	m'-meq 噤陰平沒皆音	v'eqzeng 物陰入曾	m'é 蟹陰平音
吳黎	mbeq 噤不皆音		
吳盛	mbeq 噤不, mdeq 噤得全皆音	feqgnin 勿甯音	m'é 蟹陰平音
嘉興	mbeq 噤不皆音	feqzeng 勿曾	m'é 蟹陰平音
杭	meq-eou 沒有陰上		m'an 蟹陰平音, 交關(-guon)
紹	gn-iou ɿ(無元音)有皆陰平音(同左), veqzhing 物尋白皆音		m'an 蟹陰平音
諸	m-maq 噤襪皆音	feqyong 勿容音, fenin(半鼻音)	man 蟹音
嵯 <sub>崇太</sub>			
姚	m'gneou 噤陰平紐皆音	m'deq 噤陰得皆音	
波	m'm'eq 噤沒皆陰調音		m'ä 蟹陰平音
黃	meqyeou 沒有		m'é 蟹陰平音
溫	n'-nou ɿ 辦皆音	méh 末音 (cf. 第四表2)	m'a 蟹陰平音
衢	meq-eou 沒有陰上	venq 份音, aqvenq 阿份皆音	
華	m 噤音	mi 中升口(未白?)	m'an 蟹陰平音
康			



國	28. tay 太	29 hair 還(=尙,猶)	30. gen跟, hann和	31. tzay 在	32. tzaynall 在那兒
宜			哈入音		
深			同	勒音	勒過皆音頭
壇西		ä 晏白平音	同		在葛音頭
丹	太	wan 還	同白	在	
靖			同,搭		
陰	忒,   嫌,   覺白音	wä 還	喊去音; 勒音	勒音	勒鑑白皆音
常紳	忒,   煞	wan 還	搭, 哈入音; 勒音	勒音	勒音頭
常街	忒,   煞	wan 還	搭, 哈入音; 勒音	勒音	勒音頭
錫	忒嫌	an 晏白平音	搭,   則音; 勒音	勒音	來娘皆音
蘇	忒,   煞	ué 彎音, hhé 鹹白音	搭, 揚音,   仔; 勒音	勒音, 辣音	勒浪皆音
熟	忒,   嫌	wä 還文, ä 晏白平音	搭; 納音	勒音	勒浪, 辣裡全皆音
崑		wä 還文, lhä 鹹白平音	搭; 勒音	勒音	
寶	忒	wé 還文, é 晏白平音	搭, 忒音; 勒音	勒音	勒浪皆音
浦	忒煞	wé 還文, é 晏白平音	搭是音; '佬'		勒浪, 辣裡全皆音
上	忒,   辯音	wé 還文, é 晏白平音, hhé 鹹白音	得音, 得是皆音; '佬'	辣音, 辣辣皆音	辣辣皆音
松		é 晏白平音	搭; '佬'	辣音, 立辣皆音	立辣皆音
吳黎		hhé 鹹白音	搭	勒音	勒賴皆音
吳盛	忒,   生白音	wé 還文, é 晏白平音, hhé 鹹白音	得音; lò	來音(?)	勒辣皆音
嘉興	忒	é 晏白平音	搭音	在	勒黑皆音
杭	太	won 還文, an 晏白平音, hhan 鹹白音	同; 勒	來音, 在	在喇音裡, 辣哈入皆音
紹	忒	wan 還文,	同	來音, 來搭皆音	來東, 來亨白去, 全皆音
諸王		wé 還文,	得音; 勒音	來音	來客白皆音
嵯太			tzöq 竹音, 竹音仔		
姚	忒	waq 滑音	搭	來音	來浪皆音
波	睡音	wä 還文	同, 得音	來音	來東, 東全皆音
黃	太	wé 還		在	在格
溫		va 還	kau 敲	是音, 在	是候皆音, zou
衢				在	在那陰上裡
華					
康					

國	33. -shang -上	34. -diaw -掉	35. geei 給 (動.)	36. geei 給 (介, 二爲)	37. dong- shi 東西	38. dibfang 地方	39. shyrhow 時候
宜					東西		
溧		-辣音					
壇西							
丹		-到音	baa 把文音	替	東西	地方	時候
靖	-上	-掉, -脫	baa 叭上音	替	東西		時候, 辰光
陰	-冷 <small>白去音 (浪音異)</small>	-落, -脫	baa 叭上音	替	末音事	地方, 場化	辰光
常 <small>紳</small>	-釀音	-落	baq 八音	替	東西	地方	辰光
常街	-釀音	-落	baq 八音	替	東西	地方	辰光
錫	-釀音	-落	beq 撥音	替, 搭音	末音事	地方, 場化	辰光
蘇	-浪音, -向音	-脫	beq 撥音	替, 搭音, 忒音	末音事	場化, 地方	辰光
熟	-浪音, -向音	-脫	beq 撥音	替, 搭音, 忒音	末音事	場化, 地方	辰光
崑	-浪音	-脫	beq 撥音	搭音	末音事	場化	辰光
寶	-浪音	-脫	beq 撥音	替, 搭音, 忒音	末音事	場化, 地方	
浦	-浪音		beq 撥音		末音事		
上	-浪音, -向音	-脫	beq 撥音	替, 忒音	末音事	場化, 地方	辰光, 時候
松	-浪音	-脫	beeng 本音	teeng 忒音	末音事		辰光, 時候
吳 <small>黎</small>	-冷 <small>白去音</small>	-脫			末音事		
吳 <small>盛</small>	-lò 口	-脫	beq 撥音	忒音	末音事	場化, 地方	辰光, 時候
嘉 <small>興</small>	-浪音	-脫	beq 撥音	塔音	東西	地方	辰光
杭	-上	-了	baa 把音	把音	東西	地方	時候
紹	-上	-還文音, 的音	béq 撥音	撥音	東西	地方	時候
諸 <small>王崇太</small>	-記音	-掉	tzeq 則音	得音	東西	地方	
嵯					東西		
姚	-下 <small>白音, -登音</small>	-掉, -慢音	tzöq 竹音	竹音	東西	地方	時候, 辰光
波	-上	-掉, -落, 變音	beq 撥音	搭音	東西	地方, 鳥賽音	時候, 辰光少
黃	-上	-噤音	beq 撥音	代	末音事	地方	時候
溫	-來音, -以音	-hhò 杭音			末音事	地方, 戶蕩音	
衢							
華							
康							

國	40. tzaochi 早起	41. bairtian 白天	42. woanshanq 晚上 (E. evening)	43. woanshanq 晚上 (E. night)	44. tian 天
宜					
溧					
壇西	早起		黃昏時候		
丹	早起頭	日百裡	黃昏頭	夜裡	日百, 天
靖		日百裡	黃昏頭		天
陰	早起	日百裡向	黃昏頭, 又同右	夜裡向	日百
常神	早起頭	晝間百頭	黃昏頭, 又同右	夜頭	日百
常街	早起頭	晝間百頭	黃昏頭, 又同右	夜頭	日百
錫	空朝頭	晝間百頭, 日百裡向	黃昏頭, 又同右	夜裡向	日百
蘇	朝浪音, 朝晨頭	日百裡向	黃昏頭, 又同右	夜陰去裡向	日百
熟	朝晨頭	日百裡向	黃昏頭, 又同右	夜裡向	日百
崑	朝子 (晨字) 頭	日百裡向	黃昏頭, 又同右	夜裡向	
寶	朝晨	日百裡向	黃昏頭, 又同右	夜裡向	
浦	朝晨,    頭				
上	朝晨,    頭	日百裡向	黃昏頭,    裡, 又同右	夜裡向	日百
松	朝晨,    頭				
吳黎					
吳盛	朝晨頭, 葬音頭	日百裡,    向	黃昏頭	夜裡,    頭, 夜頭	日百
嘉興	朝晨	日百裡	黃昏頭	夜裡	日百
杭	朝晨,    頭	日百裡,    頭	黃昏頭, 夜裡,    頭	同左	天, 日文
紹	早起頭, 天亮	日百裡	黃昏頭	夜裡	日百
諸王	五更頭	日百勒	黃昏	夜勒音, 夜頭	日百
嵯崇太		日百裡,    向			
姚	早間白藤音, 天亮頭	日百裡,    向	晚白 (maan) 頭 (續下)	夜裡,    向	
波	天亮	日百裡向	晚白 (mäa) 頭 (續下)	夜裡向	日百
黃	枯 (空字?) 心皆音頭	日百得音	黃坤音,    頭, 又同右	夜得音	
溫	天光		bhashiu 鹹音昏頭		
衢					
華					
康					
續姚			晚白藤音, 夜到, 夜裡		
續波			完歡皆音 (黃字昏字) 時候, 夜裡, 夜頭		

國	45. chyantian 前天	46. tzwotian 昨天	47. jintian 今天	48. mingtian 明天	49. howtian 後天
宜					
溧					
壇西		za-ngo-dhei Δ Y 兀 ㄛ 頭	今牙白音頭	萌音朝	
丹	先音日白則音	dza-ng P' Y 五白音	根音朝	萌音朝	後朝
靖	先音日白子	za-yah Δ' Y 夜	今朝	萌音朝	後朝
陰	前日白則音, 前夜頭	zadhei 社平音頭, zo-yahdhei 昨平夜頭	今朝	萌音朝	後朝
常紳	前夜則音	zodhei Δ' ㄛ 頭	基音夜	萌音朝	後朝
常街	前夜則音	zodhei Δ' ㄛ 頭	基音夜	萌音朝	後朝
錫	前日白則音	zadhei Δ' ㄛ 頭	今口 (ngah)	萌音朝	後日白
蘇	前日白子	zoqgnih 昨藝音, 昨日白子搭音	今朝, 針音朝	萌音朝	後日白
熟	個日白子	zoqgnihdhei 昨藝音頭	今朝	萌音朝	後藝音
崑	前日白子	zoqgniq 昨日白, 昨夜頭	今朝	萌音朝	後藝音
寶	前日白子	zoqgniq 昨日白, 昨頭, 昨夜頭	今朝	萌音朝	
浦	前日白子	zoqgniq 昨日白, 昨夜頭	今朝	萌音朝, 明朝	
上	前日白子	zoqgniq 昨日白, 昨夜頭	今朝	萌音朝, 明朝	後日白
松	前日白子	zoqgniq 昨上日白	今朝	萌音朝	後日白
吳黎					
吳盛	葛音日白子	zoognihtzyy 昨藝音子	今朝	萌音朝	後藝音
嘉興	前日白	zcqgnih 昨藝音	針音朝	萌音朝	後藝音
杭	前日文子	dzatzyy 查音子	今朝	明朝	後日文
紹		zaqnga-gnitzeq 口口宜	今朝	明朝	後日白
諸王	前日白子	zanqgniq 則皆音	今朝	萌音朝	後日白
嵯崇太		zanqgniq 上音日白	今朝	萌音朝	後日白
姚	前(yen)日白子	zanqgniq 上音日白	基迷皆音子	嚙音朝	後日白, 子
波	前日白子	zoqmää 昨晚白	級襪皆音, 今朝	明朝	後日白
黃	前日白	zoqgniqng 昨日白五白, 輕音	今日白五白輕音	天釀(亮字)	後日白
溫		zo-yih 昨平異音	généh 該內皆音	萌音朝	
衢					
華					
康					

國	50. chiuh-nian 去年	51. ming-nian 明年	52. deenghoel 等火兒	53. woan 晚	54. (t'zao)dean-shin (早) 點心	55. t'zao-fann 早飯
宜				晏白 'ann		
溧				晏白		
壇西				晏白		
丹	舊年	萌音年		遲晚白 'maan'	早飯	中飯
靖	上年	開年		晏白		
陰	舊年	萌音年		晏白	朝飯	飯
常 <small>紳街</small>	舊年	開年	晏白點	晏白	早飯, 點心	晝飯, 夜飯少
常	舊年	開年	晏白點	晏白	早飯, 點心	晝飯, 夜飯少
錫		開年	晏白點, 晏歇	晏白	朝飯	飯, 晝飯
蘇	舊年	開年	晏白歇, 阿軒皆音	晏白	粥	飯, 中飯
熟	舊年	開年	晏白歇	晏白	點心	飯
崑	舊年	開年	晏白歇點, 等歇點	晏白	粥	飯
寶	舊年	開年	晏白歇	晏白	早飯	中飯
浦		開年		晏白		
上	舊年	開年	晏白歇	晏白	早飯	飯, 中飯
松		開年			早飯	
吳 <small>黎</small>				晏白		
吳 <small>盛典</small>	舊年	開年	晏白歇, 晏白軒入音	晏白	粥	點心, 飯
嘉	舊年	開年	晏白歇	晏白	粥	點心(續下)
杭	舊年	開年	晏白歇, 歇葛音歇, 歇一歇	晏, 遲	早飯	中飯
紹		明年	等歇, 呆(ngé)一歇	遲	早飯	晏白音飯
諸 <small>王</small>		萌音年	等孟白音(mánq)歇,   氣, 緩點	遲	早飯	晏白音飯, 中飯
嵎 <small>崇太</small>						
姚	舊年	耐平音年	藤音一腔音	晏白	朝飯	晏白音飯
波	舊年	明年, 開年, 南音(né)年	藤音上, 藤音一上	晏白	天釀音(亮字)飯	晝過飯
黃	舊年	明年	慢底音五白輕	晏白	枯音(空字?)心	藝音晝飯
溫					飯	
衢					天光	日白晝
華						
康						
續嘉						下午點心叫小點心

國	56. woan-fann 晚飯	57. bahba 爸爸	58. mha 媽	59. erltz 兒子	60. neu-erl 女兒
宜				ngogni 娃白兒白	
溧		爹爹			
埭西		爹爹	m'ma 姆陰平媽輕		
丹	夜飯		m'a 媽, gnienx 娘娘	gnitzeq 兒白則音	女兒文
靖	夜飯		gnienx 娘娘		女兒文
陰	夜飯	爹爹	gniangx 娘娘	gnitzeq 兒白則音	女女
常紳	夜飯	爹爹	gniangx 娘娘	gnitzeq 兒白則音	女女
常街	夜飯	爹爹	gniangx 娘娘	gnitzeq 兒白則音	女女
錫	夜飯	爹爹	gniangx 娘娘		no-gni '囡' 促音
蘇	夜陰去飯	爹爹	m'méh 姆陰平妹輕音	gnitzzy 兒白子	nö-ng '囡' 五白輕
熟		爹爹, 伯伯少	aqngiang 阿娘, 姆陰平媽少, 好娘少	gnitzzy 兒白子	'囡'
崑	夜飯	爹爹, 阿伯少	m'oma 姆陰平媽輕		'囡'
寶	夜飯	爹爹	m'oma 姆陰平媽輕	gnitzzy 兒白子	'囡'
浦			m'oma 姆陰平媽, 阿媽陰平		
上	夜飯	爹爹, 阿伯少	m'oma 姆陰平媽輕	gnitzzy 兒白子	'囡'; '囡' 五白輕
松		爹爹	gniang 娘		
吳黎					
吳盛	夜飯	阿伯	m'oma 姆陰平媽輕	gnitzzy 兒白子	'囡' 五白輕'
嘉興	夜飯	阿平爹	m'oma 姆陰平媽輕	ng-tzyy 兒白子	'囡' 五白輕
杭	夜飯	爸陰平爸	m'oma 姆陰平媽輕, (續下)	ltzyy 兒文子	女兒文
紹	夜飯	爹爹, 阿伯	m'o 媽陰平, gn'iang 娘陰平	gnitzeq 兒白則音	'囡'
諸王	夜飯	爹爹, 阿伯	m'oma 姆陰平媽輕, aqméh 阿妹音	gnitzzy 兒白子	'囡'
嵎崇太					
姚	夜飯	爹爹, 阿伯少	m'mo 姆陰平媽輕	ngtzyy 兒白子	'囡'
波	夜飯	伯伯少			
	夜飯	阿伯, 爹爹少	aqm 阿姆高低(續下)	ngtzyy 兒白子	'囡'
	夜飯	阿爹少			
黃	夜飯	伯	aqyi 阿姨音, 高低	ntzyy 兒白子	nhé '囡'
溫	鞋音(黃字)昏	阿大白, 阿伯	n'a 那陰平	séh-ng 舍音兒白	
衢					
華					
康					
續杭			gn'ngiang 廣陰平		
續波			娘輕		
			女僕: 阿姆低高		
					(註: 各處'囡'字作爲屬'non'類。)

國	61. sheauhari 小孩兒	62. shyifel 媳婦兒(妻俗稱)	63. hertaur 核桃	64. pwutaur 葡萄	65. pyiba 琵琶
宜					
溧					
壇西	小把戲				
丹	小五 <small>白輕音</small>	老媽(-moo)(女僕曰‘鄉下人’)		葡萄	琵琶 <small>音</small>
靖	小五 <small>白輕音</small>	阿媽(-moo)	蒲音桃	字音葡	琵琶 <small>音</small>
陰	小瓦 <small>白音兒</small>	阿媽(-m'o)	蒲音桃	字音葡	琵琶 <small>音</small>
常紳	小佬 <small>輕</small>	婆則 <small>音</small> , 女佬	蒲音桃	字音葡	琵琶 <small>音</small>
常街	小佬 <small>輕</small>	婆則 <small>音</small> , 女佬	蒲音桃	字音葡	琵琶 <small>音</small>
錫	老小	屋(ueq)裡人 <small>白</small>	胡桃	字音葡	琵琶 <small>音</small>
蘇	小干 <small>音</small> ,   五 <small>白輕音</small>	家 <small>白</small> 小, 家 <small>白</small> 主婆	胡桃	字音葡	琵琶 <small>音</small>
熟	小干 <small>音</small> , 小人 <small>白</small>	家 <small>白</small> 主婆, 娘則 <small>音</small> , 屋(ueq)裡人 <small>白</small>	蒲音桃	字音葡	琵琶 <small>音</small>
崑	小干 <small>音</small>	娘子, 家 <small>白</small> 主婆	蒲音桃	字音葡	琵琶 <small>音</small>
寶	小‘囡’	娘子, 家 <small>白</small> 主婆, 家 <small>白</small> 小, 老婆		字音葡	琵琶 <small>音</small>
浦	小‘囡’, 小干 <small>音</small>	娘子, 家 <small>白</small> 主婆, 家 <small>白</small> 小, 老婆			
上	小‘囡’	娘子, 家 <small>白</small> 子 <small>音</small> 婆, 家 <small>白</small> 小	蒲音桃	字音葡	琵琶 <small>音</small>
松	小‘囡’	女人			
吳黎					
吳盛	小人, 小把入戲	家 <small>白</small> 婆	蒲音桃	字音葡	琵琶 <small>音</small>
嘉興	小人 <small>白</small>	家 <small>白</small> 婆	蒲音桃	字音葡	琵琶 <small>音</small>
杭	小牙 <small>文音兒</small>	老婆	核桃	葡萄	琵琶 <small>音</small>
紹	小人 <small>白</small>	老婆, 太娘	胡桃	葡萄	琵琶 <small>音</small>
諸王	小人 <small>白</small>	老媽(-m'o)	核(hhoq)桃	字音葡	琵琶 <small>音</small>
嵯太					
姚	小人 <small>白</small>	老媽(-m'o), 老人 <small>白</small>	核(wōq)桃	葡萄	琵琶 <small>音</small>
波	小彎 <small>音</small> , 小‘囡’	老人 <small>白</small> , 老婆, 家 <small>白</small> 小, 屋裡人 <small>白</small>	胡桃	紫胡桃	琵琶 <small>音</small>
黃	小人 <small>白</small>	老媽(音烟)	核桃	葡萄	琵琶 <small>音</small>
溫	碎細兒 <small>白音</small>	老銀 <small>音</small> , 老安(冤同音)	核桃	葡萄	琵琶 <small>音</small>
衢					
華					
康					

國	66. pyiba 枇杷	67. daa hachiann 打呵欠	68. daa shaan 打閃
宜			
溧			
壇西			
丹	別爬皆音	daa hoshienn 打文蝦白音獻音	daa huaqshienn 打文豁音扇音
靖	別爬皆音	daa hoshuonn 打文蝦白音暄音去	
陰	別爬皆音	daa hoshienn 打文蝦白音獻音	daa hoqshienn 打文霍音獻音
常紳	別爬皆音	daang huqshienn 打白霍音獻音	(同左)
常紳	別爬皆音	daang huqshienn 打白霍音獻音	(同左)
錫	別爬皆音	daáng hushienn 打白蝦音白獻音	daáng hoqshienn 打白霍音獻音
蘇	別爬皆音	daáng hoshienn 打白蝦白音獻音	hoq hoqshien 霍霍險皆音, 打
熟	別爬皆音	daáng huhenq 打白呼音很去音	daáng huqshienn 打白霍音獻音
崑	別爬皆音	daáng hoqshienn 打白霍音獻音	hoqshienn lä tzä 霍音獻音來哉音
寶	別爬皆音	daáng hoshienn 打白蝦白音獻音	daáng hoqshienn 打白霍音獻音
浦			
上	別爬皆音	daáng hoshienn 打白厂 乙 獻音	daáng hoqshienn 打霍音獻音
松			
吳黎			
吳盛	別爬皆音	daáng hoshienn 打白蝦白音獻音	daáng hoqshienn 打霍音獻音
嘉興	別爬皆音	daáng hoshienn 打白蝦白音獻音	hoqshienn lé li 霍獻皆音來哩
杭	別爬皆音	daa hashienn 打文哈平音獻音	daa heqsonn 打文赫音扇音
紹	別爬皆音	daáng hohennq 打白蝦白音很去音	daáng hoqsenn 打白豁音扇音
諸	別爬皆音	daáng ho-hon 打白蝦白音罕平音	daáng foqsö 打白霍音扇音
嵯崇太			
姚	皮音爬音(同左)	daáng ho-hénn 打白蝦白音漢音	sénn huaq sénn 閃豁音扇音
波	皮音爬音(同左)	daáng ho-hénn 打白蝦白平音漢音	shieendjiang 閃杖音
黃	皮音爬音(同左)	daáng chingkoh 打白清音可去音	
溫	皮音爬音(同左)		
衢			
華			
康			



69. gerjy 路肢(動.)

70. hala 哈辣

71. tsay 菜(飯)

72. tzang 髒

宜

漂

壇西

丹 ho 蝦白音

靖

陰 hot-syx 蝦白雌雌皆音

常神 hotsy 蝦白雌皆音

常街 hotsy 蝦白雌皆音

錫 hulowchÿhx 花路處處皆音

蘇 hotsi 蝦白妻皆音

熟 hu...cheq' ioux 蝦白(某人之)撒

溜溜皆音

崑 hognioqtsi 蝦白肉白妻皆音

寶

浦

上 ho...yeangtsix 尸己(某人之)

癢妻音妻音

松

吳黎

吳盛 hogeqtzy 蝦白音路肢

嘉興 hogeqtzy 蝦白音路肢

杭 hu...eang 呼音(某人之)癢

紹 hoyeang 蝦白音癢

諸王

嵯太

姚 ho...laangtsyx 蝦白(某人之)冷白

雌雌皆音

波 ho...yeangchÿx 蝦白陰平音(某人

之)癢吹白音吹白音

黃 tzoq...guoqyeang 捉(某人之)骨癢

溫

衢

華

康

哈平媽皆音氣

蒿音

蒿音

蒿音

蒿音,軒音

軒音人白音氣

軒音

軒音

蒿音

蒿音

蒿音

蒿音

軒哈平人白皆音

麻人白

麻口

shiencheou 酣

音口

蒿音

小菜

菜

菜

小菜

小菜

小菜

小菜

小菜

小菜

小菜

小菜

小菜

下文飯

下白飯

菜,菜虛音(蔬)

下白飯

下白飯

菜酒席上; 菜蔬

碟中; 羹碗中

菜,菜蔬

tzang 髒

laqsaq 垃圾

oqtsoq 齷齪

naqdaq 捺搭皆音

naqdaq 捺搭皆音

oqlah 惡賴皆音

oqtsoq 齷齪

òtzò 凹糟皆音

leqseq 垃圾

oqtsoq 齷齪

òqtsòq 齷齪

oqtsoq 齷齪

oqtsoq 齷齪

lasi 垃圾皆平

lasi 垃圾皆平

fong 封音, leqseq

垃圾

fong 俸音

oqtsoq 齷齪

fong 封音, 封封皆音

oqtsoq 齷齪, òtzò

凹糟皆音

oqtsoq 齷齪

etze, 'autzau' 凹

糟皆音

國	73. tzungtuu 讎士	74. herngsh (yh) 橫是音	75. maashanq 馬上
宜			
漂			
壇西	leqseq 垃圾		
丹		vengsuh 橫白豎	moozäh 馬上
靖	öqsöq 口口	hhongzhiuh 紅音豎, wáng	m'oozhianq 馬上
陰	leqseq 垃圾	橫白豎	m'oozánq 馬盛白音
常紳	leqseq 垃圾	wángzhiuh 橫白豎	moognianq 馬白讓白音
常街	leqseq 垃圾	wángdoon 橫白短音	m'oognianq 馬陰上讓白音
錫	leqseq 垃圾	wángdoon 橫白短音	m'azhánq 媽音上文
蘇	leqseq 垃圾	wángshÿ 橫白書音	m'azhánq 媽音上文
熟	leqseq 垃圾	uángshÿ 橫白陰平書音	m'azhánq 媽音上文
崑	leqseq 垃圾	wángdjeng 橫白成音	m'ozanq 麻陰平上白
寶	leqseq 垃圾	wángshÿ 橫白書音	m'ozanq 麻陰平上白
浦	laqsiq 垃入屑音, (續下)	wángsÿ 橫白書音	m'ozanq 麻陰平上白
上	lasi 垃圾皆平	wángsiu 橫白書音, 咸白書皆音	m'ozanq 麻陰平上白
松	oqtsoq 齷齪	wángsÿ 橫白書音	m'azánq 媽盛白皆音, moo-
吳黎			馬盛白音
吳盛	lasi 垃圾皆平	wángsÿ 橫白書音 橫白豎	m'oozánq 馬陰上盛白音
嘉興	lasi 垃圾皆平	wángshÿ 橫白書音	m'aazánq 媽陰上盛白音
杭	leqseq 垃圾	hhendzÿh 橫柱音	m'ozánq 馬陰平上
紹	étzau 哀糟皆音	wángjiuh 橫白柱音	m'aazanq 媽陰上上
諸王	laqzaq 辣音口	wángzhiuh 橫白豎	moozanq 馬上白
嵯太			moozanq 馬上白
姚	leqseq 垃圾	wángsÿ 橫白書音	moozanq 馬上
波	ähtzò 晏白糟皆音	wangzhiuh 橫白豎	moozanq 馬上
黃	leqseq 垃圾		liqkeq 立刻
溫	benqseq ㄅㄨㄥ 坡		ziuseou (zysiu) 隨手
衢			
華			
康			
續浦	l'òqsòq 落陰入朔皆音		

特別詞：(小字除註音外都是用國語註的詞義。)

宜：奔音，搬。帶攙，如手手。'hienjienn' 連見皆音，泥，髒，如手上髒

漂：loqsu 落蘇皆音，茄子。

壇：hhei weq 侯惑皆音，是阿，是的囉。 hhei lao 侯佬皆音，是的。(單呼詞變成形容詞)

丹：diax 爹爹伯父。進娶。hou 波音，行走。ley 漏落下。姑娘未嫁者。小姐已嫁者 (sic!)。舅爹母兄。舅舅母弟。djiowm'üü 舅蠻上，母兄妻。djiow-ng 舅兀母弟妻。鄉下人女僕。梏音，揪。堂前堂屋。痰音吐唾沫。梨瓜甜瓜。樣範樣子。yi-m'ää 姨蠻陰上，母姊。姨娘母妹。

靖：耳篤耳朶。村音，立，站站。

陰：ih-syy 意死皆音，潮溼。漏落下。棧音，陡。餬箸鍋巴。觸目寒塵。論則皆音，結巴。tziaqm'áang 口口螞蟥。耳文他隣他。撩鈎調羹。打雞蛋臥雞子。鋪平音雞蛋打碎烹法 (sic!)。正是是的。是得是。

常：奔音，搬。斷音，銅汗音，俗，錢。出來(早晨)起來。鍋貯鍋巴。ih-syy 意死皆音，潮溼。lahgeqbau 癩格包蛤蟆。觸目寒塵 毒恨。張張候候。甕音，壞(形)。別音，追。測音，舊布紙爛兒。男女音家白，男人。女娘家白，女人。波音，行走。逃跑。細小。大文音，趨。厭音在已經...(豈可再...)。納音，費，如穿鞋太卜。

錫：梏薄。掩比。意暑皆音，ueqseq 口口潮溼。出來(早晨)起來。焦飯貯鍋巴。觸目寒塵。豔音線針。相，標音，瞅。細小。丁心皆音，蜻蜓。

蘇：(只取不常見于蘇白書的)白白落落白饒。diq 的音，如|衣裳搗衣，|背搗背。棧音，陡。特音，落下。反脚 反倒，副。硬襯 做鞋梆的哥

(音)巴。 gong 拱平音,ghong 共平音,如狗|開門。 gháng 更白濁音,擠,人|過去。 灘音,只。 甚音殺淹死。 酒罨酒窩兒。 夾白喇子下白,夾肢窩。 謝音榮養榮。 作孽痛苦。 測音,舊布紙爛貌。 角白猛白,螞蟥。 蹤去,跳。 力音,捏(加害)。 的音,捏(不加害)。 稍去,泥,如手上|。 合爬人(趴)着。 合撲東西面向下放着。 螃蟹(蟹音 eq, hhö, weq, haa)。 活音曬曬子。 píng 澎音,雨落窗上。 亨文音,撕。 台甫(台去聲)。 坐起,中間白,堂屋。 偷珠眼|針|。 差得懸音浜音,差得遠之(音)啞(音)凳,|子凳子,椅子。 靠背椅子。

熟: 鑑白難去皆音,橄欖。 搭脚癩子。 geengdhei 敢去音頭蓋兒。 酒癩酒窩兒。 力音,轉(他動,)。 正是是的。 hhei weq 後口皆音,是阿。 六音浴洗澡。

崑: 飛算架白皆音,翅膀。 göhdhei 敢去音頭蓋兒。 血頭,發鬆可笑。 zah-nn 丈母皆字,丈母。 酒罨酒窩兒。 勒音子栗子。 噴砌音,噴嚏。 滅白蘭頭這末樣子。

寶: 冰塊雹子。 飯貯鍋巴。 zah-nn, zah-ng 丈母皆字,丈母。 葛洛皆音,夾肢窩。 bhaqzoq 白白勺調羹 抵當平,料想。

浦: teq 忒音,都(副)。 génndhou 敢去音頭蓋兒。 飯貯鍋巴。 ueqsaq 口殺淹死。 nan 拈, dan 丹音,拿。

上: (只取不常見于書的) 飯是音,鍋巴。 葛則洛皆音,夾肢窩。 碌音起來(早晨)起來。 雲耳白,木耳。 喊平音頭那兒,如在他||。 拉海,來全皆音,在裏頭(等于 Fr. en)。 迭當碼子這個傢伙(等于 Am. "this guy")。 葛佬皆音,所以。 發霧下霧。

松: laqchih 拉氣皆音,到裏頭,如拐|||。 拿(陰平)拿。 'dan' 單音,拿。 soong 悚音(十音沙五白切),十五。 介白佬皆音,所以。

吳黎: ziaw 笑濁音,不要。 順右。

吳盛: 得死文,得很。 指爪指甲。 阿拉(阿是字阿),是吧。

杭: paq 口辦。 biòh 標去音,不要。 dji-l 茄兒茄子。 倒靈丟臉(sic!)。

不音焦鍋巴。 seeipaang 手胖上音,髂臂。 tzaq 札眨。 ku-erl 耳環。

tsenn 襯音,賺。 打呃得打冷膈。 iqjiaqgoqtzyy 一角文角白子。

單音,拿。 照音末叻末(于是)。 帕兒手絹兒。 篆拾。 時道時興。

回,臺趨。 順右。 dei 兜昏。 tae 胎上音,性情懶。

名詞加‘兒’字者:紙,衫,叉,花,刀,杯,梨,桶,領,帶,壺,襪,套,帽,

蓋,底,帕,板,瓶,畫,棒(但棍子),罐,盤(但盆子),豈,條,

柄,茄,袋,鐳,鈴,鴨(但鷄無兒),鳥,簍, ku (耳環),糙,

音(綽號切),一滴,肉圓,酒窩,鬧鬧,打架,眼鏡,戲

法,木人頭,馬褂(兒或子)。

加‘子’字者:桌,椅,凳,窗,房,鏡,櫃,鞋,靴,扇,袍,桃李,栗,橘,褥

(但被無子),帳,對,盆(但盤兒),簿,棍(但棒兒),轎,車,

片,岔,燕,驢,呆(痴人),繩,兒,餡,篋,袖,裡,角白,啞叭

(或不加‘子’)。

紹: 別裡別處。 窗門窗戶。 鑊焦鍋巴。 手胖上音,髂臂。 綁身坎

肩兒。 人白客白,客人。 各異兩樣。 惰音,拿。 裡那兒(如來東

夷裡(在他那兒)。 zéh 是字,是。 篆音,拾。 新的才(如昨天才來)。

才至才(如明天才來)。 才至新的才(過去將來都可用)。 相喚作搨。

諸: 別勒堂別處。 鑊焦鍋巴。 湊隊一塊兒。 虎蟻螞蟻。 惰音,拿。

照音末叻末(于是)。

姚: 包子(鹹的)。 饅頭(甜的)。 挖音起來(早晨)起來。 翼梢膀翅膀。

蹺脚癩子。 布襪裙子。 dzau-朝舌吵架。 郎心釘樁。 倒靈丟

臉(sic!)。 游河泗水。 鑊焦鍋巴。 寄拜爹乾爹。 同隊,贊齊白,

一塊兒。 浸殺,沃殺淹死。 各異,各樣兩樣。 交文夫皆音,螞蟻。

嚙高音,沒甚麼。結煞谷音,末了兒。馱音,拿。相喚作揖。花  
綠促音,傍晚。大媽母姊,兀娘母妹。

波: 鼻頭鼻涕。老老常常。造孽吵架,滑脫是誤以為。惶恐害  
臊。聚隊都(副,);一塊兒。幽過縣。手骨骼臂。馱音,拿。huà  
還文,清音,乖(小孩兒)。老板營業東家。阿大白,經里。溫音,蘸  
(醬油)。插着拾到。酒潭音,酒窩兒。人白客白,客人。bhow 婆  
去音,繫。各樣兩樣。完歡皆音,螞蟻。嚙高音,沒甚麼。尼姑尼  
姑。司姑帶髮修行者。忖想。時道時興。盧臺皆音,梯子。  
打白恭作揖。hoa 歪(上聲)。烏音,燬。薰聞(鼻)。爲啥,||行  
(hhang)當爲甚麼。苦胆胆兒。缺少。

黃: 曉音,不要。撻窗窗戶。baajiaq ㄅㄞ 脚跛脚。太醫大夫。逢  
見曠不見了。倒霉丟臉(sic!)。suenq 峻陡 ghuen 口蹲。鏤  
團鍋巴。湊得好像。後坤後頭,後來。火螢哥(gé)||蟲。套次,  
回。騎音,站。欠欠幾乎。丁香耳環。螞蜘蛛。望看(如|書)。  
箸筷子。嫂,燒火老媽子。老安人白,老婆兒。火姆皆音,螞蟻。  
(女僕以地名稱,如來自甯波的就稱他爲“甯波”,來自台州的就稱他爲  
“台州”)。ghann 口韶。相喚作揖。奪音,燬。雁鵝(ngé)大雁。

溫: yuöjiu-ng 媛姐兀小姐。tsyh 刺看。刺着看見。捉拿。吃天  
光吃早點心。吃日白晝吃午飯。吃黃昏(hhashiuü)吃晚飯。

## 第六章 語助詞

### 凡例跟舉例

中國方言的文法,在句子的結構上差不多是全國一樣,像官話跟吳語的“你到哪裡去”跟閩粵的“你去哪裡”這種小小的區別已經是例外的了,所以講中國方言的文法差不多就是講語助詞。中國的語助詞非但是表示口氣的輕重信疑的態度,有好些更具體一點的關係像領格過去,程度,假設等等關係也是必須用或可以用語助詞表示的。所以下列語助詞表的材料,一半是文法性質,一半也是詞彙的性質。因為語助詞大半是輕音,大半又是沒有字,所以在這個表裡凡有應當用小“輕”字或是“音”字的地方,都一概省去不用。

表第一橫行略說每類的功用。第二行註文言中大略相當的語助詞。這一行是隨便加入作為幫助解釋用的。並沒有什末統計的根據。第三第四兩行是從作者在清華學報寫的一篇文章<sup>(1)</sup>裡札出來的。第四行的號數就是原報上的號數。因為讀者未必查得到原報,並且本篇裡有點改動的地方,所以再給每種功用舉一兩個例來解釋(每行頭上的是國語語助詞)。

- |      |  |
|------|--|
| de 的 | 1A, 1B, 領格;前置形。蘇:我 <u>葛</u> 書;好看 <u>葛</u> 花。                       |
| de 的 | 1C, 後置形。蘇要一朵紅 <u>葛</u> 。宜:要一朵紅 <u>佬</u> 。                          |
| le 了 | 2C, 過去。蘇:我昨日去看戲 <u>葛</u> 。   |
| de 的 | 1D, 事類。蘇:是 <u>葛</u> ,我鞋要去 <u>葛</u> 。漂:是 <u>佬</u> ,我也要去 <u>葛</u> 。  |
| de 的 | 1E, 副。蘇:好好 <u>叫</u> 走。   |
| de 的 | 1I, 連。蘇:四胡 <u>葛</u> 六胡末,十胡 <u>惑</u> ;三尺 <u>葛</u> 六尺末,九尺 <u>惑</u> 。 |

(1)“北京,蘇州,常州語助詞的研究”,清華學報三卷二期,865-917頁,1926十二月

- de 得 1F, 動結果, 性。蘇: 俚走得慢。宜: 他 (to) 走則慢。文: 其言也善。
- de 得 1H, 可能。蘇: 吃得落。宜: 他走得動勿煞?
- de 得 1G 動結果, 量。蘇: 倦得(來)眼睛鞋張勿開葛哉。
- hao...! 好...! 一贊歎。蘇: 該格水清得拉(或得來)!
- le 了 2A, 起事。蘇: 勿好哉, 要死(sii)哉! 陰: 勿好留, 雨來留!(還未來)!
- le 了 2B, 設想結果。蘇: 再勿去就晏哉! 陰: 再勿去就晏留!
- le 了 2D, 敘事過去。蘇: 後來我就去睏哉。常: 到後來他(dha)又來祭。
- le 了 2C, 完事。蘇: 飯開好哉。上: 飯開好才。
- le 了 2C, 完事, 重。蘇: 飯開好葛哉, 上: 飯開好賴才。
- le 了 2F, 時間附誼。蘇: 吃仔飯再去。
- le 了 2G, 假設附誼。蘇: 我死(sii)仔係那亨!
- le 了 2H, 設想正句。蘇: 晏歇弄壞脫仔! 錫: 晏歇弄壞了(或則)!
- le 了 2H, 命令。蘇: 走好仔啊! 波: 吃飽 hhei!
- j' 着 7B, 分詞。蘇: 坐仔比立仔適意。
- j' 着 7B, 方法分詞。蘇: 騎仔馬尋馬。
- ne 呢 3C, 假設附誼。蘇: 萬一勿成功呢, 格末只好就算哉。
- ne 呢 3A, 特指問。蘇: 俚會唱, 僚(會啥)呢?
- ne 呢 3B, 起頭問。蘇: 葛是何必再去呢?
- ne 呢 3A, 特指問。蘇: 陳先生家文? 陳先生來葛哉。
- ne 呢 3B, 起頭問 微重。蘇: 葛末僚爲啥去家文? 錫: 葛末你爲啥去吶?
- a 阿 8C, 問事問 微重。蘇: 啥人家文? 做啥家文? 錫: 啥人啥? 做



啥 啥?

- ma 嗎 4A, 是非問(中性)。蘇: 係阿去家文?
- ba 吧 6B, 是非問(中性)。蘇: 係阿去家文?
- ne 呢 3E, 申明有。蘇: 十葛篤, 闊得野篤。
- ne 呢 3A, 延長動。蘇: 還勸完勸。
- ma 嗎 4B, 反詰是非。蘇: 係想騙我阿? 宜: 你想騙我得罷?
- a 阿 8A, 設問。蘇: 係勿肯阿? 溧: 你勿肯惑?
- a 阿 8D, 稱呼。蘇: 阿三阿! 溧: 老三 ㄋ (ei)!
- a 阿 8F, 感歎。蘇: 係葛葛人阿!
- a 阿 8I, 暫頓。蘇: 阿三阿, 我告懇係阿, 我想阿, 昨日阿, 歸格人阿, 俚說葛葛句閒話阿, 係勿必相信得俚葛。
- a 阿 8J, 重假設頓。蘇: 倘使俚嫁撥仔俚係啊, 葛是“也好”哉!
- a 阿 8H, 警告。蘇: 我並勸答應阿!
- a 阿 8L, 提醒。蘇: 本生應該是俚葛阿。上: 本來是夷癩拉。
- a 阿 8L, 勸聽。蘇: 屢哭, 阿! 乖點, 阿!
- ar 阿陽平 8M, 試定問意見。蘇: 該葛倒曬啥, 鞋? 係想那亨?
- a 阿 8H, 提醒。蘇: 本生是俚葛呀。常: 本來是他(dha)葛辣。
- 南京 ei ㄋ 11A, 反對。蘇: 勿是, 勿是, 勿是葛呀! 常: 勿對, 勿對, 勿對惑!
- me 嚙 5B, 你應知特指。蘇: 該葛要拿滾水冲葛呀。諸王: 要滾水冲該拉。
- me 嚙 5A, 你應知泛指。蘇: 我曉得勿對惑。諸王: 我曉得勿成功及。
- lo 咯 10A, 公認。蘇: 總算勿差哉惑。

- me 嚙 5A, 你應知泛指。蘇:我曉得勿對末。錫:我曉得勿對諾。
- me 嚙 5C, 暫頓。蘇:先末吃飯,吃完仔末揩面;唔篤末先去,佢末慢慢叫末哉。
- me 嚙 5D, 假設暫頓。蘇:倘使落雨末,我就勿去哉。
- ba 罷 6A, 勸令。蘇:來罷 (bhah), 吃點罷。宜:來罷 (bhah)。
- ba 罷 6C, 試定。蘇:勿見得罷 (bhah)。宜:勿見得罷 (bhoh)。
- ba 罷 6D, 假設諛, 指行爲。蘇:勿對佢說罷, 鞋勿大好。上:勿對夷話呢, 鞋勿大好。
- a 阿 8E, 命令微重。蘇:來娘! 屢怕娘! 常:來三! 來 sueq (色感切)!
- ne 呢 3D, 感歎帶贊歎。蘇:葛倒危險葛娘!
- ne 呢 3E, '還沒有'。蘇:勸完勸。
- bale 罷了, 就是了。限制。蘇:必過說說罷哉。
- 同上, derle 得了。任聽。蘇:讓佢去希末哉。
- bale 罷了。催勸。蘇:答應仔佢哉感!

**第六表：22處56用的助語詞**

用法	領格;前置形	後置形	過去	事類	副	連
文言	之	之	曾...;○	也;○	而;然;○	○;與
國語	de 的 音得	de 的 音得	le 了 音勒	de 的 音得	de 的 音得	de 的 音得
學報	1A, 1B	1C	2C	1D	1F	1I
宜	geq 葛	lao 佬	geq 葛	geq 葛	tzeq 則	geq 葛
溧	geq 葛	lao 佬	geq 葛	lao 佬, 葛	tzeq 則	geq 葛
壇西	geq 葛	lao 佬	geq 葛	geq 葛	tzeq 則	geq 葛
丹	geq 葛	gow 個	geq 葛	geq 葛	tzeq 則	geq 葛
陰	geq 葛	geq 葛	geq 葛	geq 葛	li 哩	geq 葛
常	geq 葛	lao 佬	geq 葛	geq 葛	tzeq 則	geq 葛
錫	geq 葛	geq 葛	geq 葛	geq 葛	li 哩	geq 葛
蘇	geq 葛	geq 葛	geq 葛	geq, giq 葛	jiaw 叫	geq 葛
熟	gow 個	gow 個	gow 個	gow 個	neng 能	jiaw 個
崑	ghé 溝濁	ghé 溝濁	ghé 溝濁	ghé 溝濁	jiaw 叫	ghé 溝濁
上	gheq 癩	gheq 癩	gheq 癩	gheq 癩	jiaw 叫, neng 能	gheq 癩
松	gow 個	gow 個	gow 個	gow 個	jiaw 叫	—
吳黎	gheq 癩	gheq 癩	gheq 癩	gheq 癩	—	—
吳盛	geq 葛	geq 葛	ie 烟	e 厄	jiaw 叫	—
嘉興	géq 夠入	géq 夠入	géq 夠入	géq 夠入		
杭	diq 的	diq 的	diq 的	diq 的	jiaw 叫	diq 的
紹	géq 革文, gheq 癩	géq 革文, 癩	géq 革文, 癩	géq 革文, 癩	li 哩	—
諸	gé 該	gé 該	gé 該	gé 該	tzyy 仔	gé 該
姚	göq 谷	göq 谷	göq 谷	göq 谷	jiaw 叫	—
波	ghoq 谷濁	ghoq 谷濁	ghoq 谷濁	ghoq 谷濁	jiaw 叫	—
黃	gé 該	gé 該	gé 該	gé 該	zy 時	—
溫	gé 該	gé 該	bha 罷	gé 該	neng 能	gé 該

用法	動結果,性	可能	動,結果量	贊歎	起事,設想結果
文言	也	能	至;直;竟	哉!	—
國語	de 得	de 得	de 得	好...!真...!	le 了 <small>音勒</small>
學報	1E	1H	1G	—	2A, B
宜	tzeq 則	deq 得	dawtzeq 到則	dawtzeq 到則	li連 <small>(哩音異)</small>
溧	tzeq 則	tzeq 則	dawtzeq 到則	dawtzeq 到則	lieq 咧
增西	tzeq 則	tzeq 則	dawtzeq 到則	deqhban 得鹹白	lieq 咧
丹	tzeq 則	tzeq 則	tzeq 則	deq-a 得阿	lé 口
陰	deq 得	deq 得	deqlä 得來,到	deqlä 得來	liou 留
常	tzeq 則	tzeq 則	dawtzeq 到則	dawtzeq 到則	li 哩
錫	tzeq 則	tzeq 則	deq得,daw到,到則	jinq...deq竟...得	'leau'了
蘇	deq 得	deq 得	deqlé 得來	deqla得拉,deqlé得來	tzé 哉
熟	deq 得	deq 得	deqlä 得來	deqlä 得來	tzä 哉
崑	deq 得	deq 得	deq得,deqla得拉	deqlä 得來(lä)	zä 才
上	deq 得	deq 得	deq 得,得來(lé)	deq得,得來(lé)	zé 才
松	—	—	—	—	tzé 哉
吳黎	deq 得	deq 得	—	—	dhé 枱
吳盛	deq 得	deq 得	deq 得	lé 來	léq 來入
嘉興	—	—	—	—	li 哩
杭	deq 得	deq 得	deq得,deqlei得ㄉ	deq 得,得ㄉ	deqlei得ㄉ
紹	dhéq 代入	dhéq 代入	daw 到	la 拉	tzé 哉
諸	dheq 特	dheq 特	dheq 特	—	hha 鞋
姚	daq 搭	deq 搭	deq 搭	vaqnaq 乏捺	tzé 哉
波	léq 來入	léq 來入	léq 來入	lé 來	léq 來入
黃	deq 得	deq 得	deq 得	deq máang a 得猛阿	hhou 嚟
溫	ge 該	deq 得	shiq 些	tzaq zeq..é 扎實...哀	bhé 口

用法	叙事過去	完事	完事,重	時間附證; 假設附證	設想正句; 命令	分詞
文言	——	矣	矣	既…,○…則	——	
國語	le 了音勒	le 了音勒	le 了音勒	le 了音勒	le 了音勒	j 着音之
學報	2D	2C	2C	2F,G	2H	7B
宜	'lien'連(哩音異)	'laolien'佬連	'laolien'-ou佬連	tzeq 則	tzeq 則	tzeq 則
溧	lieq 咧	lieq 咧	lieq 咧	tzeq 則	tzeq 則	tzeq 則
壇西	lieq 咧	lieq 咧	tzeqlieq 則咧	tzeq 則	tzeq 則	tzeq 則
丹	geq 葛	lé 口	lé 口	tzeq 則	tzeq 則	tzeq 則
陰	geq 葛	tzò 糟,葛留	tzò 糟,葛留	tzeq 則	tzeq 則	tzeq 則
常	tzi 祭	geqli 葛哩	geqli 葛哩	tzeq 則	tzeq 則	tzeq 則
錫	'leau' 了	'leau' 了	'geqleau' 葛了	tzeq 則	tzeq 則	tzeq 則
蘇	tzé 哉	tzé 哉	geqtzé 葛哉	tzeq 仔	tzyy 仔	tzyy 仔
熟	tzä 哉	tzä 哉	geqtzä 個哉	tzeq 則	tzeq 則	tzeq 則
崑	zä 才	zä 才	gheqzä 辯才	zyh 是	zyh 是	zyh 是
上	zé 才	zé 才	lazé 賴才	zyh 是	zyh 是	zyh 是
松	——	——	——	zyh 是	——	——
吳黎	dhé 拾	——	——	zyh 是		
吳盛	leq 勒	lé 來	e 厄	tzyy 仔	tzyy 仔	laq 拉
嘉興	li 哩	li 哩	li 哩	zyh 是	zyh 是	zyh 是
杭	deqlei 得ㄉㄟ	deqlei 得ㄉㄟ	deqlei 得ㄉㄟ	l'eò 了	lei ㄉㄟ'口	l'eò 了
紹	tzé 哉	tzé 哉	tzé 哉	dhéq 代入	dhéq 代入	dhéq 代入
諸	hha 鞋	hha 鞋	hha 鞋	lé 來	lé 來	leq 勒
姚	tzé 哉	tzé 哉	göqtzé 谷哉	tzyy 仔	tzyy 仔	tzyy 仔
波	léq 來入	léq 來入	diqléq 的來入	léq 來入, tzyy 仔	léq 來入, hhei 口	léq 來入, 仔
黃	hhò 嚙	hhò 嚙		hhò 嚙	——	deq 得
溫	hhòhbhé 口口	bha 罷	bha 罷	hhò 口	hhò 口	le 老

用法	方法分詞	假設附證	特指問	起頭問	特指問	起頭問 <sub>微重</sub>	問事問 <sub>微重</sub>
文言	…而	也	—	哉?	—	哉?	也?
國語	j 着音之	ne 呢音呐	ne 呢音呐	ne 呢音呐	ne 呢音呐	ne 呢音呐	a 阿
學報	7B	3G	3A	3B	3A	3B	8C
宜	tzeq 則	neq 呐	neq 呐	neq 呐	—	saq 煞	saq 煞
溲	tzeq 則	neq 呐	neq 呐	neq 呐	neq 呐	neq 呐	la 拉
壇西	tzeq 則	nä 難	nä 難	nä 難	—	nä 難	a 阿
丹	tzeq 則	ni 呢	ni 呢	ni 呢	neq 呐	ni 呢	sä 三
陰	tzeq 則	neq 呐	neq 呐	neq 呐	—	neq 呐	a 阿
常	tzeq 則	neq 呐	neq 呐	neq 呐	neq 呐	san 三	san 三
錫	tzeq 則	nan 難	nan 難	neq 呐	難	呐	sha 啥
蘇	tzyy 仔	gni 呢	gni 呢	gni 呢	jia 家文	jia 家文	jia 家
熟	tzeq 則	neq 呐	neq 呐	neq 呐	neq 呐	jiaq 脚	jiaq 脚
崑	zyh 是	gniq 呢入	gniq 呢入	gniq 呢入	gniq 呢入	ia 呀	ia 呀
上	zyh 是	niq,gniq 呢入	(g)niq 呢入	(g)niq 呢入	(g)niq 呢入	(g)niq 呢入	a 阿
松	—	—	—	—	—	—	—
吳黎							
吳盛	zyh 是	né 奈	né 奈	—	leq 勒	a 阿	a 阿
嘉興	zyh 是	nä 奈	nä 奈	—	—	—	—
杭	l'èò 了	gni 呢	gni 呢	gni 呢	—	gni 呢	a 阿
紹	dhéq 代入	gni 呢, néq	gni 呢	gni 呢	gni 呢	jioq 覺, djioq 局	
諸	deq 得	gnin 呢 <sub>半鼻音</sub>	gnin 呢 <sub>半鼻音</sub>	gnin 呢 <sub>半鼻音</sub>	—	lé 來	a 阿
姚	tzyy 仔	gni 呢	gni 呢	gni 呢	jiah 戒文	jiah 戒文	la 拉
波	leq 來入, 仔	ngi 呢兀	ngi 呢兀	ngi 呢兀	ngi 呢兀	la 拉	la 拉
黃	—		ni 呢 neq 呐, leq 勒		leq 勒	(末韻略長)	a 阿
溫	le 老	né 耐	né 耐	né 耐	—	né 耐	a 阿

用法	是非問(中性)	是非問(中性)	是非問(中性)	申明有	延長動
文言	乎?	否?	否?	焉;○	焉
國語	嗎?	吧?	…不…阿?	ne 呢音啲	ne 呢音啲
報學	4A	6B		3E	3A
宜	faq 法	feqsaq 勿煞	feqsaq 勿煞	deq-hhou 得河	deq 得
溧	faq 法, vaq 乏	faq 法, 乏	faq 法 乏	dou 多	deq 得
壇西	feq 法, feqsaq 勿煞	faq 法, 勿煞	faq 法, 勿煞	deq 得	deq 得
丹	feq-sǎ 勿三, m'ǎ 蠻 <sub>陰平</sub>	feqsǎ 勿三, 蠻 <sub>陰平</sub>	feqsǎ 勿三, 蠻 <sub>陰平</sub>	dou 多	dou 多
陰	hou 火…,  …拉, iq 抑 … …拉	hou 火…,  …拉, 抑 … …拉	hou 火…,  …拉, 抑… …拉	leq-é 勒世	leq-é 勒世
常	faq 法, veqzan 物饑	faq 法, 物饑	faq 法, 物饑	deq 得	deq 得
錫	aq 阿…, aq 阿…sha 哈	aq 阿…, 阿…哈	aq 阿…, 阿…哈	deq 得	deq 得
蘇	áq 阿…jia 家文(‘脚’)	áq 阿…家文(‘脚’)	áq 阿…家文(‘脚’)	doq 篤	leq 勒, lé 來
熟	aq 阿… jiaq 脚	aq 阿…脚	aq 阿…脚	doq 篤	lā 來
崑	aq 阿…ia 呀	aq 阿…呀	aq 阿…呀	dheq 特	lā 來
上	vaq 啞,  拉	vaq 啞,  拉	vaq 啞,  拉	laq 辣	léq 來入
松					
吳黎					
吳盛	aq 阿…	aq 阿…	aq 阿	leqboh 勒化	li 哩
嘉興	vaq 啞	vaq 啞	vaq 啞		
杭	ba 吧, …不…	ba 吧, …不…	ba 吧, …不…	lei ㄌㄟ	lei ㄌㄟ
紹	…勿…, 口口(1), …勿…	…勿…, 口口, …勿…拉	…勿…, 口口, …勿…拉	dong 東	lé 來
諸	…勿…拉	…勿…拉	…勿…拉	kaq 客白	leq 勒
姚	vaq 啞	jiah 戒文	jiah 戒文	lanq 浪, diqlé 的來	lé 來
波	vaq 啞	vaq 啞	vaq 啞	lei 雷	lei 雷
黃	vaq 啞	vaq 啞	vaq 啞	a 阿(口氣略異)	——
溫	a 阿…vaq 低音	a 阿…ma 嗎	…fuq…阿	naq 捺	捺, 哀é

(1) 光把動詞說兩遍就算問話式, 如“諾要要去?” 等于“你要不要去?”





用法	提醒	勸聽	試定問意見	提醒	反對	你應知特指
文言	也	——	何如?	也	也	也
國語	a 阿	,a 阿	,ar 阿陽平	阿	南京 ei ㄊ	me 嚙
學報	8H	8L	8M	8H	11A	5B
宜	a 阿	,a 阿	,hba 鞋	weq 惑	weq 惑	weq 惑
溧	a 阿	,a 阿	,hba 鞋	weq 惑	weq 惑	weq 惑,得惑
壇西	——	——	——	weq 惑	meq 末	——
丹	a 阿	,a 阿	,a 阿	vé ㄒ	vé ㄒ	vé ㄒ
陰	a 阿	,a 阿	,hba ㄒ	la 拉	la 拉	la 拉
常	a 阿	,a 阿	,hna 鞋	laq 辣	weq 惑	weq 惑
錫	a 阿	,a 阿	,a 阿	weq 惑	weq 惑, gueq 骨	weq 惑
蘇	a 阿	,a 阿	,a 阿	iàq 呀	iàq 呀	iàq 呀
熟	——	,a 阿	——	iaq 呀	iaq 呀	iaq 呀
崑	——	,a 阿半鼻音	,a 阿半鼻音	ä 哀	ia 呀	ia 呀
上	a 阿,辣	,a 阿	,a 鞋	ia 呀	ia 呀	ia 呀
松						
吳黎						
吳盛	——	——	——	——	——	——
嘉興						
杭	a 阿	,a 阿	,hba ㄒ	meq 末	meq 末	(用尾降調)
紹	a 阿	,hba 鞋	,hba 鞋	laq 拉	laq 拉	laq 拉
諸	——	,a 阿	,hba 鞋	——	——	laq 拉
姚	laq 拉	,hba 鞋, hho 下白	,hba 鞋, 下白	laq 拉	laq 拉	laq 拉
波	laq 拉	,hho 何	,hba 鞋	laq 拉	laq 拉	laq 拉
黃	a 阿	(不用)	(不用)	——	——	——
溫	——	——	——	ia 呀	——	é 哀

用法	你應知泛指	公認	你應知泛指	暫頓	假設暫頓
文言	也	矣	也	也;而	也
國語	me 嚶	lo 咯	me 嚶	me 嚶	me 嚶
學報	5A	10A	5A	5C	5D
宜	weq 惑	'lienweq' 連惑	weq 惑	meq 末	meq 末
溧	weq 惑	weq 惑	weq 惑	meq 末	meq 末
壇西	weq 惑	—	meq 末	meq 末	meq 末
丹	vé 口	lé 口	beq 不	bā 扮, meq 末	bā 扮, 末
陰	weq 惑	—	meq 末	meq 末	meq 末
常	weq 惑	liweq 哩惑	weq 惑	meq 末	meq 末
錫	weq 惑, gueq 骨	'leauweq' 了惑	noq 諾	meq 末	meq 末
蘇	weq 惑('碗')	tzéweq 哉惑	meq 末	meq 末	meq 末
熟	weq 口	tzäweq 哉口	weq 口	meq 末	meq 末
崑	wö 碗	wö 碗	meq 末	meq 末	meq 末
上	ia 呀	—	meq 末	meq 末	meq 末
松					
吳黎					
吳盛	—	—	—	meq 末	meq 末
嘉興	weq 惑				
杭	no 諾	weq 惑	meq 末	meq 末	meq 末
紹	laq 拉	lo 咯	tzégheq 哉辯	meq 末	meq 末
諸	djiq 及	geq 葛	geqdjiq 葛及	meq 末	meq 末
姚	—	—	meq 末	meq 末	meq 末
波	laq 拉	—	—	meq 末	meq 末
黃	—	a 阿	veq 物	veq 物	veq 物
溫	m 嚶	—	muq 木	méq 末	méq 末

用法	勸令	試定	假設誼指行爲	命令,微重
文言	——	——	——	也
國語	ba 罷	ba 罷	ba 罷	a 阿
學報	6A	6C	6D	8E
宜	bhah 罷	bhoh 罷	bhah 罷	saq 色
溧	shio 蝦文	bhoh 罷	bha 罷	sei Δ ㄟ
壇西	shioq 蓄	bhoh 罷	bhoh 罷	sei Δ ㄟ
丹	bhoh 罷	bhoh 罷	bhoh 罷	a 阿
陰	ma 媽陽輕	ma 媽陽輕	ma 媽陽輕	leqweq 勒惑
常	bhah 罷	bhah 罷	bhah 罷	san 三, sueq 色惑
錫	bhah 罷	bhah 罷	bhah 罷	ma 媽陽陰, sha 哈
蘇	bhah 罷	bhah 罷	bhah 罷	gniang 娘(‘噓’)
熟	bhah 罷	neq 啞	——	neq 啞
崑	bhab 罷	——	meq 末	gniaq 噓
上	bhah 罷, vaq 啞, waq 滑	bhah 罷, 啞, 滑	(g)niq 呢	hha 鞋
松				
吳黎				
吳盛	bhah 罷	bhab 罷	——	a 阿
嘉興				
杭		bhah 罷	ia 呀	ia 呀
紹	djiaq 脚濁	o 啞白	djiaq 脚濁	djiaq 脚濁
諸	——	呢半鼻音	呢半鼻音	jiaq 脚
姚	vaq 乏	vaq 乏	gni 呢	a 阿
波	vaq 啞	vaq 啞	——	hã 鹹
黃	vaq 啞	vaq 啞	a 阿	a 阿
溫	é 哀	bha	méq 末	é 哀

用法	感歎帶贊歎‘還沒有’	限制	任聽	催勸	
文言	——	尙未…	耳,而已,而已矣	可也	——
國語	ne 呢音呐	ne 呢音呐	bale 罷了,jiowshile 就是了	同左derle 得了	罷了
學報	3D	3F			
宜	neq 呐	zai 才	‘lienweq’連感,就是連	‘haolien’好連	‘lienweq’連感
溧	neq 呐	lai 來,zai 才	liqweq 咧感zhiowzyhliq 就是咧	liq 咧	liqweq 咧感
壇西	deqnä 得難	zai 才	zhiowzyhliq 就是咧	dii 底	liqweq 咧感
丹	dou-a 多阿	dou 多	beqlé 不口,bohlé 罷口,就 是口	——	lévé ㄉㄜ ㄨㄞ ㄨㄞ
陰	neq 呐	leq 勒	bhahliou 罷留,就是留	meqtzò 末糟	tzòweq 糟感
常	neq 呐	leq 勒	liweq 哩感,就是哩	liweq 哩感	liweq 哩感
錫	noq 諾	lé 來,得來	‘bhahleau’ 罷,就是了	bhiaq口,   感	bhiaqweq 口感
蘇	同左;noq 諾	leq 勒	bhahtzé 罷哉,就是哉	meqtzé 末哉	tzéweq 哉感
熟	——	leq 勒	bhahtzä 罷哉,就是哉	meqtzä 末哉	tzäweq 哉感
崑	gniaq 噓	lä 來	bhahzä 罷哉,就是才	meqzä 末才	zäweq 才晚
上	ya 爺	léq 來入	bhahzé 罷哉,壽是才	meqzé 末才	meqhòzè 末好才
松					
吳黎					
吳盛	——	li 哩	bhahleq 罷勒	——	——
嘉興					
杭	ni ㄋㄧ	lei ㄌㄟ	bhahleò 罷了,就是得 ㄉㄞ	hòòdeqlei 好得 ㄉㄞ,拉倒ㄉㄞ	hòòdeqlei 好得 ㄉㄞ,拉倒ㄉㄞ
紹	noq 諾,gni- oq 玉	lé 來入	gheqlo 癩咯,hbétzé 害 哉,   癩	hbétzé 害哉	hbétzé 害哉
諸	——	hha 鞋,leq 勒	lǐ-a 亂阿	hao-hha 好鞋	hao-hha 好鞋
姚	——	lé 來	yowzyhtzé 就是哉	mtzé 嚙哉	zyhtzé 是哉
波	(用語調)	lei 雷	sonnlei 算雷,就是雷	hòòlé 好雷	hòòlé 好雷
黃	a 阿	leq 勒	zhiowzyh 就是	veqzyh-hhò 物 事嚙	veqzyh-hhò 物 事嚙
溫	diq 的	naq 捺	mu 爾	ni 呢,是呢	ne 呢,是呢

## 附 錄

### 北風跟太陽的故事

這一段故事記了十九處地方的說法。現在先寫出一個來做個樣子。所記的大半都沒有註語調。但是下列的蘇州話是有語調的。(1)是漢字文；(2)是國際音標,每音節前註的是語調跟字調的代數和(resultant)。一個點子表示輕音,但輕音也有高低；(3)是方音羅馬字,只拼字調,不註語調；(4)是吳語音韻羅馬字,只寫聲韻調的類別,不問音值,一看上去好像是一種混合的江浙讀音,其實在前第一,二,三表蘇州行的音值中按類查下去,查出來就是的的刮刮的蘇州音。

#### (1) 漢字文

#### 北風搭太陽

(蘇州閒話)

有一轉北風搭太陽恰白恰白勒浪爭白論啥人白葛本事大白；講勒講來仔一葛走路葛人白,身浪着仔一件厚襦。俚篤兩家白頭就商量好仔說,啥人白能先叫葛葛走路葛人白脫脫俚葛襦啊,就算啥人白葛本事大白。好,北風就用起仔勁來儘管吹白儘管吹白。落去聲哩曉得俚吹白得越利害,歸葛人白就拿襦裹得越緊;到後來北風噫不法子,只好就算哉。一歇歇太陽就出來刮喇喇一晒,葛葛走路葛人白媽上文就拿襦脫仔下白來。所以北風勿能勿承認白到底還是太陽比俚本事大白。

(2) 國際音標

ˊpɔˊfoŋ .ta ˊtʰo\_iǎ

(-sɜu-tʂʰy ɦɛ.ɦo)

ˊɦy ˊtʂɔ ˊpɔˊfoŋ .ta ˊtʰo\_iǎ ˊk'a k'a .lə .lɔ̃ ˊtsǎ .lən \sɔˊnən\_kə ˊpən\_zɿ  
 ˊdʂu; ˊkɔ̃ .lə .kɔ̃ ˊlɛ .tsɿ .i .kə ˊtsʰy\_lɜu .kə ˊnən, ˊsɔ̃n-lɔ̃ ˊtʂɔˊtsɿ .i \dʂiˊ  
 ˊɦy ˊmɔ. ˊli .tɔ ˊliǎ-kɔˊdʰy .zʰy ˊsɔ̃liǎ ˊhæ .tsɿ ˊsɔ̃, \sɔˊnən ˊnən ˊsiˊ  
 ˊtɕiǎ .kə .kə ˊtsʰy\_lɜu .kə ˊnən ˊtʰə .tʰə .li .kə ˊmɔ .ɛ, ˊzʰy ˊsɔ̃ \sɔˊnən  
 ˊpən\_zɿ ˊdʂu. ˊhæ, ˊpɔˊfoŋ .zʰy ˊɦioŋ .tɕiˊtsɿ \tɕiǎ .lɛ ˊtsiŋ .kuɔ ˊtʂʰy,  
 ˊtsiŋ .kuɔ ˊtʂʰy, ˊlɔ .li ˊtɕiǎ .dɔ ˊli ˊtʂʰy .tə ˊɦyɔ ˊli .ɦɛ, ˊkuɛ .kə ˊnən .zʰy  
 ˊno ˊmɔ ˊkɜu .tə ˊɦyɔ ˊtɕiǎ; ˊtɕiǎ ˊɦy .lɛ ˊpɔˊfoŋ ˊm̩pə ˊfaˊtsɿ, ˊtɕiǎ ˊhæ .zʰy  
 \sɔ̃ .tɕiǎ. ˊɦi .tɕi .tɕi ˊtʰo\_iǎ .zʰy ˊtʂʰə .lɛ ˊkua .l'a .l'a ˊɦi \sɔ, .kə .kə ˊtsʰy\_lɜu .kə  
 ˊnən ˊmɔ ˊzǎ .zʰy .no ˊmɔ ˊtʰə .tsɿ ˊɦo .lɛ. \sɜu .i ˊpɔˊfoŋ ˊfəˊnən\_fə  
 ˊzən\_nən ˊtɕi ˊɦuɛ .zɿ ˊtʰo\_iǎ .pi ˊli ˊpən .zɿ ˊdʂu.

## (3) 注 音 羅 馬 字

Boqfong daq Tàhyang

(Soujöi hhé-hhoh)

Yöy iqjöh Boqfong taq Tàhyang kaqx leqlänq tzanglenn shàhgnin geq beenzyh dhow; gâang leq gâang lé tzyy iqgeq tzöelow geq gnin, shen lànq jaq tzyy i-jieh hhöy m'ö. L'idoq lianqgàdöi zöy sàngliang hää tzyy sheq, shàhgnin nen sie jiäh geqx tzöelow geq gnin teqteq l'igeq m'ö a, zöy söh shàhgnin beenzyh dhow. Hää, Boqfong zöy yonq chii tzyy jinn lé tziinguöö chÿ tziinguöö chÿ. Lohlii sheädeq l'i chÿ deq yueq lih-hheh, guéq geq gnin zöy no m'ö goou deq yueq jiin; däh hhöylé Boqfong mbeq faqtzyy, tzeq hää zöy söh tzé. Iqshiqx Tàhyang zöy cheqlé guaqlaqx iq soh, geqx tzöelow geq gnin m'àzhanq zöy no m'ö teq tzyy hhohlé. Scou-ii Boqfong feq nen feq zhengninn dähdiï wézyh Tàhyang bii l'i beenzyh dhow.

## (4) 吳 語 音 韻 羅 馬 字

Boqfong daq Tahyang

(Sujiou hhanwoh)

Yeou iqjiuonn Boqfong daq Tahyang kaqx leqlanq tzànglenn sohgnin geq beenzyh dhuh; gaang leq gaang lai tzyy iqgeq tzoouluh geq gnin, shin lanq jiaq tzyy iq-ghieen hhouu m'on. L'idoq leanggadhau ziw sangliang hao tzyy shiueq, sohgnin nen sien giaw geqx tzoouluh geq gnin teqteq l'igeq m'on a, ziw sonn sohgnin beenzyh dhuh. Hao, Boqfong ziw yonq kii tzyy ginn lai tziinguoon chiu tziinguoon chiu. Loolii heaudeq li chiu deq yueq lih-hhay, guangeq gnin ziw no m'on guu deq yueq giin; daw hhowlai Boqfong mbeq faqtzyy, tzeq hao ziw sonn tzai. Iqhiqx Tahyang ziw chiueqlai guaqlaqx iq soh, geqx tzoouluh geq gnin m'azhianq ziw no m'on teq tzyy hhohlai. Suu-ii Boqfong feq nen feq zhin-gnin dawdiï wanzyy Tahyang bii l'i beenzyh dhuh.



## 勘 誤 表

頁	行	原文	應作
iii	10	18	22
v	1	INTRODUCTION OF ENGLISH	INTRODUCTION IN ENGLISH
x	3	always the lower. For the small number	always the lower, words beginning with a vowel not spelt with an ini- tial <i>y</i> or <i>w</i> are consid- ered to belong to the upper series. For the small number
11	18	'ou	'ou'
12	13	往兩處	往往兩處
14	倒數4	粗畧起來	粗畧說起來
18	倒數3	——	(英文例字後應添一個 加號,方括弧,及彎頭h)
20	4	微加	微加
21	1	(l) (u)	(i)·(u)
28	12	大致一致	大體一致
29	9	不用, …不用	不同, …不同
39	6,7	(?), (?)	(?號下之點應刪去)
43	國行最右格		(“卜”字形符號應作 反“卜”字形)
44	國行ong <sub>2</sub> 格	u	U
69	6	'ai'是國音的'ai	(第二次 ai 刪'號)
76	全陰上	(簡譜不清楚)	51
85	3	——	(i與u間之圓點應改作 小三角,表示i音畧長)
87	16	系字都是	系字,除沙,山,齋等類少 數字外,都是
90	4	特別不用	特別不同
90	9	聲調聲調,	聲調, 聲調
96	姚行(5.你們)	僚	捺
96	波行(5.你們)	僚	捺

## 勘 誤 表 (續)

頁	行	原文	應作
97	諸行(7.他們)	茄音	茄音,
98	熟行(13.這火兒)	辰光	辰光,
99	國行	4.jehlii 這裡	14.jehlii 這裡
100	杭行(18.那裡)	laalii	l'aalii
100	紹行(18.那裡)	亨白,去音	亨白去音
100	常紳行(19.甚麼)	爹音	爹音,
101	常銜行(20.誰)	啥上音人白	爹上音人白
102	陰行(22.哪裡)	喇裡	喇裡,
102	杭行(24.不)	béq	beq
106	濫行(42.晚上)	昏	昏,
107	壇行(46.昨天)	△ Y	△' Y
107	錫行(46.昨天)	△' ㄛ	△' Y
115	5	合爬人(趴着)	合爬(人)趴着
116	9-10	糙,音	糙音
124	姚行(1H)	deq	daq
124	姚行(1G)	deq	daq
126	波行(7B)	leq	léq
126	黃行(3G,A,B)	ni呢	ni呢,
127	紹行(4A)	(第二次)…勿…	…勿…拉
127	凜行(無號碼)	法乏	法,乏
132	溫行(催勸)	ne	ni

上海圖書館藏書



A541 212 0010 85628

